

Festival Internacional de

**FILMETS**

de Badalona

34a edició

**DEL 14 AL 22**

**DE NOVEMBRE**

AL TEATRE ZORRILLA

[www.festivalfilmets.cat](http://www.festivalfilmets.cat)  
[filmets@badalonacom.cat](mailto:filmets@badalonacom.cat)  
Tel. 93 497 40 00



Ho organitza:



**Ajuntament de Badalona**



Ho patrocina:



Generalitat de Catalunya  
**Institut Català  
de les Indústries Culturals**



**Diputació  
Barcelona**  
xarxa de municipis



Generalitat de Catalunya  
**Secretaria de Política Lingüística**



Mercedes-Benz  
**Motor Klasse**  
Commissariat Oficial Mercedes-Benz



Generalitat de Catalunya  
**Departament d'Acció Social i Ciutadania  
Secretaria per a la immigració**



Hi col·labora:

PARXET

Comas

Comissió Damí

CAZARRA  
IMMORTAL GROUP

mac  
www.mac.cat

Catalan  
films&tv

SodaïS

bdg  
badagres

GRANLAND

CAMBIA DE LA PROPIEDAT URBANA  
DE BADALONA

EUROSTARS  
HOTELS

bada  
tv

radi  
clufat

Bétulo

MUNDO PUBLICIDAD

megacine

CI&VI

barnarock  
.com

[delta-pro]  
suports magnètics  
respones magnètiques

DANONE

Pasquier RECONDO

sala2

JOSEP M. VENTURA  
Floris

UPIFC  
nbic

Sans just  
le court métrage

IRIGUIEL DIRAZ  
REPARADORS D'ARTS

film & video  
shots

Imagina't  
www.imaginat.info

CIFEJ

V

museubadalonà

bada  
web

amics del teatre zorrillo

a b  
amb de la mària de badalona

ANY 10

Owatt  
11 media

OLYMPUS  
Real Vision. One Future.

TECHNICOLOR  
by THOMPSON

Tolosa

the1

# VENUS

## La Venus de Badalona

El mar portà Venus a Baetulo. Bellesa, amor, natura i desig, continguts en aquest petit cos. El temps n'esquinçà el marbre, però, ha conservat intacte el seu encant. L'antiga deessa ens mena encara des de temps immemorials pel camí dels sentits. I, de nou, davant la pantalla, en aquesta trenta-tresena edició del Festival Internacional de Filmets de Badalona, quedem tots nosaltres a mercè de la seva plenitud i exuberància.

### **The Venus of Badalona**

*The sea gave Venus to Baetulo. Beauty, love, nature and desire, all held within that small body. Time has worn down the marble, but it still retains its charm. The ancient goddess still guides us from immortal times down the paths of emotion. And now, once again, in front of the screens of this 34th edition of the Badalona International Short Film Festival we will all be at the mercy of her fullness and exuberance.*

# barnarock.com

MERCHANDISING  
OFICIAL



C/. Carme, 11 Plantas 1 | 3 - 08911 Badalona - 93 464 45 45 - info@barnarock.com



BADALONA TAN DIVERSA - BADALONA TAN A PROP



BADALONA  
Sempre!



Ajuntament de Badalona

[www.badalona.cat](http://www.badalona.cat)



**Catalan  
Productions at  
FILMETS'08**

**OFFICIAL SELECTION**

**1,2,3...**

by Marc Traveria i Carlos Rodríguez

Lateral

**AISLADO**

by Gerard Freixes Ribera

**ARTE**

by Martí Lucas Feliu

**CABARET KADNE**

by Marc Riba, Anna Solanas  
I+G Stop Motion

**EL TIO QUE SALE EN TODAS  
LAS FOTOS**

by David Muñoz

**ESPLÉNDIDO**

by David Ciurana

Nistal de luna PC

**IRIS**

by Victor Azaustre, M. Pereira

Malaprensa.net

**JINGLE BELLS**

by David Casademunt

Escándalo films

**LAST NIGHT I FELL FOR JENNY**

by Tomás Bases Hernandez

Xino-xano produccions & Hall of  
fame records

**LO QUE TÚ DICES QUE SOY**

by Virginia García del Pino

UAB

**NATURALEZA MUERTA**

by Rafa Dengrá

Soulpsychokiller

**NICO & TINA**

by Rodolfo Pastor

Estudio Rodolfo Pastor

**NITBUS**

By Juanjo Giménez

Salto de eje

**OMAR**

by Triana Raya, Karina Letelier,  
Marina Lobo, Rocío Naranjo

Producciones en minúscula

**PARA BAILAR SE NECESITAN  
DOS**

by Juan Pablo Osman

Beat films

**QUAN CHÈ L'HEURE,  
CHÈ L'HEU**

by Fred Menier

CECC

**RERE LES PASSES DE  
TAXI KEY**

by Lluís Murua

Paral·lel 40

**SUBTITLED**

by David Muñoz





# Encara no tens el carnet de la biblioteca?



**Xarxa de Biblioteques Municipals  
de la Diputació de Barcelona**

**185 biblioteques a 121 municipis  
i 9 bibliobusos a 100 municipis**

Podràs consultar i emportar-te en préstec tota mena de documents, fer ús de bases de dades, accedir gratuïtament a Internet, utilitzar les zones wi-fi, apuntar-te a activitats i obtenir descomptes en entrades a museus, teatres i cinemes i en la compra de llibres i discos.

Més informació:

[www.diba.cat/biblioteques](http://www.diba.cat/biblioteques)



**Diputació  
Barcelona**  
xarxa de municipis





P A R C E M P R E S A R I A L



tel. 93 415 64 44 - [www.granland.com](http://www.granland.com)

## Direcció i Oficines: Portal de Santa Madrona, 6-8 - 08001 Barcelona

Sala



**Av. Sarrià, 33 - 08029 Barcelona**

**Tel.: 93 410 75 90**

**Metro:** Hospital Clínic (L5)

**Autobusos:** 6, 14, 15, 27, 30, 33, 34,41, 54, 59, 66, N3

**Horaris generals:**

**Primera sessió:** 17.00 h.

**Segona sessió:** 19.30 h.

**Tercera sessió:** 22.00 h.

**Períodes d'horaris especials:**

17.30 h., 19.30 h. i 22.00 h.

Estiu: 1 juny/30 setembre

Nadal: 15 desembre/10 gener

Setmana Santa.

Agost tancat.

Els horaris de les sessions poden ser modificats segons la durada de les pel·lícules. Si us plau, consulteu la cartellera.

*Tancat: el 25 desembre; la primera sessió de l'1 de gener i del 26 de desembre; l'última sessió del 24 de juny; 24 de desembre i 31 de desembre*

Presentem les mil i una cares de la història del cinema i organitzem trobades amb els seus protagonistes

Biblioteca

**Portal de Santa Madrona, 6-8 - 08001 Barcelona**

**Tel.: 93 316 27 80**

**Metro:** Drassanes (L3)

**Autobusos:** 14, 38, 59, 91, N9, N12

**Serveis:** Sala de consulta, préstec de llibres, visionat, informació bibliogràfica, reproducció de documents i digitalització d'imatges fixes.

**Horaris:** Dilluns: 15 a 19 h., dimarts a dijous: 11 a 19 h, divendres: 11 a 14 h.

**Períodes d'horari especial:** de 10 a 14.30 h

Estiu: 1 juny/ 30 setembre;

Nadal: 15 desembre/ 10 gener;

Setmana Santa: dilluns/dijous.

Agost tancat.



Recuperem, preservem i posem a l'abast la documentació cinematogràfica

Arxiu



*L'artista en la mansuèter (1900), restauració digital 2007*

**Gran Via de les Corts Catalanes, 184 (Ed. La Campana)**

**08038 Barcelona - Tel.: 93 298 82 60**

**FGC:** Magòria La Campana (L8, S4, S7, S8)

**Autobusos:** 9, 38, 65, 109, EA, EB, EN, NU, N15

**Serveis:** Consulta dels nostres fons per a especialistes i professionals.

Accés restringit i prèvia sol·licitud per escrit.

Recuperem i preservem el patrimoni filmic i audiovisual de Catalunya

## Filmoteca per tot Catalunya

**Sessions de Filmoteca**  
Fons Filmics de la Filmoteca

**Contacte:**

**Federació Catalana de Cine Clubs**

**www.federaciocatalana.cineclubs.cat**

**Tel.: 93 289 05 62**

**Girona**

**Cinema Truffaut**

Portal Nou, 7

[www.cinematruffaut.com](http://www.cinematruffaut.com)

Tel.: 972 22 50 44

**Lleida**

**Centre Cultural de la**

**Fundació "La Caixa"**

Av. Blondel, 3

Tel.: 973 27 07 88

**Manresa**

**Teatre Conservatori**

c/ Mestre Blanch, 2

[www.cineclubmanresa.cat](http://www.cineclubmanresa.cat)

Tel.: 93 872 79 08

**Olot**

**Cinemes Olot**

c/ Josep Ayats, 10

[www.olot.org/cultura](http://www.olot.org/cultura)

Tel.: 972 27 27 77

**Tarragona**

**Auditori Antiga Audiència**

Plaça del Pallol, 3

[www.tinet.org/~animat/](http://www.tinet.org/~animat/)

Tel.: 977 228 595

**Terrassa**

**Club Catalunya**

Sant Pere, 9

[www.cinemacatalunya.com](http://www.cinemacatalunya.com)

Tel.: 93 788 53 76

**Vic**

**Cinema Nou**

C/Nou, 9-17

[www.cineclubvic.com/](http://www.cineclubvic.com/)

Tel.: 93 886 21 00

Per a més informació: <http://www.gencat.cat/cultura/icic/filmoteca> - [filmoteca.cultura@gencat.cat](mailto:filmoteca.cultura@gencat.cat)



 badalona

 bdg  
badagres

Reformant casa teva, construint la teva llar.

badagres


BADALONA GRES S.L  
C/Tr. Badalona-Mollet, B-500, Km. 3,2  
08391 Tiana  
T. 93 395 03 11 F. 93 465 07 58  
[www.badagres.com](http://www.badagres.com)

CERÀMICA  
SANITARIS  
GRIFERIA  
MOBLES DE BANY  
MOBLES DE CUINA  
MOBLES JARDÍ  
PARQUET

GRUP  
O  
RO  
JA  
S

Grup GRUMAT

 gala

 Ramon Soler

 VIVES  
AZULEJOS Y GRES

 rocersa  
CERÀMICA

 PRO PAM SA

***Parlis com parlis,  
siguis com siguis,  
el més important  
és que algú t'escolti***

A "la Caixa", més de 25.000 persones t'escolten, t'entenen i treballen a prop teu per oferir-te la millor solució.

***Parlem?***



 **"la Caixa"**





**CI&VI**  
FESTIVALS de CATALUNYA

Un festival per a cada espectador  
Un festival para cada espectador  
A festival for every audience



**ANIMAC**  
Mostra Internacional de Cinema d'Animació de Catalunya  
[www.animac.info](http://www.animac.info)

**ARTFUTURA**  
[www.artfutura.org](http://www.artfutura.org)

**BAFF**  
Festival de Cinema Asiàtic de Barcelona  
[www.baff-bcn.org](http://www.baff-bcn.org)

**CURT FICCIONS YELMO CINEPLEX**  
[www.curtficcionsyelma.com](http://www.curtficcionsyelma.com)

**DiBa**  
Digital Barcelona Film Festival  
[www.dibafestival.com](http://www.dibafestival.com)

**DOCÚPOLIS**  
Festival Internacional Documental de Barcelona  
[www.docupolis.org](http://www.docupolis.org)

**FASCURT**  
Festival de Curtmetratges del Masnou  
[www.fascurt.com](http://www.fascurt.com)

**FEC Cambrils**  
Festival de Curtmetratges de Cambrils  
[www.fecfestival.com](http://www.fecfestival.com)

**FEC Reus**  
Festival Europeu de Curtmetratges de Reus  
[www.fecfestival.com](http://www.fecfestival.com)

**FECINEMA**  
Festival Internacional de Cinema Negre de Manresa  
[www.cinemanresa.com](http://www.cinemanresa.com)

**Festival de Cine de Terror de Molins de Rei**  
[www.terrormolins.com](http://www.terrormolins.com)

**Festival de Cinema de Girona**  
[www.gironafilmfestival.com](http://www.gironafilmfestival.com)

**Festival de Cinema Jueu de Barcelona**  
[www.fcjbarcelona.org](http://www.fcjbarcelona.org)

**Festival Internacional de Cinema de Muntanya i Aventura de Torelló**  
[www.torellomountainfilm.cat](http://www.torellomountainfilm.cat)

**MECAL**  
Festival Internacional de Curtmetratges de Barcelona  
[www.mecalbcn.org](http://www.mecalbcn.org)

**FICMAC**  
Festival Internacional de Cinema de Medi Ambient de Catalunya  
[www.ficma.com](http://www.ficma.com)

**Filmets**  
Festival Internacional de Filmets de Badalona  
[www.festivalfilmets.cat](http://www.festivalfilmets.cat)

**IN-EDIT. BEEFEATER**  
Festival Internacional de Cine Documental Musical de Barcelona  
[www.in-edit.beefeater.es](http://www.in-edit.beefeater.es)

**L'ALTERNATIVA**  
Festival de Cinema Independent de Barcelona  
<http://alternativa.cccb.org>

**Mostra de Cinema Africà de Barcelona**  
[www.ulanim.org](http://www.ulanim.org)

**Mostra de Cinema Llatinoamericà de Lleida**  
[www.mostradelleida.com](http://www.mostradelleida.com)

**Mostra Internacional de Films de Dones de Barcelona**  
<http://mostra.dracmagic.cat>

**MOSTRA LAMBDA**  
Mostra Internacional de Cinema Gai i Lèsbic de Barcelona  
[www.cinemalambda.com](http://www.cinemalambda.com)

**SITGES**  
Festival Internacional de Cinema de Catalunya  
[www.cinemasitges.com](http://www.cinemasitges.com)

**ZOOM IGUALADA**  
[www.zoomigualada.org](http://www.zoomigualada.org)

[www.festivalscatalunya.com](http://www.festivalscatalunya.com)



FOMENTO DE  
CONSTRUCCIONES Y CONTRATAS, S.A.



**És un gest**

**per una Badalona neta**



Ajuntament de Badalona



APRENDE A CREAR CUALQUIER

# Fantasía

Más de 22 años de experiencia.  
Primera Escuela en España de Maquillaje  
para Cine y TV.  
Más de 16.000 alumnos titulados.

CAZCARRA

IMAGE GROUP

ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN PERSONAL



# Mercedes se mueve



Motor Klasse, le espera en sus instalaciones de 4.000 m<sup>2</sup>

► En Badalona, en la C/ Acer 2-12 del Polígono "Les Guixeres", le está esperando todo un equipo de personas especialistas en nuestra marca para invitarle a probar y conocer toda la gama de turismos, vehículos industriales y vehículos de ocasión.

► En esta moderna instalación le ofrecemos también nuestros servicios de postventa, con un taller equipado especialmente para turismos y otro para furgonetas, dotados de los más modernos equipos y sistemas de diagnóstico, recambios y accesorios originales.



► Disponemos de estas instalaciones para ofrecerle un mejor servicio y atenderle con la rapidez y eficacia que exige un concesionario Mercedes-Benz. Lo nuevo de Mercedes se llama Motor Klasse.



Mercedes-Benz

## MOTOR KLASSE

Ventas: Acer, 2-12 Taller: Ceràmica, 1-11

Pol. "Les Guixeres" 08915 BADALONA Tel.: 93 497 07 20

[www.motorklasse.mercedes-benz.es](http://www.motorklasse.mercedes-benz.es)



filmis amb el que filmis,  
nosaltres ho tenim!

[delta-pro]

suports magnètics  
soportes magnéticos

[delta-pro]



tots els suports en tots els formats  
que et puguis imaginar, i més.

Cardener, 53. Locals 1 i 2. 08024 Barcelona.

(+34) 93 210 58 85

[www.delta-pro.com](http://www.delta-pro.com) - [info@delta-pro.com](mailto:info@delta-pro.com)



 **3** DOCUMENTAL



CAMBRA PROPIETAT

**Assessoria Jurídica. Fiscal. Administració de Finques.  
Arquitectura. Borsa Immobiliària. Contractes. Comunitats.  
Lloguers. Assistència a la llar. Assegurances...**

**100 anys al servei  
dels propietaris de  
Badalona**



**CAMBRA DE LA PROPIETAT URBANA  
DE BADALONA**

**[www.cambrabadalona.com](http://www.cambrabadalona.com)**

**La Rambla, 11 - 08911 BADALONA Tel. 933 841 407 - Fax 934 640 611 - [info@cambrabadalona.com](mailto:info@cambrabadalona.com)**



Els curtmetratges, de molt a prop

La Xarxa amb el Festival Internacional  
de Filmets de Badalona

**XTVL**  
XARXA DE TELEVISIONS LOCALS

[www.xtv1.tv](http://www.xtv1.tv)



www.any10.com

Serveis integrals de disseny, producció i realització de peces audiovisuals, per a aplicacions de TV i aplicacions multimèdia.

Flexibilitat: en el format que calgui per a l'aplicació que us calgui

Autonomia: Any 10 conté, en seu pròpia, tots els espais i mitjans necessaris

Disponibilitat: 24/24 en tot el registre de servei que us oferim



Any 10 treball de camp



Any 10 a plató

**ANY 10** DISSENY / PRODUCCIÓ  
d'ÀUDIO i VÍDEO



Any 10 estudi d'àudio



Any 10 estudi de vídeo



Any 10 finestra digital

Informática • Imagen y Sonido  
Libros • Cine • Música  
Telefonía • Software • Fotografía



**Fnac Diagonal Mar** Av.Diagonal 3-35 08019 Barcelona

## HAZTE SOCIO FNAC Y DISFRUTA DE SUS VENTAJAS



- Te devolvemos ,al menos, el 2% del importe de tus compras.
- Al hacerte socio, te obsequiamos con un Wellcome Pack:
  - 5% de descuento en imagen, sonido, fotografía, informática y telefonía.
  - 4x3 en libros, cine y música.
- Te ofrecemos la posibilidad de financiar tus compras sin intereses\*.
- Tendrás ofertas mensuales y descuentos exclusivos.
- Podrás hacer reservas telefónicas de entradas.
- Conseguirás p rking gratuito por efectuar una compra mínima.
- Disfrutar s de ventajas exclusivas en establecimientos asociados.
- Te regalamos invitaciones para preestrenos de cine y teatro.

Infórmate en la Zona de Socios sobre las condiciones para disfrutar de éstas y muchas más ventajas. Cuota de alta 15 , válida por 2 años.  
Los descuentos y promociones especiales para Socios no son acumulables con otras ofertas en v gor ni con las entidades financieras colaboradoras.

• Web: [www.fnac.es](http://www.fnac.es) • E-mail: [info.clubfnac@fnac.es](mailto:info.clubfnac@fnac.es) • Teléfono de atención al Socio: 902 100 632.

\*Sujeta a la aprobación de la entidad financiera colaboradora.



[www.fnac.es](http://www.fnac.es)



JOSEP M. VENTURA  
Florista

JARDINERIA VENTURA, S.L.

AVINGUDA PRESIDENT COMPANYYS, 14 - 08911 BADALONA  
TELS. 93 389 44 21 / 93 389 48 89 - FAX 93 464 04 33  
jardineriaventura@telefonica.net - www.jardineriaventura.com





# megacine

badalona

propera  
obertura

centre\_comercial



**magic**  
badalona

# sal a 2

RESTAURANTE

BAR y TAPAS

RESTAURANT OFICIAL:

Festival Internacional de

**FILMETS**

de Badalona

C/. Del Mar 106 - 108 . 08911 Badalona  
Tel. 93 389 90 60 Fax. 93 389 91 32

# un plaer de pel·lícula



Pastisseria · Bomboneria · Xarcuteria · Cafeteria i Catering

Sagunt 65 - Guifré 174 08912 Badalona  
Tel. 93.387.24.99 Fax 93.399.63.80 [pastiscomas@terra.es](mailto:pastiscomas@terra.es)

## Comas

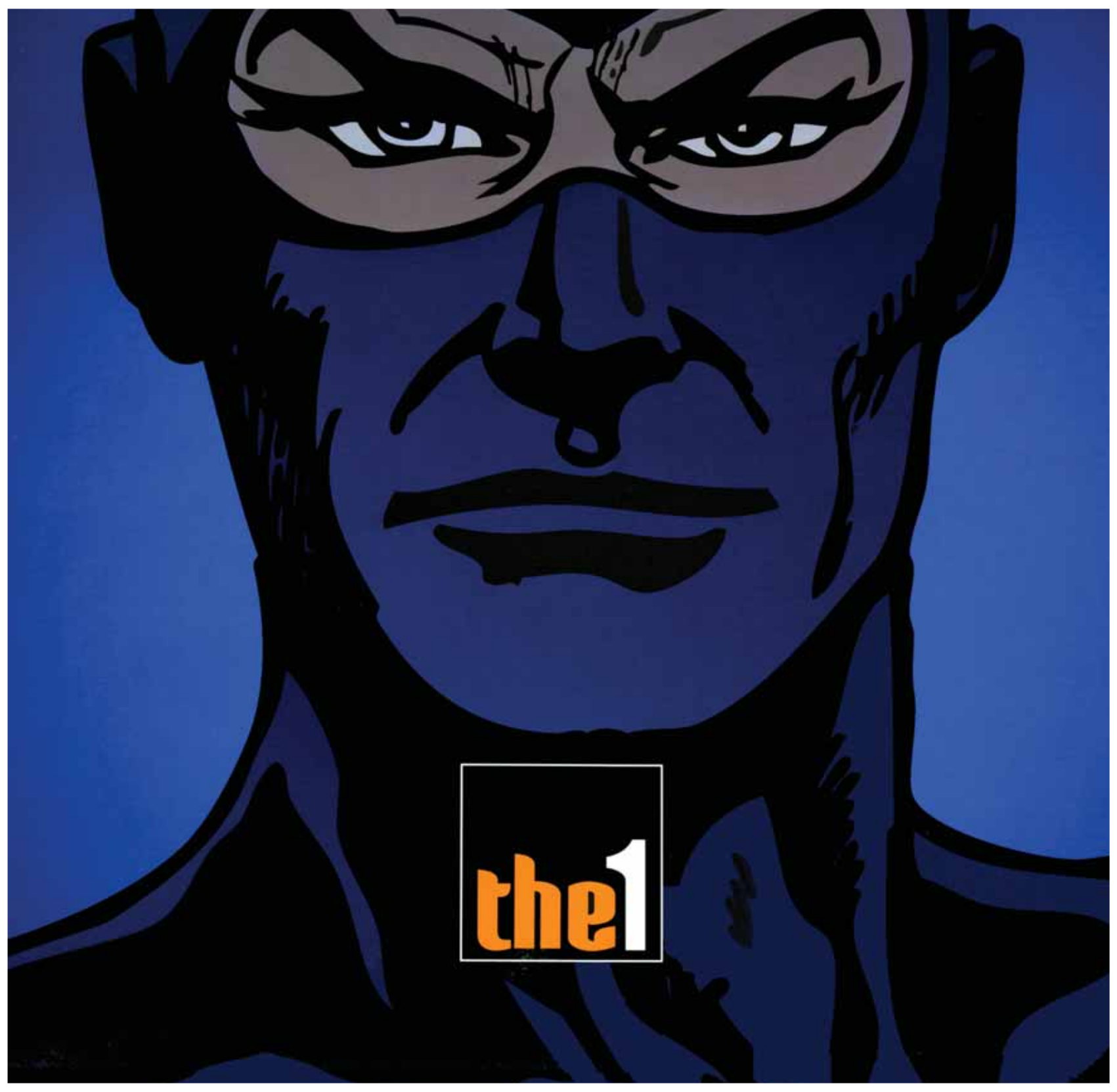


# fortieit<sup>®</sup>

forti e italiani



FASHION JEWELS



the1



[WWW.OUATMEDIA.COM](http://WWW.OUATMEDIA.COM)

¿Acabas de perder una fecha límite de un festival?

¿Necesitas ayuda para determinar que festivales son los mejores para tu película?

¡Acercate a

**OUAT MEDIA!**

Los Servicios de Festivales de Ouat Media pueden ofrecerte una estrategia de inscripción a festivales al inscribir en tu representación tus cortometrajes.

**¡Nunca más perderás una fecha límite!**

**¡Ni tendrás que hacer todo el papeleo!**

Para más información:

Contacta por favor a Kristine en [kristine.estorninos@ouatmedia.com](mailto:kristine.estorninos@ouatmedia.com)



# the beer of Barcelona







La nueva  $\mu$  1010 con zoom óptico 7x.

7 veces más cerca,  
7 veces mayor diversión.

Descubre tu mundo. [www.olympus.es](http://www.olympus.es)



**OLYMPUS**

Your Vision. Our Future



**TECHNICOLOR<sup>®</sup>**

by **THOMSON**





# ROTULOS

Por fin en Badalona!!!



Aun no nos has visto?...

y a tu negocio?.....



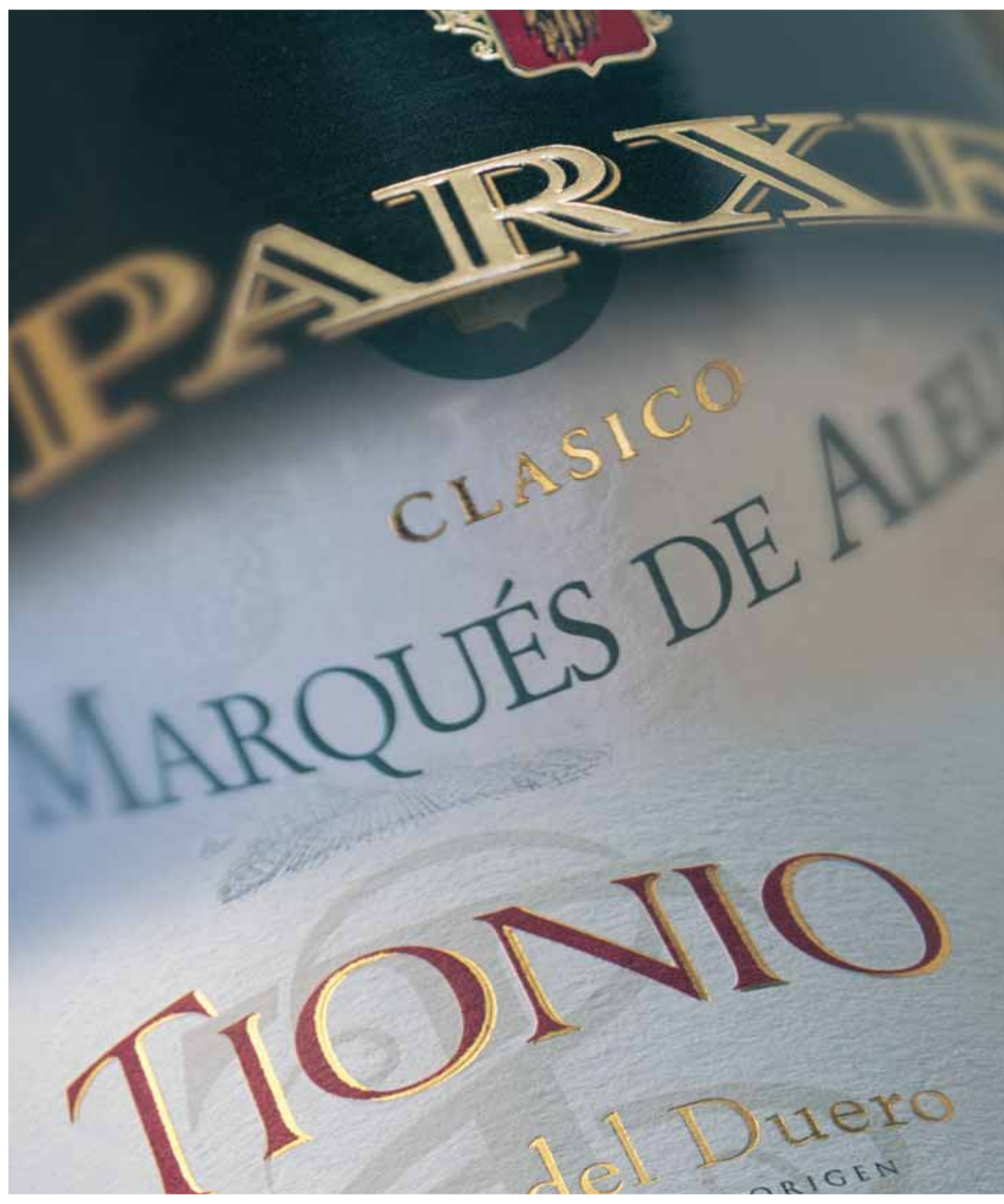
**Sodais**  
ROTULOS

plafones de metacrilato . cajones luminosos . neon . leds .  
banderolas . monolitos . letras corpóreas . inox . laton .  
aluminio . forex . pvc . metacrilato . lonas . backlights .  
vinilos . impresion digital . vehiculos . escaparates .

902 10 31 81

OFICINAS. C/ Estrop, 4 local 1 . 08912 Badalona  
FABRICA. Pol. Ind Berenguer E4 N5 08650 Sallent  
[www.rotulossodais.com](http://www.rotulossodais.com)





**PARXET**  
CAVA



**MARQUÉS DE ALELLA**  
ALELLA



**TIGNIO**  
RIBERA DEL DUERO

**PARXET S. A.**  
MAS PARXET  
08391 TIANA  
(BARCELONA)  
TEL. 93 395 0811  
FAX 93 395 5500  
parxet@parxet.es  
www.parxet.es



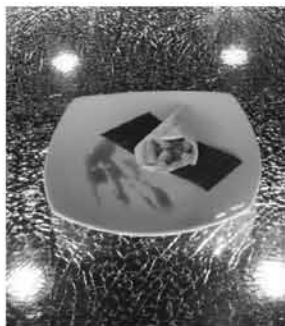


Un detalle. Un hallazgo.  
Dos detalles. Una promesa.





Muchos detalles.  
Un Hotel EUROSTARS.



EUROSTARS HOTELS,  
más de 40 establecimientos  
en Europa y América.



EUROSTARS  
HOTELS

*es personal*

[www.eurostarshotels.com](http://www.eurostarshotels.com)



soluciones con licencia

Nicaragua 153 Local 7 · 08029 Barcelona · Tel. 934 303 303 Fax. 934 194 278  
www.migueldiaz.com · comercial@migueldiaz.com

**MD**  
comunicación  
audiovisual  
**MiguelDíaz**  
ESTALS & PARTNER S.A.

# badalona comunicació



**Bétulo**

**ràdio ciutat**  
badalona 94.4 FM

**TV**  
badalona





# BADDA



DE CINE !!



glur



# LONNA



A+

ona

@glup



## FILMETS: PROJECCIÓ, QUALITAT I CREATIVITAT

Arriba una nova cita badalonina amb l'art dels filmets. Enguany, és una satisfacció adreçar-me a tots vosaltres, per primera vegada, com a alcalde de la ciutat. Badalona té molts tresors per sentir-se'n orgullosa: la seva gent, el seu esperit mediterrani, la petjada romana que ens ve de l'antiga Betulo, i que les Venus que lliurarem recorden; la capitalitat en l'esport i el bàsquet, les seves entitats, la riquesa cultural, i el dinamisme econòmic. Però és en la cultura on la ciutat expressa la seva diversitat i talent innovador. En aquest vessant, el Festival Internacional Filmets de Badalona, que enguany arriba a la seva 34a edició, sobresurt amb llum pròpia.

El Festival de Filmets, al llarg dels anys, ha forjat una gran família d'actors i actrius, directors,

productors i aficionats. La creativitat i el suport als nous talents és un dels seus segells. Enguany, 200 pel·lícules ompliran la pantalla del Teatre Zorrilla -seleccionades d'entre 1.300 arribades dels cinc continents- en un certamen dedicat especialment al cinema polonès i que comptarà, com a novetats, amb una secció dedicada a la convivència i una altra al cinema argentí, a més de les habituals sessions del Filmets jove, de cinema històric, polític, fantàstic, golfes i infantil, entre d'altres.

Badalona és i vol ser capital. Capital d'un Festival de Filmets amb vocació europea i internacional. Capital per a les oportunitats als nous talents. Una ciutat de trobada a prop d'aquest mar nostre, espai obert de creació i de qualitat. Rebeu una càlida benvinguda, en nom de la ciutat, totes aquelles persones que veniu d'altres ciutats, de la resta de l'Estat i d'altres països, a compartir aquests dies amb nosaltres. Tots i totes, ciutadans d'aquesta pàtria del cel-luloide.

Gaudim de les jornades del Festival!

Jordi Serra

Alcalde de Badalona



## FILMETS: GROWTH, QUALITY & CREATIVITY

A new date with the art of short films has come in Badalona, and it is my pleasure to address you for the first time as Mayor of the city. Badalona has many treasures to be proud of: its citizens, its Mediterranean spirit, the Roman remains that brought us the ancient Betulus, and with the Venus statues that remind us of it; its accomplishments in sports and basketball, its institutions, its cultural richness, and dynamic economy. But it is with culture that the city expresses its diversity and innovative talent. In this sense, the 34th edition of Badalona International Short Film Festival, shines bright with a light all its own.

Over the years the Short Film Festival has formed a large family of actresses and actors, directors, producers and fans. Creativity and supporting new talent are two of the festival's

signature roles. This year, 200 films will fill up the screen at Teatre Zorrilla—selected from over 1300 coming from five continents—in an event dedicated especially to Polish cinema, along with new sessions exploring the themes of living together and Argentinean Cinema, combined with the normal sessions for young film makers, night-owls, historical, political, fantasy, children films and many others.

Badalona is and wants to be a capital. The capital of a short film festival with European and international recognition. The capital of opportunities for new talent. A city of encounters on our sea, an open space for creativity and quality. I would like to send a warm welcome on behalf of the city, to everybody coming from other cities, from the other parts of the country and different countries to spend these days with us. Each one a citizen in the world of celluloid.

Enjoy the Festival!

**Jordi Serra**  
Mayor of Badalona

## SALUTACIÓ

Des de la ciutat de Badalona, el Festival Internacional de Filmets esdevé novament una crida a totes les persones -des dels professionals fins als representants d'un públic ampli- que valoren la qualitat actual del curtmetratge i el seu paper dins el sector audiovisual.

Són ja 34 edicions d'un certamen que constitueix també una aposta de dinamització socio-cultural. En són proves les dues sessions especials d'interès d'aquest any 2008: la que expressa la relació entre cinema, música i gastronomia –ara dedicada a la cinematografia polonesa– o la vinculada al tema de la immigració.

I aquest impuls es constata igualment en l'extensió de Filmets als estudiants, les aules universitàries per a la gent gran, les associacions de dones, els centres cívics badalonins, les biblioteques, l'Hospital Germans Trias i Pujol... amb el propòsit que el Festival esdevingui una experiència oberta i àmpliament participativa.

Felicito els organitzadors d'aquesta nova edició i desitjo que gaudiu plenament d'un certamen que s'inscriu amb normalitat en l'oferta de la nostra cultura.

Joan Manuel Tresserras

Conseller de Cultura i Mitjans de Comunicació de la Generalitat de Catalunya

## GREETING

On behalf of the city of Barcelona, the International Short Film Festival, once again, sends out a call to all the people —from professionals to representatives of a diverse public— who value the current quality of the short film and its role within the audiovisual sector.

There have already been 34 editions of this event that also includes a commitment to energizing social-cultural sectors. Proof of this is found in the two special interests sessions for the 2008 edition: one that focuses on the relationship between cinema, music and gastronomy —this year dedicated to Polish cinema— and the other on themes related to immigration.

The commitment is equally visible in the Festival's effort to extend its accessibility to students, university classrooms, the elderly, woman's associations, Badalona Civic Centers, libraries, Germans Trias i Pujol hospital, etc., with the idea of making the Festival an open and widely participative experience.

I would like to congratulate the organizers of this new edition and hope that they completely enjoy an event which will form part of our cultural offer.

**Joan Manuel Tresserras**

Conseller de Cultura i Mitjans de Comunicació de la Generalitat de Catalunya



## SALUTACIÓ

Trenta-quatre edicions d'aquest Festival Internacional de Filmets de Badalona són prou testimoni de l'encert i de la capacitat de convocatòria d'aquesta excel·lent iniciativa cultural. La projecció internacional d'aquest certamen està plenament consolidada i aporta una garantia de qualitat en un gènere tan singular i exigent com és el curtmetratge.

Com a president de la Diputació de Barcelona, una administració que dóna suport a les polítiques de progrés i desenvolupament que elaboren els ajuntaments de la província, considero que aquesta cita anual de Badalona constitueix un bon exemple de la vitalitat cultural del nostre territori, i en especial de la ciutat de Badalona, i ofereix alhora testimoni de la inquieta i estimulante capacitat emprenedora dels nostres pobles i ciutats. Basta donar una ullada al programa del Festival per adonar-se d'aquestes qualitats. En aquest sentit, i com a polític compromès amb el desenvolupament

cohesionat de la nostra societat, valoro com a molt interessants les sessions que es destinaran a curtmetratges relacionats amb la immigració, així com també la difusió dels millors curtmetratges als centres cívics i les biblioteques de les ciutats. Acostar la cultura a les persones, buscar la proximitat i l'accessibilitat, són valors que la Diputació de Barcelona assumeix també diàriament en la seva feina al servei de la ciutadania.

Moltes felicitats, doncs, als amics i amigues del Festival, i que aquesta nova edició tingui el mateix èxit que les precedents.

**Antoni Fogué**

President de la Diputació de Barcelona

## WELCOME

The 34 editions of the Badalona International Short Film Festival are proof of the usefulness and popularity of this excellent cultural project. The international recognition of this event is completely consolidate, and guarantees quality in the singular and demanding genre of short films.

As President of the Barcelona Provincial Council, an administrative body that supports progressive and development policies created by the City Councils from the province, I believe that this annual event in Badalona is a good example of the cultural vitality of our territory—especially the city of Badalona—, and bares witness to the eager and stimulating enterprising capacity of our towns and cities. One only has to take a glimpse at the Festival's program to see such qualities. In this sense, and as a policy of commitment to the cohesive development of our society, I believe that the sessions related to immigration, as well as showing the best short films in the city's civic centers and

libraries, are of great interest. Bringing culture closer to people, looking for closeness and accessibility, are also values that the Barcelona Provincial Council tries to achieve everyday through its work of serving the public.

Congratulations to all the friends of the Festival, and let this edition have the same success as those before it.

**Antoni Fogué**

President of the Barcelona Provincial Council

## EL FESTIVAL QUE TOTS VOLEM

Enguany celebrem la 34a edició d'un esdeveniment que ha tingut diferents etapes organitzatives durant la seva llarga història. Ara fa set anys recuperàvem un dels referents del cinema independent a Catalunya.

I ja ens trobem a l'any 2008, a les portes d'un nou Festival, que, feliçment, s'ha pogut celebrar de forma ininterrompuda.

Ha plogut molt des d'aquell 2001. Des d'aleshores s'han triplicat tant les inscripcions

com el nombre d'espectadors. Ha estat una tasca tenaç i constant per part d'un equip de persones que ho han fet possible, persones compromeses en aquest projecte.

Ara, el 2008, i com en molts aspectes de la nostra vida quotidiana, els hàbits culturals de la nostra societat evolucionen molt ràpidament, i ja no només parlem de consum de filmets a les pantalles dels festivals, sinó que els veiem a Internet, als telèfons mòbil i, fins i tot, en els vols intercontinentals.

Però avui encara som a la meitat del recorregut per assolir el Festival que tots volem, de tots els que creiem en el que fem i d'aquells que tenim molt clars els nostres objectius. Alguns ja els hem assolit i hem aconseguit una programació diversa i de gran qualitat.

La gent de Filmets treballarem, però, per aconseguir fites molt més ambicioses. Però per això necessitem més recursos i el més important, una voluntat i un compromís molt més ferm per part de qui en té les eines.

Ara, amb 34 edicions del Festival a l'esquena, el futur està servit.

Tenim un compromís amb el públic que ens ha

estat tan fidel, però també amb els nous realitzadors, que necessiten que les institucions, la indústria audiovisual i les televisions els tinguin més en compte.

Sigueu benvinguts a aquesta nova edició del Festival. I també els directors d'arreu del món que seran amb tots nosaltres.

I, com deia un director de cinema en totes les pel·lícules, **el final és sempre un començament.**

Agustí Argelich  
Director del Festival



## THE FESTIVAL THAT WE ALL WANT

This year we are holding the 34th edition of an event that has had different organizational stages throughout its long history. It has now been seven years since we have recuperated one of Catalonia's references in independent film making.

Once again in 2008, we find ourselves at the threshold of a new Festival, which, thankfully, we will be able to hold in an uninterrupted fashion.

Since 2001 we have witnessed many changes,

we have had a virtual downpour of participants and spectators, whose numbers have tripled over the years. This has all been possible thanks to the tenacious and never-ending work of a team of people truly dedicated to this project.

As in many aspects of our daily lives, we have seen our society's cultural habits evolve quickly up to the present times. We no longer just talk about the showing of short films at festivals, but we also see them on the internet, on cellular phones, and especially on international flights.

But we are still only halfway down the path to achieving a Festival we all want, for all of those who believe in what they do and who have very clear objectives. Some things have already been achieved and we have succeeded in putting together a diverse, high quality program.

The people at Filmets will continue to work at achieving much more ambitious goals. However, in order to do this we need more resources and, much more importantly, more conviction and stronger commitments on behalf of those who have the capacity to help. With 34 editions of the festival behind us, the future is served.

We have to maintain our commitments to both

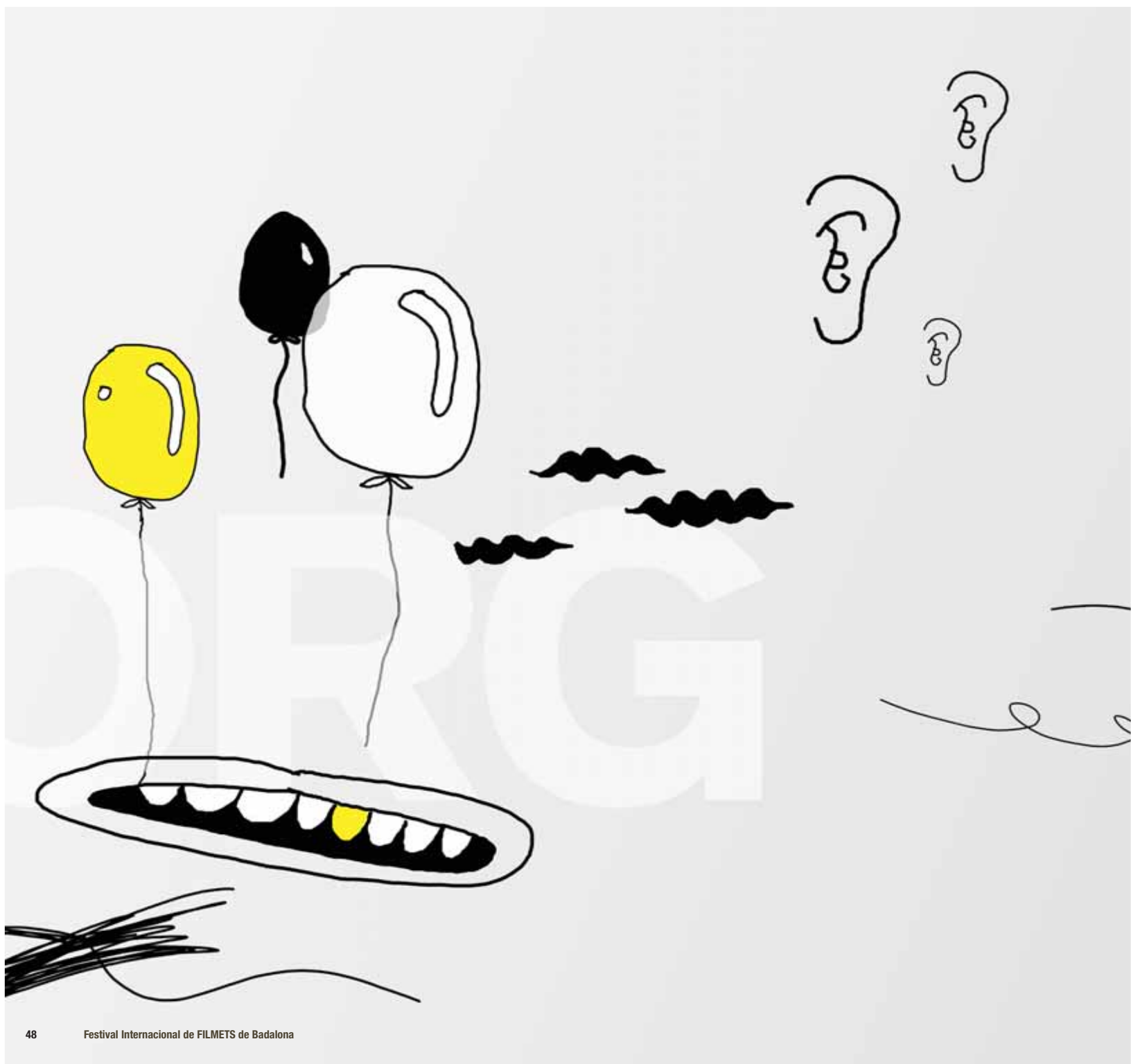
our extremely loyal public and also to our directors, who need more recognition from institutions, the audiovisual industry and television.

Welcome to this new edition of the Festival, and a special welcome to all the directors from around the world who will be here with us.

As a director once said, **"In all films, an end is always a beginning"**.

Agustí Argelich

Festival Director



## COMITÈ D'HONOR

Il·lustríssim Senyor  
**JORDI SERRA**  
Alcalde de Badalona

Honorable Senyor  
**JOAN MANUEL TRESSERRAS**  
Conseller de Cultura i Mitjans  
de Comunicació de la Generalitat  
de Catalunya

Excel·lentíssim Senyor  
**ANTONI FOGUÉ**  
President de la Diputació de  
Barcelona

Il·lustríssim Senyor  
**FERRAN FALCÓ**  
Primer tinent d'alcalde de  
l'Ajuntament de Badalona

Il·lustríssim Senyor  
**JAUME VIVES**  
Regidor de Cultura i Patrimoni  
Cultural

Senyor  
**MARC MELILLAS**  
Director general de la Xarxa de  
Televisions Locals

## COMITÈ ORGANIZADOR

**JORDI SERRA**  
Alcalde de Badalona

**FERRAN FALCÓ**  
Primer tinent d'alcalde de  
l'Ajuntament de Badalona

**JAUME VIVES**  
Regidor de Cultura i Patrimoni  
Cultural

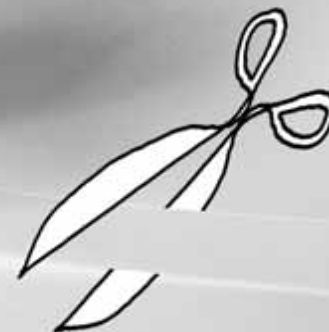
**JOAN MONTORNÈS**  
Gerent de Badalona  
Comunicació, SA

**AGUSTÍ ARGELICH**  
Director del Festival

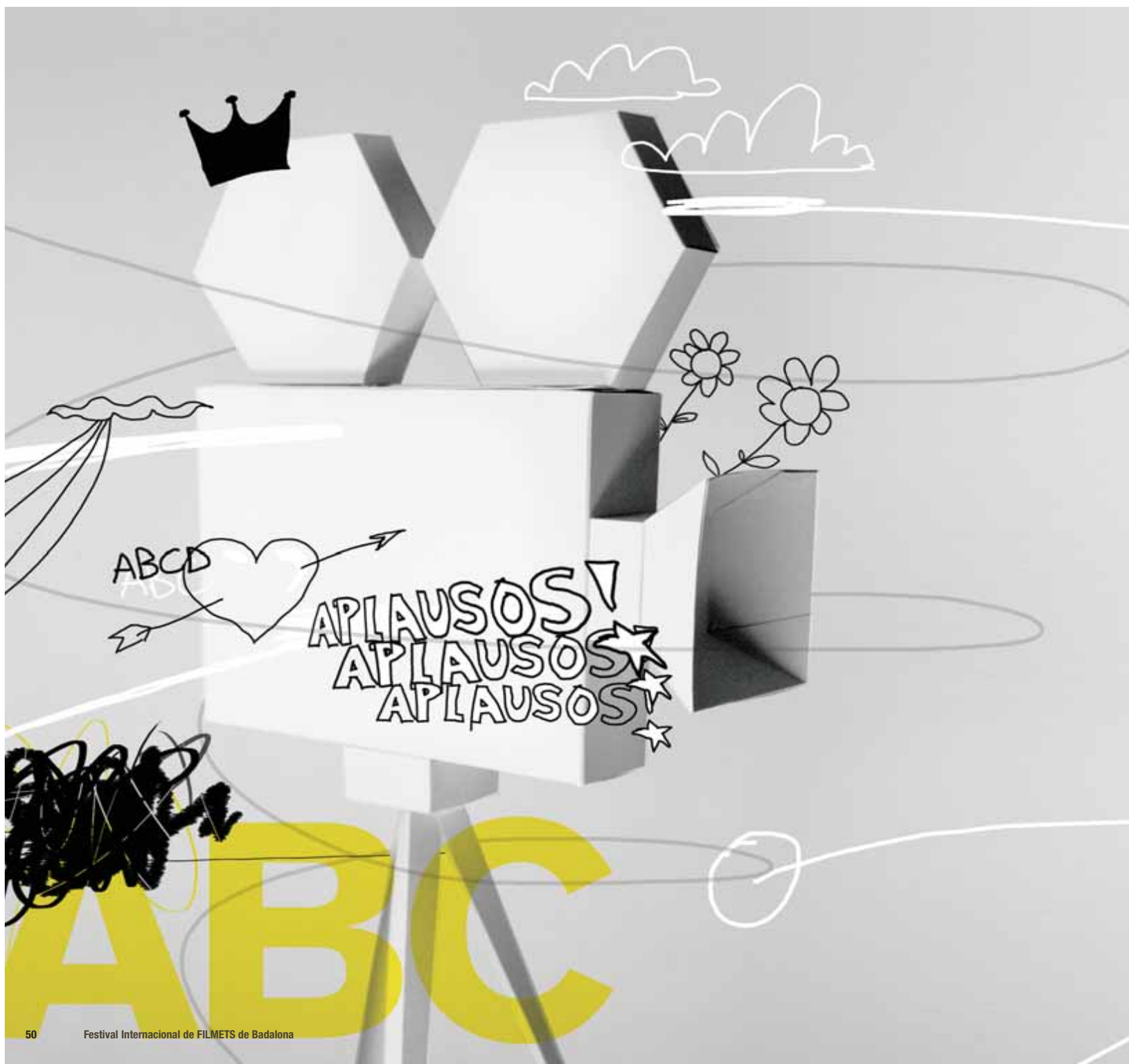
**ESTHER MARQUÈS**  
Productora executiva del Festival

**TONI BENAGES**  
President de The Crypts

**FRANCISCO PADILLA**  
President de Factoria Filmets







Direcció  
**AGUSTÍ ARGELICH**

Producció executiva  
**ESTHER MARQUÈS**

Programació  
**TONI BENAGES**

Direcció de l'Àrea de Cultura i Patrimoni Cultural  
**MATEU CHALMETA**

Direcció artística  
**FRANCESC VILA**

Premsa i Comunicació  
**MARINA QUERALTÓ**

Jurat de selecció  
**AGUSTÍ ARGELICH**  
**DAVID BALLESTER**  
**TONI BENAGES**  
**JOAN CLUSELLA**  
**JORDI IBÁÑEZ**  
**ROSA SERÓN**  
**DAVID VILLÒRIA**

Secretaria tècnica  
**MONTSE FRANCISCO**  
**JAUME GUAL**  
**SÍLVIA VILLARROEL**  
**SÍLVIA RIVAS**  
**JOAN SALLA**

Coordinació màsters de projecció  
**JOAN CLUSELLA**

Responsable de projeccions  
**FERRAN GRAO**

Direcció i coordinació tècnica  
**JORDI COLOMA**

Cinema, música i gastronomia:  
Polònia  
**JORDI IBÁÑEZ**  
**ESTHER MARQUÈS**  
**MONTSE FRANCISCO**

Vídeo i àudio  
**SERGI BRIÓ**  
**JOAN CLUSELLA**  
**ESTHER MARQUÈS**  
**FRANCESC VILA**  
**CARLOS ÀLVAREZ**  
**OSCAR GONZÁLEZ**  
**RAMÓN CANALS**  
**MONTSE CUBERES**

Filmets es mou  
**CONXA BOTEY**  
**FRANCISCO PADILLA**  
**ROSA SERÓN**  
**ANTONI LLAMBRICH**

Web  
**DANIEL JIMÉNEZ**  
**OSCAR GONZÁLEZ**  
**(HOVE STUDIO)**

#### **FILMETS BAND**

Direcció musical i teclats  
**PACO MANZANARES**  
Baix  
**GUILLEM AGUILAR**  
Flautes  
**XAVI LOZANO**  
Bateria  
**TITO BUSQUETS**

Presentadors  
**ANNA ROVIRA**  
**LÍDIA HEREDIA**  
**ESPARTAC PERAN**

Traduccions  
**PATRICIA SALVADÓ**  
**CHARLES DAVID MCCARTHY**  
**MIQUEL LÓPEZ**  
**M. GLÒRIA ISERN**  
**DIANA ARGELICH**  
**CENTRE DE NORMALITZACIÓ**  
**LINGÜÍSTICA DE BADALONA I**  
**SANT ADRIÀ**

Subtitulacions  
**JORGE RODRÍGUEZ**

Fotografia  
**PERE JIMÉNEZ**  
**CARMEN PÉREZ**

Equips de projecció  
**MIGUEL DÍAZ**

Acreditacions  
**SÍLVIA RIVAS**  
**MARIA DOLORS CODINA**

Disseny gràfic i maquetació:  
**ÒSCAR GONZÁLEZ**  
**(HOVE STUDIO)**

Protocol  
**ANNA PLADEVALL**

Recepció  
**JOAN GRAS**  
**EMI GALLARDO**  
**NÚRIA FAÑANÁS**

Xofers  
**CARMELO RUBIO**  
**ÀNGEL MELERO**

Publicitat  
**MIQUEL DE LOS AIRES**  
**MANEL ALFAMBRA**

Marxandatge  
**BARNAROCK.COM**

Serveis generals  
**MERCÈ BLASI**  
**IVANA PORTERO**  
**SORAYA MURIEL**  
**JOAN PÉREZ**

Gerència  
**JOAN MONTORNÈS**

Jurat Oficial Internacional  
**FRANCESC BELLMUNT**  
**DIANE MALHERBE**  
**SÍLVIA PONS**  
**LJUDA OROSZ**  
**JUAN JOSÉ DIAZ CANTERO**

Secretari del Jurat  
**JOAN SALLA**

#### **TEATRE ZORRILLA**

Cap tècnic  
**SERGIO LOBACO**

Cap de sala  
**MÒNICA CASAS**

Equip de sala  
**NÚRIA ABRIL**  
**JESICA RUIZ**  
**DANI NAVARRO**  
**XAVI CARRERAS**  
**BERNAT BARRACHINA**

Equip oficines  
**JUANJO DELGADO**  
**JORDI AGELET**

Coordinació Voluntaris Badalona  
**JOAN ESCALADA**

# JURAT OFICIAL INTERNACIONAL



## FRANCESC BELLMUNT, president

Director i guionista de cinema

Ha intervingut en 20 llargmetratges com a director i guionista entre els quals destaquen els documentals *La Nova Cançó*, *Canet Rock* i *La Torna*, les comèdies *L'orgia*, *Radio speed*, *La quinta del porro* i *Un parell d'ous*, a més de les ficcions històriques *El complot dels anells* i *Monturiol, el senyor del mar*.

També ha dirigit les adaptacions cinematogràfiques de les novel·les de Ferran Torrent *Un negre amb un saxo* i *Gràcies per la propina*. La seva pel·lícula més recent, *Lisístrata*, és l'adaptació del còmic que el dibuixant alemany Ralf König va crear inspirant-se en el text antibel·licista d'Aristòfanes.

Ha produït per a televisió amb la productora Fairplay Produccions SA (1989) la sitcom de tretze capítols *Happy House* (RTVE – Sant Cugat) i el 2006 va estrenar la sèrie policíaca *Àngels i Sants* (TV3), de Pau Freixas. Des de l'any 1974 participa en activitats de política cinematogràfica relacionades amb el cinema català, com la fundació de l'Institut del Cinema Català (1974), del Col·legi de Directors de Cinema, de l'associació de productors Barcelona Audiovisual i del Col·legi de l'Audiovisual de Catalunya, d'on és membre de la Junta des del 2004.

A partir del 2007 és conseller de la corporació de RTVE.

## FILMOGRAFIA COM A DIRECTOR

1975, *Canet Rock*  
1975, *La Nova Cançó*  
1977, *La Torna*  
1978, *L'orgia*  
1979, *Salut i força al canut*  
1980, *La quinta del porro*  
1983, *Pa d'àngel*  
1984, *Un parell d'ous*  
1985, *La ràdio folla (Radio speed)*  
1988, *El complot dels anells*  
1988, *Un negre amb un saxo*  
1990, *Rateta, rateta*  
1993, *Monturiol, el senyor del mar*  
1995, *Escenes d'una orgia a Formentera*  
1996, *Gràcies per la propina*  
2002, *Lisístrata*

## FILMOGRAFIA COM A PRODUCTOR DE CINEMA

1988, *El complot dels anells*  
1988, *Un negre amb un saxo*  
1990, *Rateta, rateta*  
1993, *Monturiol, el senyor del mar*  
1995, *Escenes d'una orgia a Formentera*  
1996, *Gràcies per la propina*  
2002, *Lisístrata*

## FILMOGRAFIA COM A PRODUCTOR DE TELEVISIÓ

1994, *Quin curs, el meu tercer* – TV movie (TVC)  
1996, *Junts* – TV movie (TVC)  
1999, *Happy House* – sèrie- (RTVE)  
2001, *Nines russes* – TV movie (TVC)  
2006, *Àngels i Sants* – sèrie (TVC)



**LJUDA OROSZ**  
**Fotògrafa artística i de premsa**

Es forma a l'escola de preparació professional de fotografia dirigida pel fotògraf hongarès Gabor Kerekes. Fins al 2001 és la gerent de l'estudi fotogràfic Lumen Art, especialitzat en tasques per al món musical, teatral i cinematogràfic. En l'actualitat està creant l'estudi de disseny gràfic i fotografia Art Addict.



**JUAN JOSÉ DÍAZ CANTERO**  
**Realitzador i productor, graduat en Ciències Empresarials per la Universitat d'Alacant**

Apassionat, des de petit, per la fotografia, vessant amb què aconsegueix diversos premis locals, va ser col·laborador habitual de la revista local *La Villa*, com a fotògraf. Ha dirigit per a la televisió local Caudete Televisión diversos programes de contingut cultural. Amb només quatre curts (*Absit, El último juego, El columbarium, Una familia feliz*) obté més de quaranta premis nacionals i internacionals. Aconsegueix per a Espanya la medalla d'Or del Certamen Mundial Unica 94, entre altres premis destacats com el Gran Premi de TVE pel seu vídeo artístic *El culebrón*. Compta amb un reconeixement especial de l'Ateneu Científic, Literari i Artístic d'Alacant, per la seva tasca i aportació a la cultura de la imatge. Combina els seus projectes cinematogràfics amb la realització publicitària, la producció de documentals i el desenvolupament de campanyes audiovisuals.

**DIANE MALHERBE**  
**Llicenciada en Arts de l'Espectacle, secció Cinema a Montpeller (França)**

El 1999 forma part de l'equip del Festival Internacional de Curtmetratges de Clermont-Ferrand, del qual és responsable de la botiga oficial.

Dedica una llicenciatura a la pel·lícula *Arizona Dream*, d'Emir Kusturica, i el 2005, un Màster II d'Estudis Culturals (curs de doctorat) a la seva pel·lícula següent, *Underground*. Actualment està escrivint una tesi doctoral sobre el cinema del director de Sarajevo Emir Kusturica.

El 2003 va ser seleccionada per Radio Nova (ràdio parisenc dedicada a la cultura independent) per ser membre del jurat oficial de llargmetratges durant el Festival de Cine Mediterrani de Montpeller.

Viu a Granollers des de l'any 2005, on compagina traduccions de guions al francès, l'escriptura d'un guió per a un jove director espanyol i la feina de producció per a la Companyia Pep Bou.



**SÍLVIA PONS**  
**Diplomada en Traducció i Interpretació per la Universitat Autònoma de Barcelona**

Els mons de les lletres i el cinema entesos com a forma d'expressió artística han estat sempre la seva gran passió. Ha treballat com a professora d'anglès i actualment és mestra de primària en una escola trilingüe. A més, combina l'ensenyament amb tasques de traducció de tota classe de textos, però principalment d'articles de premsa musical especialitzada per a la revista *Rock de Lux*, per a la qual també escriu ressenyes literàries des de fa sis anys.

L'any 2006 entra a formar part de l'Associació Akonga com a membre de l'equip de selecció del Festival de Curtmetratges del Masnou, FASCURT, secció de la qual va esdevenir la directora de la darrera edició. És coordinadora del Festival FASCURT.

# OFFICIAL INTERNATIONAL JURY



## FRANCESC BELLMUNT, president

Film director and scriptwriter

*He has worked on 20 feature-length films as director and writer, among which stand out the documentaries, *La Nova Cançó*, *Canet Rock* and *La Torna*, comedies *L'orgia*, *Radio speed*, *La quinta del porro* and *Un parell d'ous*, and the historical dramas *El complot dels anells* and *Monturiol, el senyor del mar*.*

*He also directed the cinematic adaptations of Ferran Torrent's novels, *Un negre amb un saxo* and *Gràcies per la propina*. His most recent film, *Lisístrata*, is the adaptation of a comic created by the German artist Ralf König, that is inspired by the anti-war text by Aristophanes.*

*With the production company, Fairplay Produccions SA (1989), he produced the three chapter sitcom *Happy House* (RTVE-Sant Cugat) and in 2006 the police series *Àngels i Sants* (TV3) by Pau Freixas. Since 1974 he has participated in political activities related to Catalan Cinema, like the founding of the Institut del Cinemà Català, the Col·legi de Directors de Cinema, the association of producers, Barcelona Audiovisual, and the Col·legi de l'Audiovisual de Catalunya, where he has been a member of the directors board since 2004.*

*Since 2007 he has been an advisor for the RTVE corporation.*

## FILMS AS DIRECTOR

1975, *Canet Rock*  
1975, *La Nova Cançó*  
1977, *La Torna*  
1978, *L'orgia*  
1979, *Salut i força al canut*  
1980, *La quinta del porro*  
1983, *Pa d'àngel*  
1984, *Un parell d'ous*  
1985, *La ràdio fol·la (Radio speed)*  
1988, *El complot dels anells*  
1988, *Un negre amb un saxo*  
1990, *Rateta, rateta*  
1993, *Monturiol, el senyor del mar*  
1995, *Escenes d'una orgia a Formentera*  
1996, *Gràcies per la propina*  
2002, *Lisístrata*

## FILMS AS PRODUCER

1988, *El complot dels anells*  
1988, *Un negre amb un saxo*  
1990, *Rateta, rateta*  
1993, *Monturiol, el senyor del mar*  
1995, *Escenes d'una orgia a Formentera*  
1996, *Gràcies per la propina*  
2002, *Lisístrata*

## FILMOGRAFIA COM A TELEVISION SHOWS AND MOVIES AS PRODUCER

1994, *Quin curs, el meu tercer* – TV movie (TVC)  
1996, *Junts* – TV movie (TVC)  
1999, *Happy House* – sèrie- (RTVE)  
2001, *Nines russes* – TV movie (TVC)  
2006, *Àngels i Sants* – sèrie (TVC)

LJUDA OROSZ

**Artistic and press photographer**

*She studied at the school for professional photography directed by the Hungarian photographer Gabor Kerekes.*

*Since 2001, she has been the director of Lumen Art, a photography studio specialized in the worlds of music, theatre and cinema.*

*Currently she is creating a graphic design and photography studio, Art Addict.*



**JUAN JOSÉ DÍAZ CANTERO**  
**Director and producer, he has a degree in Business Science from the University of Alicante**

*Since he was young he has been fascinated with photography, he won several local prizes and often worked as a photographer for the local magazine La Villa. He has directed several cultural programs for the local television station, Caudete Televisión. He has also directed four short films, Absit, El último juego, El columbarium and Una familia feliz, and received more than 40 national and international awards. He won a gold medal for Spain at the Unica World Competition 1994, and other important awards like the Gran Premi de TVE for his artistic video, El culebrón.*

*He has received special recognition from the Scientific, Literary and Artistic Ateneo at the University of Alicante, for his work and contribution to the culture of the image. He combines his film projects with directing commercials, producing documentaries and the developing of audiovisual companies.*

DIANE MALHERBE

**Studied Performance Arts in the Cinema department in Montpellier (France)**

*In 1999 she formed part of the team at the Clermont-Ferrand International Short Film Festival, where she was responsible for the Festival's official store.*

*She dedicated a dissertation to the film Arizona Dream, by Emir Kusturica, and in 2005, a Master II in Cultural Studies (doctoral course) to his next film, Underground. Currently she is writing his doctoral thesis on the cinema of the Serbian director Emir Kusturica.*

*In 2003 she was selected by Radio Nova (Parisian radio station dedicated to independent culture) to be a member on the official jury for feature-length films during the Montpellier Mediterranean Film Festival.*

*Living in Granollers since 2005, she combines translating scripts to French, writing a script for a young Spanish director with production work for the Companyia Pep Bou.*



**SÍLVIA PONS**  
**Degree in Translation and Interpretation at the Universitat Autònoma of Barcelona**

The worlds of words and cinema as artistic forms of expression have always been her great passion. She has worked as an English professor and is currently an elementary school teacher at a trilingual school. She combines this work with translating all types of texts, but mostly specialized music articles for the magazine Rock de Lux, and she has also been writing literary reviews for six years now.

In 2006 she began to work with the Associació Akonga as a member of the selection team for the Masnou Short Film Festival, Fascurt, section that she was director of during the last edition.

She is the coordinator of the Fascurt Festival.





# PREMIS VENUS DE BADALONA

(1971-2007) Relació de guardonats

- 1971 APRIL SHOWER, Gordon Rawley – ANGLATERRA
- 1972 Desert
- 1973 POCA COSA SABEM, Tomàs Mallol – CATALUNYA (Espanya)
- 1974 A PASSING PHASE, Derek Phillips – ANGLATERRA
- 1975 RHAPSODY IN BLUE, Eduard Tschokl – ÀUSTRIA
- 1976 EL PITUS, Eugeni Anglada – CATALUNYA (Espanya)
- 1977 GRANJA AZUL, Ray H. Marr – EUA
- 1978 FOUR VIEWS, Sheila Graber – ANGLATERRA
- 1979 MEXICAN LIGHTS, Kurt Keil – ÀUSTRIA
- 1980 RETRAT, Jan Baca – Toni Garriga – CATALUNYA (Espanya)
- 1981 ONE, Robert Just – EUA
- 1982 FAT CHANCE, University Southern California – EUA
- 1983 EXTENDED PLAY, D.Cascy – EUA
- 1984 JAZZ, C.I.N.E. – EUA
- 1985 Q. IS FOR QUEST, D.Baumman – EUA
- 1986 HEROES, Camille Thomasson – EUA
- 1987 CHICKEN THING, Todd Holland – EUA
- PHOTO ALBUM, Enrique Oliver – EUA
- 1988 DIRTY LITTLE SECRETS, Peter Gould – EUA
- 1989 PROMISED LAND, Pat Verducci – EUA
- 1990 THE NIGTH VISITORS, Richard Ollive – ANGLATERRA
- 1991 FLOWER PLANET, Marck Kirkland – EUA
- 1992 AMOR IMPASIBLE, Iñaki Arteta – EUSKADI (Espanya)
- 1993 LA JUGADA, José i Manuel Lagares – CATALUNYA (Espanya)
- 1994 THE PAINTER, Noah Emmerich, EUA
- 1995 GASTROPOTENS II MUTACIÓ TÓXICA, Pablo Llorens – ESPANYA
- 1997 CORUÑA IMPOSIBLE, Francisco Rañal – ESPANYA
- 2001 LE RÉVEIL, Marc-Henri Wajnberg / WAJNBROSSE PRODUCTIONS - BÈLGICA
- 2002 SQUASH, Lionel Bailliu – FRANÇA
- 2003 SCOTCH, Julien Rambaldi – FRANÇA
- 2004 MEINE ELTERN, Neele Leana Vollmar - ALEMANYA
- 2005 WEST BANK STORY, Ari Sandel – EUA
- 2006 STARFLY, Beryl Koltz - LUXEMBURG
- 2007 THE TUBE WITH A HAT, Radu Jude – ROMANIA

# NIT DE LES VENUS

Dissabte, 22 de novembre – 20.00 hores – Teatre Zorrilla

Veredicte del Jurat Oficial Internacional del 34è Festival Internacional de Filmets de Badalona 2008.  
Entrega de premis.

## PREMIS

VENUS de Badalona i 3.000 euros a la millor pel·lícula  
VENUS de Badalona i 1.000 euros a la millor ficció  
VENUS de Badalona i 1.000 euros al millor documental  
VENUS de Badalona i 1.000 euros a la millor animació  
VENUS de Badalona i 1.000 euros al millor film experimental  
VENUS de Badalona i 1.000 euros a la millor producció catalana  
VENUS de Badalona i 1.000 euros al millor curt d'un director menor de 25 anys  
VENUS de Badalona i 1.000 euros – Premi Per la convivència  
VENUS de Badalona i 1.000 euros a la millor producció de Badalona  
VENUS de Badalona i 1.000 euros – Premi especial del Jurat  
VENUS de Badalona i 1.000 euros – Premi especial del públic

## PREMIS ESPECIALS

Premi a la millor pel·lícula de la Unió Europea  
Premi al millor curtmetratge emès al programa de televisió FILMETS (2007-2008)  
Premi al millor curtmetratge de l'Estat espanyol per votació popular  
Premi a les millors interpretacions masculina i femenina  
Premi a la millor música original  
Premi un any de cinema gratis  
Premi al millor curtmetratge de la Sessió Manifest  
Premi al millor curtmetratge d'animació dels Països Catalans  
Premi als valors cinematogràfics  
Premi a la millor fotografia  
Premi honorífic a la trajectòria cinematogràfica





COMENÇA!!

FILMETS



# **SESSIÓ INAUGURAL**

Divendres, 14 de novembre - 22.00 hores - Teatre Zorrilla

## ***OPENING CEREMONY***

*Friday, 14th November - 10.00 pm - Teatre Zorrilla*

Projecció d'una selecció de curtmetratges de la secció oficial del Festival.  
Enguany s'hi han inscrit més de 1.300 curtmetratges de 55 països.

*Showing of a selection of short films for the Festival's official selection.  
This year more than 1300 short films were received from 55 different countries.*





# SECCIÓ OFICIAL 1

Dissabte, 15 de novembre - 10.00 hores - Teatre Zorrilla

## VOICE OVER VOICE

Dinamarca, 2007 - Betacam SP - 24'  
Experimental

**Direcció i guió:** Malene Choi

**Producció:** Anna Maria Kar

**PAUSEFILM APS**

annamaria@pausefilm.dk

Un univers hipnòtic, on els sons de la ciutat i les experiències perturbadores desperten la nostra consciència.

*A hypnotic universe, where sounds of the city and disturbing experiences awaken our consciousness.*



## PAPILLONS NOIRS

Canadà, 2007 - Betacam SP - 21' - Ficció

**Direcció:** Yan Lanouette-Turgeon

**Guió:** André Gulluni

**Música:** Bertrand Chénier

**Intèrprets:** Frédérique Dufort, Claude Despins, Jean Antoine Charest, Marie-Hélène Thibault

**Producció:** Marie-Claude Desrochers

**FACTEUR 7**

disk4t@gmail.com

Quan en Marc s'assabenta que algú li ha pres la innocència a la seva filla, només té una cosa al cap: trobar el seu agressor. En aquesta punyent recerca, descobrirà que els monstres de debò poden estar ben a prop nostre...

*When Marc learns that his daughter's innocence has been broken, he has only one thing in mind: find his child's attacker. In this heartbreaking quest, he'll discover that real monsters can be very close to us...*



## ZACKARY SAMUEL: ILLUSIONIST

Canadà, 2007 - 35 mm - 16'30" - Ficció

**Direcció i guió:** Benjamin Steiger Levine

**Música:** Léon Louder

**Intèrprets:** Adrienne Richards, Andrew Shaver

**Producció:** Véronique Lég Aré

**FADOLA PRODUCTIONS**

disk4t@gmail.com

En Zackary Samuel és un il·lusionista de talent que ha evitat la gent tota la vida efectuant trucs de desaparició. Somia poder perdre's a les estrelles a mesura que s'apropa el dia de la seva actuació més important.

*Zackary Samuel is a talented illusionist who has been avoiding people his whole life by performing disappearing tricks. He dreams of becoming lost in the stars as the day of his biggest audition approaches.*



## FOUND OBJECTS

Canadà, 2007 - 35 mm - 18' - Ficció

**Direcció i guió:** David Birnbaum

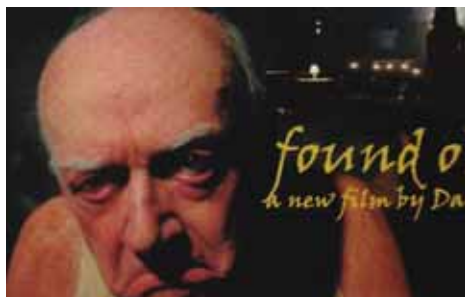
**Fotografia:** Adam Marsden

**Intèrprets:** Ross W. Richards, Tara Smylie,  
Bianca Piscola, Emanuele Galea

**Producció:** David Birnbaum  
info@oldworldfilm.com

En un món del futur-passat, deteriorat i ruïnós a causa de la guerra continuada, els preparatius frenètics d'un recital musical es porten a terme en un teatre que s'està desintegrant.

*In a future-past world crumbling and wracked by perpetual war, frantic preparations for a music recital are underway in a disintegrating theatre.*



## MOMPELAAR

Bèlgica, 2007 - 35 mm - 22' - Ficció

**Direcció i guió:** Marc Roels, Wim Reygaert

**Fotografia:** Nicolas Karakatsanis

**Intèrprets:** Serge Buyse, Piet de Praitere, Gunter Lamoot

**Producció:** Aine Clarke, Stephanie Deleuze  
**T42 FILMS**  
prod@t42films.com

Un retrat d'un jove retret que viu amb la seva mare, una dona estranya i autoritària, en una petita casa de Flandes. Una passejada matinal per l'interior de Flandes es veu pertorbada per un encontre surrealista amb els habitants de malson de la regió.

*A portrait of a withdrawn young man living together with his weird and overbearing mother in a little house in Flanders. A morning walk through the Flemish hinterland is upset by a surreal encounter with the nightmarish inhabitants of the region.*



## 18 AVENUE ELISEE RECLUS

França, 2007 - Betacam SP - 6' - Animació

**Direcció i guió:** Eva Pouloupoulou  
**ENSAD**

Laure.vignalou@ensad.fr

Visita virtual a l'hotel particular i a la col·lecció d'obres d'art de l'actor, escriptor, director i realitzador Sacha Guitry.

*Virtual view of the private hotel and art collection of the actor, writer, director and film maker, Sacha Guitry.*



## ENCICLOPÉDIA DO INUSITADO E DO IRRACIONAL

Brasil, 2007 - 35 mm - 17' - Ficció

**Direcció:** Cibele Amaral

**Fotografia:** Leonardo Sampaio

**Intèrprets:** Wolney de Assis e Maluu Moraes

**34 FILMES**

Un vell funcionari d'una biblioteca és acomiadat de la feina a la qual fa anys que es dedica. El seu món s'enfonsa i ell jura venjança. Un patètic homenatge a clàssics del terror.

*An old civil servant working in a library is fired from the job he has been doing for years. Emotional destroyed he vows to take vengeance. A pathetic homage to the classic terror film.*



## 15 MINUTEN WAHRHEIT

Alemanya, 2007 - Betacam digital - 18' - Ficció

**Direcció i guió:** Nico Zingelmann

**Música:** Christopher Bremus

**Intèrprets:** Herbert Knaup, Christoph Bach

**Producció:** Jean-Young Kwak

j.kwak@gmx.de

En Komann i els seus companys són acomiadats inesperadament. Saben que, com que tenen més de cinquanta anys, no tenen possibilitats de tornar a ser contractats, així que necessiten un bon pla per evitar la ruïna econòmica i personal. En Komann fa un pas decisiu: tindrà una xerrada amb el seu cap.

*Komann and his colleagues get unexpectedly laid off. Knowing that as over-fifty-years-olds, they have no chance of being re-hired, they need a good plan to avert their personal and financial ruin. Komann takes a crucial step: he's gonna have a word with his boss.*



## ILLUSION

Alemanya, 2007 - Betacam digital - 9' - Ficció

**Direcció:** Burhan Qurbani

**Guió:** Carola Diekmann, Burhan Qurbani

**Música:** Enis RotthoFf, Adrian Scholz

**Intèrprets:** Sven Lehmann, Anne Ratte-Polle

**FILMAKADÉMIE BADEN-WÜRTTEMBERG**

info@filmakademie.de

Quan la Lena, una treballadora del metro de Berlín, és desafiada per un passatger, va massa lluny i és acomiadada.

*When Lena, a worker in the Berlin underground, is challenged by a passenger, she goes too far and gets fired.*





## SACRIFICE

Austràlia, 2007 - Betacam - 8' - Ficció

**Direcció i guió:** Robert Jukic

**Intèrprets:** Terry Camilleri, Jamie McDowell, Julia Markovski

**Producció:** Robert Jukic  
info@robertjukic.tv

Viuem entre nosaltres discretament, prenent la vida a les seves víctimes. A mesura que aquest thriller sobrenatural s'esclareix, els personatges assoleixen un nexa en què només un pot sobreviure: el sacrifici.

*They live quietly amongst us, taking the lives of their victims. As this super natural thriller unravels, the characters reach a nexus where only one can survive; the sacrifice.*



## LOOKING FOR OTHERS

França, 2007 - 35 mm - 9' - Ficció

**Direcció:** Miren Pradier

**OFFSHORE**

offshore@offshore.fr

La gespa és sempre més verda a l'altre costat de la tanca... Les dones topen les unes amb les altres a la ciutat. S'envegen entre elles, sense adonar-se que també poden ser envejades. Potser aquestes dones són només una única dona...

*The grass is always greener on the other side of the fence... Women run into each other in a city. They envy each other, unaware that they might be envied too. Maybe those women are only one woman...*



## KEITH REYNOLDS CAN'T MAKE IT TONIGHT

País de Gal·les, 2007 - Betacam SP - 6'02"  
Animació

**Direcció i guió:** Felix Masie

**Música:** Joe Paine

**Intèrprets:** Scott Johnson

**Producció:** Felix Masie

**UNIVERSITY OF NEWPORT WALES**

info@worldofarthurcox.co.uk

Aquest és en Keith Reynolds i avui és el dia del seu ascens. Ha treballat durant vuit anys per a l'empresa i és l'analista de negocis junior més gran. Ha anhelat aquest dia des de fa molt de temps. Quan aconseguixi l'ascens, per fi serà un home de negocis d'èxit. Això és important perquè vol dir que ell li agradarà a la Sarah.

*This is Keith Reynolds and today is Promotion Day. Having worked at the company 8 years he's the most senior Junior Business Analyst in the building. He's been waiting for this day for a very long time. When he gets his promotion he'll finally be a successful businessman. This is important because it means Sarah will like him.*



## ORANGE JUICE

França, 2007- 35 mm - 12'15" - Ficció

**Direcció i guió:** Ronan Moucheboeuf

**Fotografia:** Patrick Blossier

**Música:** AIR

**Intèrprets:** Yvan Attal, Maruschka Detmers,  
François Levantal

**Producció:** Eric Pattedoie, Caroline Perchaud

**LA BOITE**

ecrire@laboite.fr

L'Hélène té somnis premonitoris i visita un amic metge, en Philippe, per demanar-li ajuda. Un somni pertobador li fa creure que el seu marit la vol matar. Per tal de resoldre el misteri, en Philippe decideix passar el cap de setmana amb l'Hélène i el seu marit.

*Hélène suffers from premonitory dreams. She visits a doctor friend, Philippe, in order to seek help. A troubling dream leads her to believe that her husband wants to kill her. In order to solve the mystery, Philippe decides to spend the weekend with Hélène and her husband.*



## CHARRED AND FEATHERED

Irlanda, 2007 - Betacam - 7' - Animació

**Direcció:** Rory Byrne

**Guió:** Robbie Byrne, Rory Byrne, Ronan McMeel

**Producció:** Barry O'Donoghue

**BARLEY FILMS**

info@barleyfilms.net

Quan l'home que sempre arriba l'últim descobreix que la sort li gira l'esquena, el rival de l'altra banda de la vall prendrà les mesures necessàries per equilibrar la balança.

*When the man who always finishes last, find his luck is turning around, his rival from across the valley will go to any measures to even up the scales.*



## DING DONG DENNY O'REILLY'S HISTORY OF IRELAND

Irlanda, 2007 - Betacam - 5' - Animació

**Direcció:** Cathal Gaffney

**Fotografia:** Paul Woodful

**Intèrprets:** Paul Woodful

**Producció:** Brian Gilmore

**BROWN BAG FILMS**

marian.oneil@brownbagfilms.com

Un turista entra en un pub de Dublín per demanar una adreça i es troba en Ding Dong Denny O'Reilly a la barra, que s'entesta a explicar-li la història "real" d'Irlanda davant un munt de pintes de cervesa.

*A tourist walks into a Dublin pub looking for directions and encounters Ding Dong Denny O'Reilly at the bar who insists on telling him the "real" history of Ireland over a Lumber of pints.*



## THE CRUMBLEGIANT

Irlanda, 2007 - Betacam - 5' - Animació

**Direcció i guió:** John McCloskey

**Producció:** Pearse Moore

**RAW NERVE PRODUCTIONS**

p.moore@nerve-centre.org.uk

Una dona gran recorda un episodi d'infantesa. El passat es barreja amb el present. Els dimonis del passat reapareixen per desaparèixer després en la seva imaginació. Mentrestant, el món exterior es va quedant en l'oblit.

*And old woman remembers a childhood episode. The past becomes intermingled with the present. past demons are recalled then banished in her imagination. Meanwhile the outsider world goes on oblivious.*



## ABATTOIR

França, 2007 - 35 mm - 25' - Ficció

**Direcció i guió:** Didier Blasco

**Fotografia:** Julien Meurice

**Música:** Louise-Frédéric Apostoly i Benoît Alric

**Intèrprets:** François Delaive i Valérie Donzelli

**Producció:** Benjamin Celliez

**LA VIE EST BELLE**

info@lavieestbellefilms.fr

En Marc treballa a l'escorxador municipal. Es passa el dia fent anar la serra mecànica. Un dia es produeix un accident: la serra es trenca i li talla la mà esquerra al Marc. Sense fer cas de la seva dona, en Marc s'endú la mà amputada a casa.

*Marc works at the local abattoir. All day long he works a bandsaw. One morning there's an accident: the bandsaw breaks and severs Marc's left hand. Ignoring his wife's advise, Marc brings the severed hand home.*



## LE CAFÉ DES PÊCHEURS

França, 2007 - 35 mm - 23' - Ficció

**Direcció i guió:** Al Hadi Ulad Mohand

**Fotografia:** Pascal Poucet

**Música:** Jamal Nouman

**Intèrprets:** Hamid Boukili, Mohamed Adardour

**Producció:** Benjamin Celliez

**LE VIE EST BELLE**

info@lavieestbellefilms.fr

Som a l'hivern, al nord del Marroc. Els pescadors passen l'estona vigilant els vaixells des del cafè del poble. Desafiant el temps i les autoritats, en Monsour decideix sortir a la mar per alimentar la família. La seva marxa trasbalsa per complet la vida del cafè...

*Wintertime, Northern Morocco, the fishermen spend their time watching over their boats from the local café. Braving the weather and the harbour authorities, Monsour decides to head out to sea to bring food back for his family. His absence totally disrupts the café life...*



## SUMMER BREEZE

Austràlia-Anglaterra, 2007 - 16 mm - 15' - Ficció

**Direcció i guió:** Kim Strobl, DJ Palmer

**Fotografia:** David Lemay

**Música:** Alex Taylor

**Intèrprets:** Hannah Kew, Paul Stocker

**Producció:** Kim Strobl

**CATCHLIGHT PICTURES**

kim.strobl@gmail.com

Una tarda d'estiu, en Paul vagareja a la vora del riu quan apareix la Hannah i li trastoca la vida. Atrapats pel remolí d'emocions d'un enamorament d'estiu decideixen fugir junts, i queden l'endemà.

*Paul is spending a lazy summer afternoon by the riverside when Hannah appears and throws his life out of sync. Caught up in the fuss and whirlwind of a summer romance they both decide to run away together and agree to meet the following day.*



## THE WEREPIG

Espanya, 2008 - 35 mm - 17' - Animació

**Direcció i guió:** SAM

**Fotografia:** SAM

**Música:** Ramon Giner

**Producció:** SAM / XOSE ZAPATA

**IB CINEMA**

programación@ibcinema.com

Que el menjar porqueria i el menjar ràpid no són bons per a la salut a Espanya ho saben fins i tot les criatures, però els nostres protagonistes, dos turistes yanquis, estan a punt a descobrir-ho. L'experiència, però, serà tan satisfactòria que la nostra gastronomia formarà sempre part de les seves vides... i viceversa.

*That junk food and fast food are not good for your health is obvious even to children in Spain, but for our protagonists, two Yankee tourists, they are about to figure this out. However, the experience is going to be so fulfilling that our cuisine is going to form a part of their lives forever, and vice versa.*



## ITZALAK

Espanya, 2007 - 35 mm - 14' - Ficció

**Direcció i guió:** Iñigo Quintana Mendoza, Xavier Dolera

**Fotografia:** Juantxo Sardon

**Música:** Txetxo Bengoetxea

**Intèrprets:** José M. Garmendia, Sabih Ortúzar, Pilar Guerra, Adrian Perez, Marta Diaz, Arantxa Monñux

**Producció:** Iñigo Quintana Mendoza

**KIMEN PRODUKZIOAK**

elisabeth@agenciafreak.com

Any 1954. Entre una parella de joves està naixent una història d'amor.

*In 1954, a love story is growing between a couple of young men.*





## SE VEN DE...

Espanya, 2008 - HD - 11'45" - Ficció

**Direcció i guió:** Mapi Galán

**Fotografia:** Aitor Uribarri

**Música:** Raul Santos

**Intèrprets:** Juanjo Puigcorbé, Antonio Cuadri, Sergio Cabrera, Borja Tous, Lola Marcellí, Tita Planeéis, Mapi Galán

**Producció:** Victor Prada

**EVOLUNION**

elisabeth@agenciafreak.com

En el transcurs d'un dia, des que surt el sol fins que es fa de nit, per una casa en venda van passant diversos personatges, que per diferents motius o circumstàncies, no se la queden, fins que apareix...

*Throughout a day, from sunup till sundown, different people come to visit a house up for sale. For different reasons and circumstances nobody buys it, until something appears...*



## BOXT!

Alemanya, 2007 - 16 mm - 14' - Documental

**Direcció i guió:** Karin Becker

**Fotografia:** Aline László

**Producció:** Natalie Lambsdorff

**HOCHSCHULE FÜR FERNSEHEN  
UND FILM MÜNCHEN**

festival4@hff-muc.de

"Espero tenir el mateix rival de l'última vegada. Amb el que vaig perdre. Vull tornar a competir contra ell. Sigui com sigui."

*"I hope I'll get the opponent I had last time. The one I lost to. I want this one again. At all costs."*



## WEM'S GUET GEIT

Alemanya, 2007 - MiniDV - 26' - Documental

**Direcció i guió:** Julia Tal

**Fotografia:** Jan Gassmann

**Música:** Trionetti/Mattermania

**UNIVERSITY OF FILM AND  
TELEVISION, MUNICH**

juliatal@web.de

Als 16 anys, volia ser una estrella del rock. Ara en Gabriel té 31 anys i viu de l'art al carrer. Amb el seu col·lega viatja per tot Suïssa en tren, toca música folk en mercats locals, en celebracions familiars i als carrers. El somni de ser famós ja no el té tan present.

*At the age of 16 he wanted to become a rockstar. Meanwhile Gabriel is 31 years old and makes a living from street art. Together with his fellow Troubadours he travels across Switzerland by train, plays folk music on village fairs, at family celebrations or on the streets. The dreams of being famous hardly ever comes back into his mind.*



## CUESTIÓN DE FE

Espanya, 2007 - HD -19' - Ficció

**Direcció i guió:** Álvaro García

**Fotografia:** Alberto Lavín

**Música:** Alaska & OBK

**Intèrprets:** Roberto Jubete, Patricia Mediavilla,  
Pedro Morales

**CANTABRIA VISUAL**

info@promofest.org

En Jon necessita confessar-se. Ha comès actes impurs. Però aquest cop ha estat diferent: no estava sol.

*Jon needs to confess, he has committed impure acts. But this time it was different; this time he was not alone.*



## TONY ZOREIL

França, 2007 - 35 mm - 19'40" - Ficció

**Direcció i guió:** Valentin Potier

**Música:** François Roy & Jean-Jacques Hertz

**Intèrprets:** Nicolas Clerc, Audrey Marney

Producció: Frédéric Potier, Philippe Abitbol

**SACRE PRODUCTIONS**

ohi-abitbol@noos.fr

En Tony és un solter de 28 anys que ha heretat una particularitat física notable. Té, com la resta de la seva família, unes orelles molt grans, i pateix una sensibilitat extrema al soroll més lleu.

*Tony is a 28 year old single, who has inherited only one particular physical attribute. Like the rest in his family he has very large ears and suffers from hyper-sensitivity to even the lightest sound.*



## VIDHEHO

França, 2007 – Betacam SP – 3'39" – Animació

**Direcció i guió:** Julián Amigues

**ENSAD**

Laure.vignalou@ensad.fr

Una criatura reanima un dipòsit de televisors vells.

*A creature brings to life a depot full of old televisions.*



# SECCIÓ OFICIAL 2

Dissabte, 15 de novembre - 18.00 hores - Teatre Zorrilla

## BIRTHDAY GIRL

Canadà, 2007 - 35 mm - 12'50" - Ficció

**Direcció i guió:** Erin Laing

**Música:** Matthew Forsythe, Jason Thomas, Eric Fares

**Intèrprets:** Gabe Gilker, Nick Greschner, Emilie Montreuil

**Producció:** Erin Laing

**COUZIN FILMS**

e.laing@sympatico.ca

Una noia celebra el dotzè aniversari representant el seu propi funeral.

*A young girl celebrates her twelfth birthday by staging her own funeral.*



## È FINITA LA COMMEDIA

Bèlgica, 2007 - 35 mm - 13' - Ficció

**Direcció i guió:** Jean-Julien Collette, Olivier Tollet

**Música:** Wim Mertens

**Producció:** Anthony Rey

**HELICOTRONC PC**

info@helicotronc.com

Pare i fill comencen a parlar a l'interior del seu cotxe, aparcat en un suburbi. El temps passa, la conversa puja de to i algunes preguntes es queden sense resposta. Què esperen? I, sobretot, què estan a punt de fer?

*Parked in a suburb, a father and his son start talking in their car. Time passes, the discussion heats up, and some questions remain unanswered. What are they waiting for? And above all, what are they about to do?*



## YOURS TRULY

Anglaterra, 2007 - Betacam digital - 8'  
Experimental

**Direcció:** Osbert Parker

**Guió:** Ian Gouldstone i Osbert Parker

**Música:** Tom Heddy

**Producció:** Osbert Parker

very.fizzy@virgin.net

En una ciutat surrealista l'obscur idil·li entre en Frank i en Charlie ens narra, amb inesperats girs argumentals, com sacrifiquen les seves morals per trobar més del que esperaven.

*Re-assembled into a surreal city this dark romance of Frank and Charlie is told with unexpected plot twists as they sacrifice their morals to find more than what they bargain for.*





## LE MOZART DES PICKPOCKETS

França, 2007 - 35 mm - 30' - Ficció

**Direcció i guió:** Philippe Pollet-Villard

**Música:** Flemming Nordkrog

**Intèrprets:** Philippe Pollet-Villard, Samir Guesmi, Matteo Razzouki-Scafardi, Richard Morgiève i Emiliano Suarez

**Producció:** Fabrice Goldstein

**KARÉ PRODUCTIONS**

f.goldstein@kareprod.fr

En Philippe i en Richard es guanyen la vida robant a Barbès. Contra la seva voluntat, acaben fent-se càrrec d'un noi romanès sord. Un cop fracassats els intents de desfer-se d'ell, decideixen fer-lo "treballar". Malgrat el problema que suposa l'idioma, el noi troba el seu propi mètode per robar.

*Philippe and Richard make a living from stealing in Barbès. Against their will, they end up taking care of a deaf Romanian kid. After failing to get rid of him, they decide to make him "work". Despite the language barrier, the kid finds his own method to steal.*



## LIBRE

Bèlgica, 2007 - 35 mm - 6' - Animació

**Direcció:** Marc Levie

**Música:** Laurent Mersch-Mersch

**Producció:** Luc Petitot

**REAL REALITY ANIMATION STUDIO**

luc.petitot@realreality.com

Dos pictogrames de lavabo són a la mateixa porta d'un tren, però no és gens fàcil perquè la gent entra sovint al lavabo. Empenyen els pictogrames de tal manera que al final es mouen i fan que els dos protagonistes es puguin tocar, però quan estan a punt de fer-se un petó, el pictograma de la dona cau.

*Two toilet's symbols are on the same train's door. It is not so easy because people are entering the toilet regularly.*

*They are pushing the pictograms so much that these are finally moving giving the two protagonist the opportunity to touch themselves and when they are so close to give a kiss, the pictogram of the woman falls.*



## REVOLT OF THE MOUSES

Espanya, 2007 - MiniDV - 17' - Animació

**Direcció i guió:** David Alejandro Gen

**Música:** Iván Espino

**Producció:** José Manuel Abeleira

**THESEUS FILMS**

contacto@lilitapelicultas.com

*Revolt of the Mouses* ens trasllada a un camp de batalla imaginari en què s'enfronten ratolins d'ordinador contra els llapis, les gomes i les maquinetes de tota la vida. Al final tot es transformarà en una paròdia absurda sobre com la tecnologia actual, juntament amb la publicitat, ens està envaint de tal manera que ningú podrà aturar-la. El passat i el futur, pel present en el teu televisor més proper!

*Revolt of the Mouses sweeps us away to an imaginary battle field where computer "mice" face off against the traditional pencils, erasers and sharpeners. In the end everything truly transforms into absurd parody about how modern-day technology, hand in hand with publicity, is invading our society so much that nobody can stop it now. The past and future for the present is coming soon to a Television near you!*



## HOT DOG

Estats Units d'Amèrica, 2008 - 35 mm - 5'50"

Animació

**Direcció i guió:** Bill Plymptoons

**Fotografia:** Kerri Allegretta

**Música:** Corey Jackson

**Producció:** Biljana Labovic

**PLYMPTOONS**

plymptoons@aol.com

En aquest episodi el nostre heroi entra al cos de bombers per salvar el món dels incendis i guanyar-se així l'afecte que tant necessita. Però, com sempre, els resultats no són com s'esperava.

*This is the tirad in the DOG series. In this episode our plucky hero joins the fire company to save the world from house fires and gain the affection he so richly deserves. Typically, the results never turn out the way he had planned.*



## SPIDER

Austràlia, 2007 - 16 mm - 10' - Ficció

**Direcció i guió:** Nash Edgerton, David Michod

**Fotografia:** Greig Fraser

**Música:** Ben Lee

**Intèrprets:** Nash Edgerton i Mirrah Foulkes

**Producció:** Nicole O'Donohue

**BLUE-TONGUE FILMS**

spider@bluetonguefilms.com

Tot és gresca i diversió fins que algú perd un ull.

*It's all fun and games until someone loses an eye.*



## BAD DAY, GOOD DAY, BAD DAY

Canadà, 2007 - 35 mm - 3' - Ficció

**Direcció i guió:** Noah Pink

**Fotografia:** Christopher Porter

**Música:** Noah Pink, Drew Campbell

**Intèrprets:** Jeremy Webb

**Producció:** Noah Pink

**LIKE YOU PRODUCTIONS INC.**

noahpink@gmail.com

Curt màgic en una sola presa que segueix un home en el seu passeig de casa a la feina, que és de tot menys rutinari. Quan tot rutlla, alguna cosa s'ha d'espatllar.

*A magical short film in one take, as we follow a man on his anything but routine trip from home to work. When everything is going well, something is bound to go wrong.*



# **SECCIÓ OFICIAL 3 - MANIFEST**

Dissabte, 15 de novembre - 20.00 hores - Teatre Zorrilla

## MAPPING

Israel, 2007 - Betacam SP - 14' - Ficció

**Direcció i guió:** Asaf Saban

**Intèrprets:** Ami Weinberg, Yusef Abu-Warda

**BEIT BERL COLLEGE, SCHOOL OF ARTS**

sharona@beitberl.ac.il

És el Dia dels Caiguts i dos topògrafs treballen en la construcció del mur de separació, ignorant els diferents aspectes de l'absurda realitat israeliana que els envolta. La sirena del Dia dels Caiguts irromp en un país on el passat és sempre present.

*Two surveyors are working during Memorial Day on the construction of the separation wall, unaware of the different segments of Israel's absurd reality surrounding them. The Memorial Day siren bursts through a country where the past is always present.*



## PASEO

Espanya, 2008 - 35 mm - 13' - Ficció

**Direcció i guió:** Arturo Ruiz Serrano

**Fotografia:** Nicolás Pinzón

**Música:** Iván Ruiz Serrano

**Intèrprets:** José Sacristán, Paco Tous, Carlos Santos

**Producció:** Arturo Ruiz Serrano

**TLCA, SL**

mail@madridencorto.es / promocion@ecam.es

En Gabino no s'ha declarat mai a una dona.

*Gabino has never asked a woman out...*



## EINSPRUCH V

Suïssa, 2007 - 35 mm - 7' - Ficció

**Direcció i guió:** Rolando Colla

**Fotografia:** Meter Indergand

**Música:** Bernd Schurer

**Intèrprets:** Peter Niklaus Steiner, Ludmila Skripkina, Gianluca Grecchi

**Producció:** Elena Pedrazzoli

**PEACOCK FILM**

peacock@peacock.ch

L'amo d'un magatzem abandonat descobreix una immigrant il·legal, que s'hi ha refugiat, i la fa fora. El seu fill de 9 anys arriba i presencia l'escena. Tot i dubtar en un primer moment, es posa en contra del seu pare.

*The owner of an abandoned warehouse discovers an illegal immigrant, who has found refuge on the premises, and throws her out. His nine-year-old son joins them and witnessing the scene he, albeit hesitantly, takes a stand against his father.*





## CITIZEN B

Estats Units d'Amèrica, 2007 - Súper 8 - 14'54"  
Experimental

**Direcció i guió:** Kiko Andraka, Maximilien Robespierre

**Fotografia:** Kiko Andraka

**Música:** Kiko Andraka

**Intèrprets:** The People & The Animals

**Producció:** Kiko Andraka

**ALCHEMICAL WORKS INC.**

kikoandraka@earthlink.net

Assaig experimental sobre l'estat actual de la Declaració dels Drets de l'Home i del Ciutadà, escrita per la Convenció Nacional Francesa el 1793.

*Experimental essay about the actual state of affairs of the Declaration of the Rights of Man and of the Citizen, written by the French National Convention in 1793.*



## DO-IT-YOURSELF

Bèlgica, 2007 - 35 mm - 12'55" - Animació

**Direcció i guió:** Eric Ledune

**Música:** Christian Leroy

**Producció:** Eric Ledune

**GOT! OH MY GOT**

cecile.hiernaux@wip.be

“Si no violes els drets humans d’algú algun cop, és que probablement no estàs fent la teva feina.”

*“If you don’t violate someone’s human rights some time, you probably aren’t doing your job.”*



## NIJUMAN NO BOREI

França, 2007 - 35 mm - 11' - Experimental

**Direcció i guió:** Jean-Gabriel Périot

**Música:** current 93

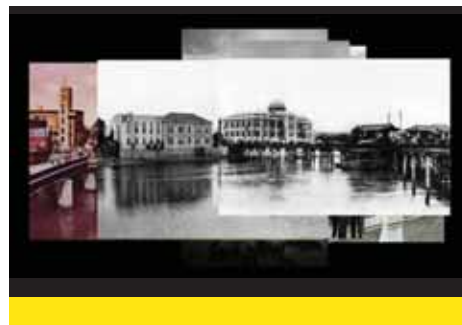
**Producció:** Frederic Dubreuil

**ENVIE DE TEMPETE**

enviedetempete@wanadoo.fr

Hiroshima 1914-2006.

*Hiroshima 1914-2006.*



## LA THEORIE DES ENSEMBLES

França, 2007 - Betacam SP - 4'01" - Animació

**Direcció i guió:** Juliette Hamon, Jao Eka, Marc Hericher

**ENSAD**

laure.vignalou@ensad.fr

Dues mans comparteixen un tauler negre i intenten representar-hi una societat. Tot oposant-se l'una a l'altra, no aconsegueixen arribar a un acord sobre el destí dels seus personatges. No hi ha cap discurs polític ni moral, sinó una constant social alarmant.

*Two hands are writing on a black board and attempting to represent a society. Fighting with each other, they do not manage to agree on the future of their characters. No political or moral discourse there but an alarming social constant.*



## ELS NENS DEL PLA DE BESÒS

Espanya, 2008 - DVCAM - 25'17" - Documental

**Direcció i guió:** Coni Docolomansky i Bàrbara Ribó

**Fotografia:** Carlos Villalada

**Música:** Georghe Motatu Steurer

**Intèrprets:** Josep Maldonado, Emília Alcaraz, Pere Cánovas, Assumpció Expósito i Carme Tura

**Producció:** Jordi Vilalta Areñas

**AJUNTAMENT DE SANT ADRIÀ DE BESÒS**

Cinc nens i nenes de la guerra expliquen com van viure la Guerra Civil i l'inici de la postguerra a Sant Adrià de Besòs (que en temps de la República s'anomenava el Pla de Besòs).

*Five men and women explain what it was like to live through the Civil War and postwar era as children in the Barcelona neighborhood of Sant Adrià de Besòs (which during the time of the Republic was called Pla de Besòs).*



## AGENT ORANGE

Suïssa, 2007 - Betacam digital - 1' - Experimental

**Direcció i guió:** Andres Brütsh

**Música:** Tonstudios Z, Zürich

**TOPIC FILM AG**

info@topicfilm.ch

Porten roba de color taronja, màscares i protectors auditius, i fan el seu treball llunàtic: expulsen la vida del barri amb un soroll ensordidor.

*They wear orange clothes, mouth and ear protection and do their lunatic work: they expel life from the neighborhood with ear-splitting noise.*



# **SECCIÓ OFICIAL 4 - GOLFA**

Dissabte, 15 de novembre - 00.00 hores - Teatre Zorrilla

## ELENA Y REBECA

Espanya, 2007 - MiniDV - 14' - Ficció

**Direcció i guió:** Enrique García

**Fotografia:** Javier Díaz

**Música:** Álvaro Calleja y Pedro Calleja

**Intèrprets:** Virginia DeMorata, Virginia Muñoz, Antonio Montero, Sergio Ucelay, Juan Domínguez, Javier Ramos i Enrique García

**Producció:** Enrique García i Inmaculada Torralba

**ATRALLA PRODUCCIONES**

atrallaproducciones@mac.com

L'Elena i la Rebeca s'acaben de conèixer. L'Elena s'ha ofert a portar la Rebeca en cotxe a un poble on es trobarà amb el seu xicot. Pel camí, parlen de les seves coses, escolten música i es coneixen millor l'una a l'altra. A més a més, la carretera els oferirà més sorpreses que faran que descobreixin que tenen encara més coses en comú.

*Elena and Rebeca have just meet. Elena has offered to give Rebeca a lift to the town where she is going to meet her boyfriend. During the trip they talk about their lives, listen to music and get to know each other better. At the same time the open road has some surprises for them, ones that make them realize they have more things in common than they thought.*



## ESTO YA NO ES LO QUE ERA...

Espanya, 2008 - HD - 6'25" - Ficció

**Direcció i guió:** Alfonso Sánchez

**Fotografia:** Fran Fernández Pardo

**Intèrprets:** Alberto Lopez i Alfonso Sánchez

**Producció:** Alfonso Sánchez

**MUNDOFICCIÓN PRODUCCIONES S.L.**

estoyanoesloqueera@hotmail.com

En Culebra i en Cabeza, dos amics que ronden la trentena d'anys, gaudeixen d'un matí de dilluns prenen el sol, mentrestant fan un repàs a la seva vida...

Sort que hi ha coses que mai canvien.

*El Culebra and el Cabeza, two friends coming up on their thirties, enjoy a Monday morning in the sun while they review their lives and talk about the divine and the human. It is a good thing that some things never change...*



## CLICHÉS DE SOIRÉE

França, 2008 - 35 mm - 17' - Animació

**Direcció i guió:** Merwan Chabane

**Fotografia:** Merwan Chabane

**Música:** Guillaume Poyet

**Intèrprets:** Sophie Quinton

**Producció:** Onyx Films

**ATON SOUMACHE AND ALEXIS VONARB**

festival@onyxfilms.fr

"No suportó les festes". Res, ni tan sols els precés de la seva amiga, poden fer-la canviar d'opinió. Res, tret del sexi i misteriós Edouard, que la fa decidir-se a anar a la festa.

*"I hate the parties". Nothing, even her friend begging could change Sarah's state of mind. Nothing, except the sexy and mysterious Edouard, who makes her decide to finally go to the party.*





## MA CULOTTE

França, 2007 - 35 mm - 14' - Ficció

**Direcció:** Blandine Lenoir

**Guió:** Nanou Garcia, Blandine Lenoir

**Música:** Bertrand Belin

**Intèrprets:** Perkins Lyautey, Davy Apfel, Christine Boisson, Anaïs Desmoutiers

**Producció:** Nicolas Brévière

### LOCAL FILMS

localfilms@free.fr

La Claire es mor de ganes d'anar-se'n al llit amb el noi que s'ha endut a casa. Fa tant de temps que esperava un home... Per cert, com es fa?

*Claire really wants to sleep with that guy she brought back to her place. She's been waiting for a man for so long... By the way, how do you do it?*



## THE VENUS PROJECT

França, 2007 - 35mm - 15' - Ficció

**Direcció i guió:** Thibaut Danton

**Producció:** Virginia Lacombe

### MADRÉ FILMS

accueil@madrefilms.com

Dos espermatozoides surten a conquerir Venus.

*Two spermatozoa go out to conquer Venus.*



## CASSE INTEGRAL

Bèlgica, 2007 - 35 mm - 10' - Ficció

**Direcció i guió:** Philippe Malempré

**Música:** Philippe Malempré Christophe Dassy

**Intèrprets:** Philippe Parizot, Stephanie Van Vyve

**Producció:** Alain Bertrand

### ARIZONA FILMS

philippemalempre@skynet.be

L'Antoine comet un robatori en una oficina de correus. Poc s'imagina que no és la persona més deshonest d'aquest món...

*Antoine robs a post-office. He is far from thinking that he's not the most dishonest person in this world...*



# BRICO KILLER

Espanya, 2007 - MiniDV - 19' - Ficció

---

**Direcció:** Adrián Cardona

**Guió:** David Ortiz i Adrián Cardona

**Fotografia:** Adrián Cardona

**Música:** Adrián Cardona

**Intèrprets:** Vicente Pizarro, José Ma Angorrilla i Juan Cardona

**Producció:** Eskoria Films

adriancardona@eskoriafilms.com

---

En Manolo és un treballador d'una empresa de reformes i lampisteria que està sent explotat descaradament pel seu cap. Cansat de fer hores extres, de clients que es queixen i de no guanyar diners ni tan sols per al mobiliari del seu modest pis, troba la solució als seus problemes en un programa de bricolatge que emeten de matinada.

*Manolo is a worker for a remodeling, brick-laying and plumbing company, whose boss is exploiting him. Tired of overtime hours, complaining clients and not even making enough money to furnish his modest apartment, he finds a solution to his problems in a late night Home Repair show.*



# **SECCIÓ OFICIAL 5 - INFANTIL**

Diumenge, 16 de novembre - 12.00 hores - Teatre Zorrilla

# UNE GIRAFE SOUS LA PLUIE

Bèlgica, 2007 - 35 mm - 12'10" - Animació

**Direcció i guió:** Pascale Hecquet

**Música i veus:** Bernard Massuir

**Producció:** Thierry Zamparutti i Sébastien Vincent

**AMBIANCES... ASBL (Bèlgica) i**

**ELSANIME (França)**

Info.ambiances@skynet.be

A Djambali, tota l'aigua és desviada pel senyor Lleó per abastir la seva luxosa piscina. Una girafa valenta ja en té prou, d'aquesta situació, però la decisió que pren tindrà conseqüències greus en la seva vida: serà deportada del seu propi país. I no li serà fàcil començar una nova vida a Mirzàpolis, una ciutat del Nord on els únics habitants són gossos.

*In Djambali, the whole water is rerouting by Sir Lion to supply his luxurious swimming-pool. A courageous giraffe has enough of this situation but her decision will have heavy consequences on her life: she's deported from her own country. And it's not easy to rebuilt a life in Mirzapolis, a northern city exclusively populated with dogs.*



# CHARLIE

Escòcia, 2007 - MPEG4 - 1'30" - Animació

**Direcció:** Marta Mackova

mackovam@yahoo.co.uk

La Charlie és un personatge interactiu del teu telèfon mòbil. Deixa que et faci viure una aventura per trobar el teu veritable tresor.

*Charlie is an interactive character on your mobile phone. Let her take you for an adventure to find your real treasure.*



# DON'T LET IT ALL UNRAVEL

Anglaterra, 2007 - Betacam digital - 2' - Animació

**Direcció i guió:** Sarah Cox

**Música:** Akazahe par deux jeunes filles

**Producció:** Sarah Jex

**AARDMAN ANIMATIONS LTD.**

info@worldofarthurcox.co.uk

No estiris el fil fins al final. Sargeix...

*Don't pull the end of the thread. Darn it...*





# KIESELSTEIN

Alemanya, 2007 - Betacam SP - 6' - Animació

**Direcció:** Ellen Hoffmann

**Guió:** Ellen Hoffmann, Johanna Stuttman

**Fotografia:** Ellen Hoffmann

**Música:** Frank Schreiber

**Producció:** Julia Maier

**FILMAKADEMIE BADEN WÜRTTEMBERG**

ellen@kieselsteinmovie.de

Davant de casa, la petita Lisa es construeix un company de jocs amb diversos objectes. Però quan la mare li demana que ho endreci tot i entri a sopar, la Lisa té un problema: el seu nou amic no vol que l'endrecin.

*While playing outside the house little Lisa builds together her own playfellow from various objects. But when her mother asks her to tidy up and come to dinner Lisa has problem. Her new friend is not willing to be cleaned up.*



# VERSCHLOSSEN

Alemanya, 2007 - 35 mm - 3' - Animació

**Direcció i guió:** Albert Radl

**Fotografia:** Albert Rald

**Música:** Thorsten Schreiner

**Intèrprets:** Hans Jürgen Schmiebusch

**Producció:** Albert Radl

**RADL ANIMATION**

mail@albert-radl.de

L'Arthur topa amb una porta misteriosa i intenta travessar-la, però està tancada. Primer es mostra curiós, però de mica en mica es posa furiós. Aconseguirà obrir-la? Potser sí, però...

*While walking out Arthur finds a mysterious door and tries to go through, but it's locked. First just curious, step by step he becomes very angry. Will he finally open the door? Maybe he will, but...*



# ANIMATOU

Suïssa, 2007 - Betacam SP - 5'30" - Animació

**Direcció:** C. Luyet, G. Schwizgebel, D. Delachaux, C. Barras, R. Andreani

**Guió:** C. Luyet, A. Lachavanne

**Fotografia:** A. Lachavanne

**Música:** Gabriel Scotti i Vincent Hänni

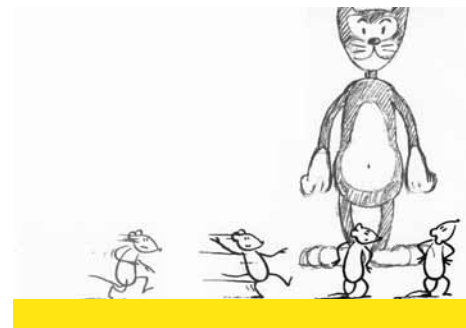
**Producció:** Claude Luyet

**STUDIO GDS**

luluc@users.ch

La persecució d'un gat i un ratolí fent servir cinc tècniques d'animació diferents.

*The chasing of a mouse by a cat, using five different animated technics.*



## EL MISTERIO DEL PEZ

Espanya, 2008 - 35 mm - 10' - Animació

**Direcció i guió:** Giovanni Maccelli,  
Susana López

**Fotografia:** Giovanni Maccelli

**Música:** Eric Foinquinos

**Intèrprets:** Claudio Rodríguez

**Producció:** Carlota Coronado i Giovanni Maccelli  
**KORIDOR, S.L.**  
carmenfilms@yahoo.it

Hi havia una vegada un vell que anava a pescar cada dia i cada dia pescava el mateix peix.

*There once was an old man who went fishing every day and every day he caught the same fish.*



## FRIDGE AFFAIR

Alemanya-Itàlia, 2007 - 35 mm - 4'55" - Animació

**Direcció i guió:** Samuel Viñolo Locuviche, Sara Barbas, Teodolinda Gelatti, Annika Huskamp, Filippo Letizi, Verena Maul, Cristina Poggioli

**Música:** Francisco Cuadrado

**Producció:** Mike Riemenschneider

**INTERNATIONAL ACADEMY OF MEDIA AND ARTS HALLE**

m.riemenschneider@halle-academy.de

A la nevera, en Tupperware està tip d'estar condemnat a tenir només relacions curtes amb els seus continguts. Tocat per l'afecte que sent per un nou amor —el pastís de xocolata—, tota la comunitat de la nevera s'alça contra l'amenaça d'una altra separació despietada.

*In the Refrigerator, Tupperware is fed up of only having short-term relationships with his contents. Inspired by the passion he feels for his new love—The Chocolate Cake—, the entire refrigerator community raises up against the threat of another going away party.*



## CUENTO DE LA C

Espanya, 2008 – Betacam SP - 7'07" - Animació

**Direcció i guió:** Carlos Navarro

**Música:** Carlos Pellicer

**Producció:** Carlos Navarro

**EMILIO LUJÁN Y DROP ANIMACIÓN**

carlos@dropilustracion.com

La Cristina no sap escriure la seva inicial. Amb l'ajuda dels pares i observant l'entorn descobrirà quina forma té.

*Cristina does not know how to write her first initial. With the help of her parents and by observing her surroundings she will discover what it looks like.*



# ALP TRAUM

Suïssa, 2007 - 35 mm - 3' - Ficció

---

**Direcció i guió:** Lüscher

**Música:** This Lüscher

**PRESENCE PRODUCTION GMBH**

info@presenceproduction.com

---

Un home dels Alps suïssos es mira la final de l'Eurocopa 2008, on juga Suïssa. Just abans que s'acabi el partit, se sent un fort soroll i la televisió deixa de veure's. L'home descobreix que la pilota del partit està encaixada a la seva parabòlica. De sobte té el control del resultat del partit.

*On a Swiss Alp a man watches the finals of the EURO 2008 with Switzerland playing. Just before the game ends, there is a heavy bang and the TV turns black. The man discovers that the ball from the game is stuck in his satellite dish. Suddenly he is in control of the outcome of the game.*







# SECCIÓ OFICIAL 6 - CINEMA, MÚSICA I GASTRONOMIA: POLÒNIA

Diumenge, 16 de novembre - 19.30 hores - Teatre Zorrilla

## OFFICIAL SELECTION 6 - CINEMA, MUSIC AND GASTRONOMY: POLAND

Sunday, 16th November - 7.30 pm - Teatre Zorrilla

Concert de piano a càrrec d'Eligiusz Skoczylas.

Projecció dels curtmetratges de la secció oficial de Polònia.

Degustació de productes típics.

Amb la col.laboració del Consolat General de Polònia a Barcelona.

*Piano concert by Eligiusz Skoczylas*

*Showing of the Polish short films from the official selection.*

*Sampling of typical Polish products.*

*With the participation of the General Consulate of Poland in Barcelona.*



## KILKA PROSTYCH SLOW

Polònia, 2007 – 35 mm – 30' – Ficcio

**Direcció i guió:** Anna Kazejak i Dawid

**Fotografia:** Slawomir Berganski

**Música:** Jacek Lachowicz i Wojtek Blazejczyk

**Intèrprets:** Agata Kulesz i Marlena Kazmierczak

**Producció:** Katarzyna Cieslar

**THE POLISH NATIONAL FILM SCHOOL**

Swzfilm@filmschool.lodz.pl

La Krystyna és una dona atractiva, vital i independent. Vol dur la seva filla, contra la seva voluntat, al càsting per a una banda de noies. Però una avaria al cotxe obliga la Krystyna a buscar l'ajuda d'un home que no ha vist de fa molt. Aquesta trobada canviarà les seves vides.

*Krystyna is an attractive, full of energy and independent woman. She wants to take her daughter, against her will, for the casting to the vocal girl band. Unexpected car damage forces Krystyna to look for the help from a man, whom she hasn't seen for a long time. This meeting will change a lot in life of each of them.*



## TRIATHLON

Polònia, 2007 – 35 mm – 8' – Ficcio

**Direcció i guió:** Bartosz Warwas

**Fotografia:** Marcin Wladyniak

**Música:** Cyprian Piwowarski & Jarema Pogwizd

**Intèrprets:** Marek Jurowski

**Producció:** Andrzej Bednarek

swzfilm@filmschool.lodz.pl

*Triathlon* no és un film documental clàssic. És més aviat un conte de fades documental: hi havia una vegada, en un país més enllà de mars i d'illes, d'altres muntanyes i rius cabalosos, vivia un home que tenia molts problemes. I un dia va decidir enfrontar-s'hi.

*Triathlon is not a classic documentary film. It is rather a documentary fairy tale: once upon a time in a country beyond many seas and islands, beyond high mountains, beyond large rivers, lived a Man who had a lot of problems. One day he decided to face it...*



## THE STREETLIGHT MAN

Polònia, 2007 - Betacam SP - 13' - Ficcio

**Direcció i guió:** Mateusz Rakowicz

**Intèrprets:** Dariusz Basiski, Marek Kondrat, Radek Roniecki, Kuba Wieczorek i Marekeraski

**Producció:** Mateusz Rakowicz

**KRAKOW FILM FOUNDATION**

Mateusz.rakowicz@majer.com.pl

katarzyna@kff.com.pl

Una breu història sobre un home que seu en un fanal. Una parella d'amics que tornen a casa de matinada el veuen. Ni la força ni les paraules el podran fer baixar. Metàfora sobre les relacions humanes, la intolerància, les agressions i la falta de comprensió.

*A short story about a man who sits on a street lamp. A couple of friends returning home at dawn spot the man. No force or arguments can bring him down. It's a metaphor of human relations, intolerance, aggression and lack of comprehension.*



## NEW URBAN LEGENDS

Polònia, 2007 - 35 mm - 30' - Ficció

**Direcció:** Leszek Dobrucki, Maciej Olbrycht, Marzena Popawska i Joanna Pawlukiewicz

**KRAKOW FILM FUNDATION**

info@kff.com.pl

Conjunt de tres curts. Concebuda per als nens, és una història inusual de llocs estranys, barris misteriosos i esdeveniments enigmàtics. Un conte de fades únic per a nens i escrit per nens.

*A collection of three short films. Made for children, it is the unusual story of strange places, mysterious neighborhoods and intriguing events. A unique fairy tale made for children and written by children.*



## ALTER EGO

Polònia, 2007 - Betacam SP - 7' - Animació

**Direcció i guió:** Kuba Gryglicki

**Fotografia:** Kuba Gryglicki

**Música:** Zbigniew Kozub

**Intèrprets:** Krzysztof Kowalewski

**Producció:** Maciej Cwiek

**STUDIO MANSARDA**

kuba@alterego-film.pl

En Jester viu sol al camp. Aquest home estrany i esquerp s'alimenta de somnis. Apartat del món i de la realitat, sembla que no s'adona de com és de diferent la seva vida de la imatge que ell en té. Evita els petits plaers de cada dia i es crea falses il·lusions amb un món millor. Però aquesta visió és tan real que es converteix en una obsessió, i en Jester arriba a perdre la identitat.

*Somewhere in the wilds, there is Jester in his solitude. The sullen weirdo feeds on dreams. Secluded from the world and reality, he seems not to notice how much his life differs from the idealized image of himself. He derives satisfaction from the little pleasures of the everyday, which give him a delusion of life in a better world. This vision is so real, that it becomes an obsession, in which the Jester loses his identity.*



## WAZKI

Polònia, 2007 - 35 mm - 15' - Ficció

**Direcció i guió:** Justyna Nowak

**Fotografia:** Szymon Kluz

**Música:** The Knife

**Intèrprets:** Marta Dobecka

**Producció:** Andrzej Bednarek

**PWSFTviT**

swzfilm@filmschool.lodz.pl

La Tola es troba atrapada inevitablement sota l'embuix d'en Kuba i ha de lluitar contra les emocions per alliberar-se'n. Però això requerirà alguna cosa més que un bon consell per ajudar-la a desenamorar-se'n...

*Tola is completely under Kuba's spell and has to fight against her emotions to free herself. But it will take more than just some good advice to help her fall out of love...*







# **SECCIÓ OFICIAL 7 - FILMETS JOVE**

Dilluns, 17 de novembre - 10.00 hores - Teatre Zorrilla

## IN THE NAME OF THE SPARROW

Grècia-Xipre, 2007 - 35 mm - 15' - Ficció

**Direcció:** Kyros Papavassiliou

**Música:** Vassilis Gountaroulis

**Intèrprets:** Giorgos Valais, Vassilis Karaboulas, Anatoli Karamanidou, Lambros Papageaorgiou

**Producció:** FRAME BY FRAME IMAGES LTD.  
panos@fbyf.com

Un jove perd el nom i el fan anar a un metge especialista en "onomologia" per tal que n'hi atorgui un.

*A young man loses his name and is driven to a specialist, "nameologist" doctor in order to be given a name.*



## A PROP

Catalunya, 2007 - 35 mm - 6' - Experimental

**Direcció i guió:** Aitor Echeverría

**Fotografia:** Aitor Echeverría

**Música:** Chalart58

**Intèrprets:** Carolina Alejos, Silvia Marín

**Producció:** Roger Amigó

**LA MOVIE**

natalia@playtimeaudiovisuales.com

El son interromput pel frec d'una pell coneguda. La lleu carícia d'un dit que creua l'esquena. El sospir d'aquella veu que et convida a jugar. Els gestos més quotidians es converteixen, quan es miren de prop, en una dansa extraordinària.

*Sleep interrupted by the contact with familiar skin. The light caress of a finger as it crosses the back. The whisper from that voice, inviting you to play. The most familiar jests are converted, when seen up close, into an extraordinary dance.*



## AROUND

Japó, 2007 - Betacam SP - 3'10" - Animació

**Direcció i guió:** Ryu Kato

**Música:** Ryu Kato

**Producció:** Ryu Kato  
contact@gauguins.com

Una cadena d'imatges vertiginoses il·lustren un dia en una ciutat imaginària segons el punt de vista d'un noi.

*A chain of dizzying images illustrate a day in an imaginary town as seen through the eyes of a boy.*



## ALEXANDRA

Romania, 2008 - 16 mm - 24' - Ficció

**Direcció:** Radu Jude

**Guió:** Radu Jude i Augustina Stanciu

**Intèrprets:** Serban Pavlu, Oana Ioachim, Alexandra Pascu, Cristina Ivan i Mimi Branescu

**Fotografia:** Andrei Butica

**Producció:** Ada Solomon

**HI FILM PRODUCTIONS**

office@hifilm.ro

En Tavi, un home de gairebé 40 anys, descobreix que l'Alexandra, la seva filla de 4 anys, ha deixat de dir-li "pare".

*Tavi, a man in his late thirties, discovers that Alexandra, his 4 years old daughter, is not calling him "Dad" anymore.*



## TAXI?

Espanya, 2007 - HD - 5' - Ficció

**Direcció i guió:** Telmo Esnal

**Fotografia:** Gaizka Bourgeaud

**Música:** Javi P3Z

**Intèrprets:** Luis Tosar, Arturo Valls, Marta Etura

**Producció:** Asier Altuna

**KIMUAK - FILMOTECA VASCA - AUPAFILMS**

kimuak@filmotecavasca.com

Els taxistes de la ciutat han fet un cursset d'amabilitat. Si no estàs a l'altura, no arribaràs al teu destí.

*The city's taxi drivers have taken a short class on politeness. If you do not toe the line, you will not make it to your destination.*



## UNE PETITE HISTOIRE DE L'IMAGE ANIMÉE

França, 2007 - Betacam digital - 4' - Animació

**Direcció i guió:** Joris Clerté, Anne Jaffrennou

**Producció:** Virginie Doncvoilà

**DONCVOILÀ**

info@doncvoila.net

Descobreix per fi la història real de la imatge animada! Des de la caverna de Plató fins a Harry Potter, passant per King Kong, dels efectes especials a la imatge digital... T'ho expliquem tot... en tres minuts.

*Discover finally the real story of the animated image! From Plato's cavern to Harry Potter passing by King Kong, magical special effects to digital VFX, we explain everything... in 3 minutes.*



## DJI VOU VEU VOLTÍ

Bèlgica, 2007 - 35 mm - 12' - Animació

**Direcció:** Benoit Feroumont

**LA PARTI PRODUCTION**

info@laparti.com

Un trobador ve a declarar-se a la filla del rei. Li canta: "Dji vou veu voltí" (T'estimo). Els guardes el vigilen, la princesa se l'escolta apassionadament, els subtítols s'enerven...

*A troubadour comes to sing his love to the king's daughter. He sings Dji vou veu voltí (I love you). The guards watch over him, the princess listens passionately, the sub-titles get irritated...*



## LE PONT

Bèlgica, 2007 - 35 mm - 14' - Animació

**Direcció:** Vincent Bierrewaerts

**LA BOÎTE ... PRODUCTIONS**

ademuync@euroanima.net

Un home i el seu fill viuen al cim d'una muntanya. L'únic accés al món exterior és a través d'un pont. Com que va caure, els dos personatges estan completament aïllats de la resta de la humanitat. El pare acostumava a sobreprotegir el fill de la trista realitat del món dels homes. Una nit, el noi veu els llums llampeguejants d'una ciutat remota.

*A man and his son are living on the top of a mountain. The only access to the outer world is a bridge. Since it fell down, the two characters are completely isolated from the rest of the humanity. The father used to overprotect his son from the sad reality of men's world. One night, the child sees the flashing lights of a remote city.*



# SECCIÓ OFICIAL 8

Dilluns, 17 de novembre - 16.30 hores - Teatre Zorrilla



## SHRED OF HOPE

Israel, 2007 – 16 mm – 26'07" - Ficció

**Direcció i guió:** Tom Shoval

**Música:** Erez Halevi

**Intèrprets:** Makram H'oory, Ami Wainberg, Itzik Konfino, Maya Kenig.

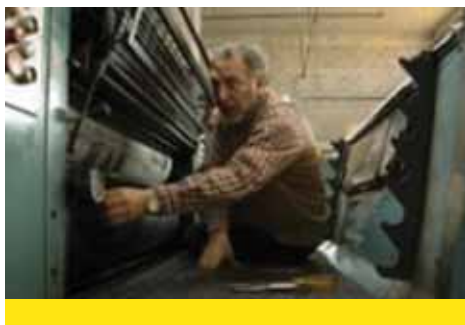
**Productor:** Gal Greenshpan

**THE SAM SPIEGEL FILM & TV SCHOOL**

ori@cinephil.co.il

És hivern. En Julian se'n va cap a la feina, com cada dia. Fa cara d'amoïnada, però potser no n'està, potser no és res, potser és un dia més de feina.

*It is winter. Julian is heading to work, as always. On his face signs of trouble are noticeable, but maybe it isn't so, maybe it's nothing, just another ordinary day at work...*



## SNOWTIME

Anglaterra, 2007 - Betacam digital - 2' - Animació

**Direcció i guió:** Dana Dorian

**Fotografia:** Dana Dorian

**Música:** Joris de Man

**Intèrprets:** Gareth Howells

**Producció:** Axis Animation

**SAM MCCARTHY**

dana.dorian@axisanimation.com

*Snowtime* és la seqüela del premiat curt d'animació *Fetch*. Tornem a trobar en Colin, que treu a passejar en Cumberland enmig d'una tempesta de neu. En Colin es queixa del mal temps, i en Cumberland fa tot el que pot per no fer-li cas.

*Snowtime* is the sequel to the multi-award short animation *Fetch*. We re-join Colin as he takes Cumberland for a walk in a snowstorm. Colin complains about the weather while Cumberland does his best to ignore him.



## THE NOTE

República Txeca, 2007 - 35 mm - 3'40" - Ficció

**Direcció i guió:** Joan Greenhalgh i Kelvin Tillinghast

**Música:** Miguel D'Oliveira

**Intèrprets:** Onrej Moravec, Ido Sovova, Vaclac Spanos, Jan Santroch

**Producció:** Ivana Bohuslavova

**VITAL PRAGUE**

ivana@vitalprague.com

"T'estimo", posava al tros de paper. Però no era un tros de paper normal. Aquest tros de paper tenia vida pròpia i faria tots els possibles, amb el seu poder finíssim, per unir un noi una mica ingenu amb una noia misteriosa a l'altra banda de la via.

*"I love you", the piece of paper informed him. However, this was no normal piece of paper. The piece of paper had a mind of its own and was going to do everything possible with its clever powers to unite a quite intelligent young man with a interesting young lady from the other side of the tracks.*



## JINGLE BELLS

Espanya, 2007 - 35 mm - 15' - Ficció

**Direcció i guió:** David Casademunt

**Fotografia:** Xabi Clavero

**Música:** David Casademunt

**Intèrprets:** Emma Vilarasau, Dani Casadellà

**Producció:** Escándalo Films

**ESCÁNDALO FILMS**

lita.roig@escac.es

El passat sempre és millor. L'Àlex, de 14 anys, no accepta els canvis de la seva nova situació familiar. Per això, quan arriba Nadal, fa un últim esforç perquè les coses siguin com abans amb la seva mare.

*Any time from the past was better. The fourteen year old Alex doesn't accept the changes in his new family situation. For this reason, when Christmas comes, he does everything possible to make things like the used to be with his mother.*



## Y TODO VA BIEN...

Espanya, 2008 - 35 mm - 16'22" - Ficció

**Direcció i guió:** Guillermo Zapata

**Fotografia:** Charly y Planell

**Música:** Dario Eskenazi

**Intèrprets:** Ruth Díaz, Luis Callejo, Antonio Muñoz de Mesa

**Producció:** Jose Saenz Jordana

**PROSOPOPEYA PRODUCCIONES**

elisabeth@agenciafreak.com

La Marta i el Nacho comparteixen dues coses: un xat a través del qual mantenen relacions sexuals i un munt de mentides. Un dia decideixen veure's cara a cara.

*Marta and Nacho share two things: a chat through which they have virtual sex and a ton of lies. One day they decide to meet face to face.*



## FACES OF INDIA

Suïssa, 2008 - MiniDV - 10' - Documental

**Direcció i guió:** Aurelio Buchwalder

**Música:** Isaac Makhdoomi, Sean Wassermann

aureliorenato@blueemail.ch

Originàriament, la pel·lícula es va fer per a una actuació musical d'Isaac Makhdoomi, que va improvisar una peça amb Sean Wassermann, intèrpret de taula harmònica, davant d'una pantalla, mentre es projectava la pel·lícula. Tant la pel·lícula com la música comencen lentament, però s'acceleren fins que arriben al clímax, que coincideix amb el final de la peça.

*Originally the film was made for a music performance of Isaac Makhdoomi who improvised together with the tabla player Sean Wassermann in front of the filmscreen, while the film was playing. During the performance the music was recorded and later put to the film. Both film and music are slowly in the beginning and accelerate and develop to a great climax, which also is the end of the piece.*



# HÉROES, NO HACEN FALTA ALAS PARA VOLAR

Espanya, 2007 - 35 mm - 25' - Documental

**Direcció i guió:** Angel Loza

**Fotografia:** Juan Landa

**Intèrprets:** Pascal Kleiman

**NEW ATLANTIS**

info@promofest.org

En Pascal Kleiman va néixer sense braços, però això no el va frenar en la seva carrera com a DJ de música techno. Un exemple que constata que la voluntat humana és més forta que qualsevol impediment, sigui del tipus que sigui.

*Being born with no arms did not slow down Pacal Kleiman's career as a techno DJ. An example of how human will is stronger than any obstacle that stands in its way.*



# SUBTITLED

Espanya, 2007 - MiniDV - 2'50" - Ficció

**Direcció i guió:** David Muñoz

**Fotografia:** Rafa Dengrá

**Música:** New Entity

**Intèrprets:** Miquel Bordoy i Nel·lo Nebot

**Producció:** David Muñoz  
ezequielzeizer@hotmail.com

Què són aquestes lletres?

*What are these letters?*



# BAD HABIT, LITTLE RABBIT

Alemanya, 2008 - HD - 7'19" - Animació

**Direcció i guió:** Christian Effenberger

**Fotografia:** Christian Effenberger

**Música:** Christian Effenberger

**Intèrprets:** Christian Effenberger

**Producció:** Sylvie Pagé

**UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES MAINZ**

locom@gmx.de

Un conillet amb predilecció per les puntes de pastanaga es troba la pastanaga més gran del món. Però aquesta cosa enorme està entaforada a terra! Intenta arrencar-la com pot, però això tindrà conseqüències greus...

*A little rabbit with a special fondness for carrot tips finds the biggest carrot in the world. But that huge thing sticks rock-solid in the ground! His energetic attempts to get closer to his lunch have some grave consequences...*



# **SECCIÓ OFICIAL 9 - PER LA CONVIVÈNCIA**

Dilluns, 17 de novembre - 19.00 hores - Teatre Zorrilla

## MACHU PICCHU

Espanya, 2008 - 35 mm - 19' - Ficció

**Direcció i guió:** Hatem Khraiche Ruiz Zorrilla

**Fotografia:** Fran Fernández Pardo

**Música:** Manuel Jesús Gómez Soto

**Intèrprets:** Cesáreo Estébanez, Marta Aledo, Danilo Toro, Javier Corral, Rebecca Newey

**VIDEOENLACE PRODUCCIONES, SL**

fflomana@yahoo.es

Un vellet impetuós s'ha de quedar sol a casa el cap de setmana, i accepta de mala gana una imposició de la seva filla abans d'anar-se'n: un immigrant sud-americà que l'ha de cuidar. A partir d'aleshores, el vellet i l'immigrant, més que no pas fer-se companyia, se suporten. Es desferma una petita guerra domèstica. Les picabaralles puguen de to. Fins que una cosa terrible els fa alçar la bandera blanca.

*An impetuous elderly man has to stay home alone over the weekend and unwillingly accepts the conditions his daughter set for him before she left: being looked after by a South American immigrant. From here on out the elderly man and the immigrant, more than giving each other company, put up with each other. A small domestic war has broken out between them. The skirmishes become more and more hostile. Until something terrible happens that makes them raise the white flag...*



## MOFETAS

Espanya, 2007 - 35 mm - 10' - Ficció

**Direcció i guió:** Inés Enciso

**Fotografia:** Tito Carlón

**Música:** Nano Ortega

**Intèrprets:** Mostafa Abdeslam, Mohamed Maltof

**PALERMO FILMS & MADRUGADA FILMS**

info@promofest.org

Es fa de nit al port de Tànger. En Karim i l'Aziz esperen en silenci. O ho intenten...

*It's getting dark at the port in Tangier. Karim and Aziz are waiting in silence. Or at least they try to...*



## PARA BAILAR SE NECESITAN DOS

Espanya, 2007 - 35 mm - 12' - Ficció

**Direcció i guió:** Juan Pablo Osman

**Fotografia:** Lara Vilanova

**Música:** Sicotròpico

**Intèrprets:** Miguel González, Elizabeth Urbina

**Producció:** Valentina Morillo

**BEAT FILMS**

info@beatfilms.net

En Mañe i la Mary són dos immigrants hispanoamericans que viuen a Barcelona. Tots dos formen una parella de ball que es guanya la vida ballant salsa per la ciutat. La Mary està a punt de donar una notícia al Mañe que acabarà demostrant que sempre, per ballar, en calen dos.

*Mañe and Mary are two Latin American immigrants living in Barcelona. They make their living as a Salsa dancing pair doing shows around the city. Mary is about to reveal news to Mañe that will demonstrate that you need two to dance.*





## EL TAKHEEKH

Palestina, 2007 - Betacam SP - 7' - Experimental

**Direcció i guió:** Ihab Jadallah

**Fotografia:** Mario Zugair

**Música:** Ramallah Underground

**Intèrprets:** Bashar Hasuneh i Laura Ribeiro

**Producció:** Sami Saed

**IDIOMS FILMS**

ihabjad@gmail.com

Palestina està ocupada pels mitjans de comunicació internacionals. És l'escenari escollit per a les notícies sensacionalistes. Els palestins s'han convertit en "actors" de les notícies dramàtiques del vespre.

*Palestine is occupied by the international media. It is being staged by the international media for sensational newscasts. Palestinians have become "performers" of dramatic international evening newscasts.*



## DO-IT-YOURSELF

Bèlgica, 2007 - 35 mm - 12'55" - Animació

**Direcció i guió:** Eric Ledune

**Música:** Christian Leroy

**Producció:** Eric Ledune

**GOT! OH MY GOT**

cecile.hiernaux@wip.be

"Si no violes els drets humans d'algú algun cop, és que probablement no estàs fent la teva feina."

*"If you don't violate someone's human rights some time, you probably aren't doing your job."*



## SARAH

Bèlgica, 2007- 35 mm - 14' - Ficció

**Direcció:** Kadija Leclere

**ARTEMIS PRODUCTIONS**

info@artemisproductions.com

La Sarah, de 30 anys, se'n va al Marroc a veure la seva mare per primer i últim cop...

*Sarah, 30, goes to Marocco to meet her mother for the first and last time...*



# IRIS

Catalunya, 2007 - MiniDV - 18' - Ficció

---

**Direcció i guió:** Víctor Azaustre

**Fotografia:** V. Azaustre, M. Pereira

**Música:** malaprensa.net

**Intèrprets:** Damaris Roure, Maria Rodriguez,  
Javi Mayordomo, Carlos Granda, Luis de la Pinta

**MALAPRENSA.NET**

info@malaprensa.net

---

L'Iris treballa d'assistenta sense papers. Mentre neteja i planxa descobrirà el costat més delirant i surrealista dels seus "caps".

*Ireis works as an illegal house cleaner. While she cleans and irons, she discovers the most incredible and surrealistic side of her "bosses".*



# SECCIÓ OFICIAL 10

Dilluns, 17 de novembre - 20.30 hores - Teatre Zorrilla

# ESPLÉNDIDO

Catalunya, 2008 - 35 mm - 6' - Ficció

**Direcció i guió:** David Ciurana

**Fotografia:** Oriol Bosch Castellet

**Música:** Shostakovich, Mascagni

**Intèrprets:** Pau Durà, Carles Sales, Dafnis

Balduz, Raquel Izaguirre, Oscar Llobet

**Producció:** Carlos Nistal i David Ciurana

**NISTAL DE LUNA PC**

foscafilms@hotmail.com

*Espléndido* és un cavall de curses invicte que, de cop i volta, comença a perdre. Després d'intentar recuperar-lo de totes les formes possibles i no aconseguir-ho, el seu propietari decideix sacrificar-lo. Però llavors arriba el Carlos Rojas, un jove veterinari que cura *Espléndido* de la forma més simple i sorprenent. (Basada en fets reals)

*Espléndido* is an undefeated race horse, which suddenly starts to lose. After trying everything to get it back into shape, the owner decides to put it down. But first, Carlos Rojas, a young veterinarian, shows up and cures *Espléndido* in the most simple and surprising way. (Based on a true story)



# HEZURBELTZAK, UNA FOSA COMUN

Euskadi, 2007 - DVC Pro - 4' - Animació

**Direcció:** Izibene Oñederra

**Música:** Xabier Erkizia

**Producció:** Pello Gutiérrez

**KIMUAK – FILMOTECA VASCA - T (ARTE) AN**

kimuak@filmotecavasca.com

*Hezurbeltzak* és una paraula euskera que no apareix en cap diccionari. Una paraula inexistent per anomenar grups de gent socialment invisibles de manera despectiva. Traducció literal: "ossos negres".

*Hezurbeltzak* is a Basque word that does not appear in any dictionary. An inexistent word that derogatorily refers to a group of socially invisible people. Literal translation: "black bones".



# LIMONCELLO

Euskadi, 2007 - 16 mm - 22' - Ficció

**Direcció i guió:** Jorge Dorado, Luis Alejandro Berdejo i Borja Cobeaga

**Fotografia:** Álvaro Gutiérrez, David Tudela i Ignacio Giménez-Rico

**Música:** Aranzazu Calleja i Alfredo Díaz

**Intèrprets:** Germán Cobos, Miriam Giovanelli, Eloi Yebra, Mauro Muñiz, Marta Rubio, Gorka Otxoa, Alejandro Tejería

**Producció:** Koldo Zuazua

**KIMUAK – FILMOTECA VASCA - ARSENICO**

**PRODUCCIONES**

kimuak@filmotecavasca.com

L'oest americà. Un poble qualsevol. Un predicador a qui li costa dormir (*A Good Man*). Una noia i un boig a la recerca d'un mapa (*Dio vi benedica a tutti*). Un xèrif que no es renta (*Río Puerco*). Pols, sang seca, cavalls, pistoles, cabells bruts, suor, abeuradors.

Western United States. Any town. A preacher with insomnia (*A Good Man*). A girl and fool are looking for a map (*Dio vi benedica a tutti*). A sheriff who does not wash (*Río Puerco*). Dust, dried blood, horses, pistols, dirty hair, sweat and troughs.



## COMING HOME

Canadà, 2008 - Súper 8 - 19' - Ficció

**Direcció i guió:** Éric Falardeau

**Fotografia:** Éric Falardeau/Benoît Lemire

**Música:** Charles Maheu

**Intèrprets:** Michel Vallières, Antoine Portelance, Merie-Hélène Gosselin, Frédéric Maheux

**Producció:** Éric Falardeau/Benoît Lemire

**LES PRODUCTIONS OUTFNOWHERE INC.**

outfnowhere\_prods@hotmail.com

Dos homes han desitjat retrobar-se durant molts anys. Els seus destins estan vinculats a un misteriós rotlle de Súper 8 mm. Comença, doncs, un viatge sense retorn al passat...

*Two men have been waiting many years to see each other again. Their destinies are linked to a mysterious Super 8MM film roll. Thus begins a one-way journey into their past...*



## EL TÍO QUE SALE EN TODAS LAS FOTOS

Espanya, 2007 - MiniDV - 1' - Ficció

**Direcció i guió:** David Muñoz

**Fotografia:** David Muñoz

**Intèrprets:** David Muñoz i Juan Krammerstein

**Producció:** David Muñoz

ezequielzeizer@hotmail.com

Un tipus tracta inútilment de guanyar un certamen de fotografia.

*A guy helplessly tries to win a photography contest.*



## AUF DER STRECKE

Alemanya-Suïssa, 2007 - 35 mm - 30' - Ficció

**Direcció:** Reto Caffi

**Guió:** Reto Caffi, Philippe Zweifel

**Fotografia:** Piotr Rosolowski

**Música:** Ivo Ubezio, Daniel Jakob, Oli Kuster

**Intèrprets:** Roeland Wiesnekker, Catherine Janke

**Producció:** Co-production: Blush Films

**ACADEMY OF MEDIA ARTS COLOGNE**

dilger@khm.de

Un guarda de seguretat es passa el dia observant els altres i, especialment, una jove dependenta d'una llibreria de qui està secretament enamorat. L'observa a través de les càmeres de seguretat de la botiga i busca maneres de contactar-hi en el mitjà de transport que comparteixen. Llavors, una tarda, ella apareix al tren amb un altre noi...

*A department security guard spends his days observing others, including a young bookstore clerk with whom he is secretly in love. He watches her via the store's video monitoring system and looks for ways to connect with her on the commuting line they share. Then one evening she appears on the train with another guy...*





## DANS LA PEAU

Suïssa-Hongria, 2007 - 35 mm - 11' - Animació

**Direcció i guió:** Zoltan Horvath

**Fotografia:** Sara Cornu

**Música:** Emmanuel Hungrecker,  
Nicolas Misegaes

**Intèrprets:** Blanche Veisberg, Pascal Oumaklouf

**Producció:** Zoltan Horvath

**NADASDY FILM**

dlp@nadasdyfilm.ch

El que hauria d'haver estat un simple flirteig a la platja es transforma en un increïble món de tatuatges amb tinta negra, fantasies, sexe i mitologia. Una fablea sobre el desig, l'orgasme i l'abandonament.

*What should have been a simple pick-up on the beach at night whirlpools into an incredible world of black-ink tattoos, read fantasies, sex and mythology. A fable on desire, orgasm, and abandon.*



## ON THE UPSIDE

Anglaterra, 2008 - HD - 7' - Ficció

**Direcció i guió:** Peter Bunzl

**Fotografia:** Balazs Bolygo

**Música:** Bradley Miles

**Intèrprets:** Grabielle Hamilton and Clive Fryde

**Producció:** Peter Bunzl

**PETER BUNZL FILMS**

peterbunzl@yahoo.com

La vida d'una parella de gent gran es capgirava quan ell es queda enganxat al sostre. La gravetat l'ha abandonat, però ella no.

*An elderly couple's lives are turned upside down he gets stuck on the ceiling. Gravity may have given up on him but she hasn't.*



## ELEPHANT GRAVEYARD

Israel, 2008 - Betacam SP - 14' - Ficció

**Direcció i guió:** Avi Belkin

**Fotografia:** Avi Levi

**Música:** Dodi Oren

**Intèrprets:** Nissim Nissimov, Nir Shalmon,  
Inbal Lori

**Producció:** Anat Belkin, Alon Karton

**BEIT BERL COLLEGE, SCHOOL OF  
ARTS – FILM DEPT.**

festivals@beitberl.ac.il

En Tarzan té 80 anys i està en tractament psiquiàtric. Els anys han fet que la realitat es barregi amb la ficció i el senyor Weissmuller ja no distingeix entre el paper que feia a la gran pantalla i qui és realment.

*Tarzan is 80 years old, and he's in a psychiatric ward.*

*The years that passed had mixed reality with fiction and old Mr. Weissmuller no longer distinguishes between the character he played on the big screen and who he was.*



## CORES

Espanya, 2007 - HD - 6' - Ficció

**Direcció i guió:** Jairo iglesias i Mikel Fuentes

**Fotografia:** Ledi Bellón

**Música:** Nicolás Casal

**Intèrprets:** Vicente de Sousa i Alberto Rolán

**Producció:** Mikel Fuentes

**Mr MISTO FILMS**

mikel@mrmisto.com

Som al 1939, en una muntanya aïllada de Galícia. Dos soldats es troben cara a cara.

*It's 1939, in the isolated hills of Galicia two soldiers meet face to face.*



## DANCE WITH THE DEVIL

Alemanya, 2008 - HD - 5'03" - Animació

**Direcció i guió:** Viola Baier

**Música:** Immortal Technique

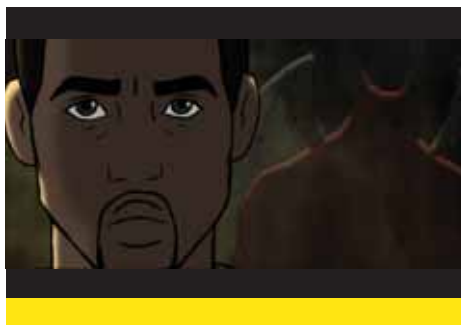
**Producció:** Nicolas Palme

**FILMAKADEMIE**

nicolas.palme@filmakademie.de

En Billy Jacobs és un perdonavides de pa sucat amb oli que somia fer un gran cop per guanyar-se el respecte dels gàngsters. Li fan una prova perquè demostrí la seva sang freda, i accepta, però aquella nit tot canviarà.

*Billy Jacobs is a small-time thug dreaming of making it big, or winning the respect of the bog-time gangsters. They demand a test from him to prove how cold-hearted he is –and on a fateful night that will change everything, he accepts.*



## ALIMAÑAS

Espanya, 2007 - 35 mm - 15' - Ficció

**Direcció i guió:** Claus Groten

**ZENTEN BERNHARD GROTEN**

elisabeth@agenciafreak.com

Una jove addicta a la morfina viu reclosa en un desguàs abandonat. Encara que tot sembla desert, hi ha alguna cosa que aguaita entre la ferralla.

*A young morphine addict lives secluded in an abandoned junkyard. Although it appears deserted, in the debris something is laying in wait.*



# GÓLGOTA

Catalunya, 2008 - 35mm - 27' - Ficció

---

**Director i guió:** Roman Rubert

**Música:** Jordi Rossinyol

**Fotografia:** Tomàs Pladevall

**Intèrprets:** Javi Coll, Vanesa Otero, Jack Taylor

**CONSULTA D.V., S.L**

info@promofest.org

---

Ródeno, pare de família d'una zona rural, descobreix una carta de la seva dona Gólgota.

*Ródeno, family father of a rural zone, finds a letter of his wife Gólgota.*



# **SECCIÓ OFICIAL 11 - FILMETS JOVE**

Dimarts, 18 de novembre - 10.00 hores - Teatre Zorrilla

# TRIÁNGULOS

Espanya, 2007 - 35 mm - 8'40" - Ficció

**Direcció i guió:** Eliazar Arroyo Fraile

**Fotografia:** Raúl Torres

**Intèrprets:** Melanie Olivares, Carlos Cañas, Ricardo Vicente, Ruth Rivera, Marino Melgar

**Música:** Paco Arribas

**Producció:** Eliazar Arroyo Fraile

**LOLITA PELICULITAS ARTES VISUALES, SL**

contacto@lolitapeliculitas.com

Cinc persones en el moment de la seva vida en què decideixen tenir fills. Cadascun en una circumstància, cadascun amb una proposta. Al final, la solució és ben senzilla.

*Five people are in a moment of their lives when they would like to have kids. Each one with different circumstances, each one with a proposal. In the end, the solution is quite simple.*



# VADATA

Alemanya, 2007 - HD - 10' - Ficció

**Direcció i guió:** Manuel Lebelt

**Fotografia:** Fabian Zenker

**Intèrprets:** André Ebert, Florian Lux

**Producció:** Manuel Lebelt

**HOCHSCHULE OFFENBURG**

manuel.lebelt@gmx.de

Hi ha un sobre a terra, de remitent desconegut. El contingut sembla que no té gaire sentit. Aviat apareixen més sobres, i hi ha alguna cosa més que no pas la suma de les parts...

*An envelope, sender unknown, lies on the floor. The content seems to make no sense. Soon there are more envelopes, and something is brought into existence that is far more than just the sum or its parts...*



# 3 HIJOS Y 1 VESTIDO

Veneçuela, 2008 - 35 mm - 13' - Ficció

**Direcció i guió:** Ada Hernández Domínguez

**Fotografia:** Alexandra Henao

**Música:** Vicent Barriere

**Intèrprets:** Paula Woyzechwsky, Luis Carreño, Alejandra González

**Producció:** Argenis Perales i Ada Hernandez

**CENTRO NACIONAL AUTÓNOMO DE**

**CINEMATOGRAFÍA**

festivalesint@cnac.gob.ve

La Leonor té 23 anys, una filla, un embaràs i un vestit nou. La Leonor es mira al mirall per gaudir de la seva il·lusió i es redescobreix, uns quants anys més tard, sola. La rebel·lió es produeix, però és íntima i minúscula.

*A pregnant 23 year old mother, Leonor, has got a new dress. Leonor looks into the mirror to enjoy her illusion and rediscover the past when she was alone. Her revolt takes place, but it is intimate and small.*





## REFLEJO ROTO

Espanya, 2007 - MiniDV - 12' - Ficció

**Direcció i guió:** Enrique García

**Fotografia:** Javier Díaz

**Música:** Pedro Calleja

**Intèrprets:** Aníbal Soto, Virginia Muñoz i  
Andrés Gálvez

**Producció:** Enrique García i Inmaculada Torralbo

**ATRALLA PRODUCCIONES**

atrallaproducciones@mac.com

L'exfiscal de rostre desfigurat Alfi Díaz, més conegut com "El Criminal Desfigurat", ha estat atès per la doctora Adriana Cruz, qui li ha tret la seva monstruosa aparença i l'ha curat de la seva obsessió per la doble personalitat. En el procés, s'enamoren i es volen casar, fins que apareix l'Amanda, la inquietant germana bessona de l'Adriana. Aquesta despertarà en ell uns instints que l'exfiscal ja considerava extingits.

*The disfigured-faced ex-district attorney Alfi Díaz, more widely known as "The Disfigured Criminal", has had plastic surgery and received psychological treatment. Dr. Adriana Cruz has got rid of his monstrous face and cured him of his double personality obsession. During the healing process, doctor and patient fall in love. Alfi and Adriana are about to get married when Amanda shows up. Adriana's disturbing twin sister begins to awaken instincts in Alfi, ones that the ex-district attorney believed to be long dead. Alfi's ideal universe begins to crumble around him.*

## THE TILE-JAIL TOILET-TALE

Portugal, 2008 - 35 mm - 4'50" - Ficció

**Direcció i guió:** João Rodríguez/ Soetkin  
Verstegen

**Producció:** Rodrigo Areias

**PERIFERIA FILMES**

soekin62@yahoo.com

Una nena ha d'anar al lavabo...

*A little girl needs to go to the toilet...*



## MOUNSIEUR COK

França, 2008 - 35 mm - 9'45" - Ficció

**Direcció i guió:** Franck Dion

**Fotografia:** Franck Dion

**Música:** Pierre Caillet

**Producció:** Richard Van Den Boom  
info@monsieurcok.com

El senyor Cok és el propietari d'una gran fàbrica on es construeixen obusos. La seva passió pel benefici i el seu gust pels ingressos el porten a substituir els seus empreats, per autòmats molt perfeccionats. Resignats els antics obrers observen impotents la feina dels seus suplens mecànics. Però això no passarà sense propocar la còlera d'un d'ells...



# NATURALEZA MUERTA

Espanya, 2007 - MiniDV - 4'25" - Ficció

**Direcció i guió:** Rafa Dengrá

**Fotografia:** Rafa Dengrá

**Música:** Jabba

**Intèrprets:** Andrés Rebollo, Eva Ayats, Rafa Dengrá

**Producció:** Rafa Dengrá

**SOULPSYCHOKILLER**

alexanderdreissel@gmail.com

En Nathan A. és un prestigiós artista. Les seves obres es cotitzen cada vegada més. La seva especialitat té a veure amb la naturalesa morta.

*Nathan A. is a respected artist, whose works of art are becoming more and more valuable. His specialty is related to dead nature.*



# UNA SENCILLA HISTORIA

Espanya, 2007 - MiniDV - 3' - Animació

**Direcció i guió:** Gerardo de la Fuente López

**Producció:** Gerardo de la Fuente López

**ESTRATEGIA**

arteyestrategia@hotmail.com

El poder de les paraules enfront de la dura realitat...

The power of words against hard reality...



# CHOKOPULPITOS, MÀR-KETING Y CEFALÓPODOS

Espanya, 2007 - Betacam digital -12'40" Animació

**Direcció i guió:** Pablo Llorens

**Fotografia:** Pablo Llorens

**Música:** Ramón Giner

**Producció:** Pablo Llorens  
chicocroqueta@ono.com

Veiem per la tele *La hora del Capitán Tentáculos*, un programa concurs infantil en què el presentador fa tot el que pot per promocionar els Chokopulпитos, uns bombons de xocolata amb forma de pop.

*We are watching The Capitan Tentacles Hour, a children's TV program in which its host is doing everything possible to sell "Chokopulпитos", a chocolate candy in the shape of an octopuses.*



# SECCIÓ OFICIAL 12

Dimarts, 18 de novembre - 17.00 hores - Teatre Zorrilla

## POLLAS

Espanya, 2008 - HD - 14' - Ficció

**Direcció i guió:** Pedro Touceda

**Fotografia:** Miguel Mora i Juana Jiménez

**Música:** Scud Hero

**Intèrprets:** Olegar Fedoro, Juanjo Navarro i Ricardo Joven

**Producció:** Alejandro Martín

**PLUTON FILMS**

ptouceda@gmail.com

L'Andrei Ivanov, un rus que viu a Espanya, fa temps que va emprendre un singular viatge...

*Andrei Ivanov is a Russian living in Spain, who a while ago set off on a unique trip...*



## TRÓPICO DAS CABRAS

Brasil, 2007 - 35 mm - 23' - Ficció

**Direcció i guió:** Fernando Coimbra

**Fotografia:** Lula Carvalho

**Música:** Ricardo Cutz, Dead Colombo

**Intèrprets:** Victor Hugo Carrizo, Larissa Salgado

**CABRA FILMES**

cabrafilmes@uol.com.br

En aquesta road-movie, un home de 50 anys i una dona jove fan un viatge amb el seu cotxe marca Chevette, des del poble de Santos fins al camp, intentent recuperar el seu amor, o perdre'l per sempre. Després d'un temps, comencen un extrany joc sexual.

*In this road-movie, a 50 year old man a young woman take a trip in their Chevette, from Santos to the countryside, trying to regain their love, or to lose it forever. After some time, they begin a strange sexual game.*



## #7

Espanya, 2008 - DVC Pro - 5' - Ficció

**Direcció i guió:** Nacho Solana i Luis Miguel Artabe

**Fotografia:** Mikel Sáinz de Santamaría

**Música:** Álvaro de la Hoz

**Intèrprets:** Agustín de Leiva

**Producció:** Nacho Solana

**ASOCIACIÓN PUCK**

solana1982@hotmail.com

#7 està marcat per una època i un nom molt concrets, encara que la història ens ha fet veure que res no és mai el que sembla. Austerlitz. 2 de desembre de 1805. Un camp de batalla. Un exèrcit imperial victoriós. Un home marcat per un número: el 7.

*#7 is defined by a very specific era and name, although the story makes us see that nothing is exactly as it appears to be... Austerlitz. 2nd December, 1805. On a battlefield an imperial army is victorious. One man is linked to a number: seven.*



## MY MOTHER LEARNS CINEMA

Turquia, 2007 - MiniDV - 6'30" - Ficció

**Direcció i guió:** Nesimi Yetik, Dudo Yetik

**Fotografia:** Nesimi Yetik

**Intèrprets:** Nesimi Yetik, Dudo Yetik

**Producció:** Yusuf Yetik, Dudo Yetik, Gulcan Yetik, Nesimi Yetik

**OZMINIMALIST FILM**

nesimiyetik@gmail.com

Mare, fill i cinema...

*Mother, son and cinema...*



## SALIVA

Brasil, 2007 - 35 mm - 15' - Ficció

**Direcció i guió:** Esmir Filho

**Fotografia:** Marcelo Trotta

**Música:** Fernanda Takai i John Ulhoa

**Intèrprets:** Mayara Comunale, Gabriel Cavicchioli

**Producció:** Lorenzo Giunta,

Simoni de Mendonça

**IOIO FILMES**

patti@ioiofilmes.com

La ment d'una noia a qui faran el primer petó. Dubtes i pors envaeixen Saliva.

*The mind of a very young girl who is going to be kissed for the first time. Doubts and fears drowned in Saliva.*





# FLY

Romania, 2007 - HD - 2' - Experimental

**Direcció i guió:** Andrei Dascalescu,  
Victor Dragos

**Fotografia:** Andrei Dascalescu

**Intèrprets:** Éder Enik, Balázs Attila, veu de  
Gabriela Daha

**Producció:** FILMLAB.RO

**FILMLAB.RO**

helga@filmab.ro

Una soprano fa una audició que se'n va en orris quan el director es distreu.

*A soprano's audition goes completely wrong when the conductor gets distracted...*



# FATHOM

Suïssa, 2007 - Betacam digital - 6'30" - Ficció

**Direcció i guió:** Vladimir Jedlicka

**Música:** Petr Soupa, Lemonseven, Melomanics

**Intèrprets:** Jon Gries

**Producció:** Scott Duthie

**VLADIMIR JEDLICKA**

studio@vladimirjedlicka.com

En una platja deserta, un home busca un tresor. En breu trobarà una cosa que sobrepassarà els seus somnis més salvatges.

*On a deserted beach, a man searches for a treasure. He is about to find something beyond even his wildest dreams.*



# NENN MICH EINFACH TOBI B.

Alemanya, 2008 - HD - 15' - Ficció

**Direcció i guió:** Felix Stienz

**Fotografia:** Markus Förderer

**Música:** Teenage Terror

**Intèrprets:** Jörg Gahr, Matthias Hinz, Stéphanie Capetanidis, Bembé Wissert, Tobi B.

**Producció:** Marcus Forchner

festivals@strangenough.com

En Knarcksen acaba de caure del cel i no sap per què. Prats. No hi ha res més que prats i tipus estranys que porten vestits estranys. Ningú sap res del temps però saben fumar i beure de valent. En Tobi B dirà de què va tot això.

*Knarcksen just fell from the sky and doesn't know why. Meadow. Nothing but meadow and strange guys in strange suits. Nobody knows about time but they know how to smoke and drink hard. Tobi B will tell what it's all about.*



# **SECCIÓ OFICIAL 13 - ¡ARGENTINA VIVE! MALGRAT TOT**

Dimarts, 18 de novembre - 18.30 hores - Teatre Zorrilla

## AL SOL EN BICI

Argentina, 2007 - Betacam SP - 14'50" - Ficció

**Direcció:** Grupo Humus

**Guió:** Ignacio Laxalde, Agu Grego, Federico Barroso, Grupo Humus

**Música:** Fer Chiesa

**Intèrprets:** Federico Barroso Lelouche, Ignacio Laxalde i Daniel Junowicz

**Producció:** Ignacio Laxalde  
nacholaxalde@yahoo.com

Una petita ciutat espera un eclipsi molt especial.

*A small town is expecting a very special eclipse.*



## EL EMPLEO

Argentina, 2008 - DVCAM - 6'19" - Animació

**Direcció:** Santiago "Bou" Grasso

**Guió:** Patricio Gabriel Plaza

**Fotografia:** Santiago "Bou" Grasso

**Producció:** Santiago "Bou" Grasso, Patricio Gabriel Plaza

**OPUS BOU**

estoyanoesloqueera@hotmail.com

Un home realitza el seu trajecte diari cap a la feina, immers en un sistema en el qual tractar les persones d'objectes és quelcom quotidià.

*A man is on his way to work, just as every day. he is immersed in a system where treating people as objects is something normal.*



## OTAKUS

Argentina, 2007 - Betacam SP - 8' - Ficció

**Direcció:** Andrés Borghi

**Guió:** Patricio Gabriel Plaza

**Música:** Hugo Meyer

**Intèrprets:** Andrés Borghi

**Producció:** Andrés Borghi i Hugo Meyer  
andres@kmkz.com.ar

Dos fanàtics de l'*anime* es passen tot el dia discutint els detalls de les seves animacions preferides. La discussió es torna tan agressiva que acaben barallant-se com si fossin personatges d'una pel·lícula d'*anime*.

*Two anime fanatics spend all day discussing details of their favourite animes. The discussion becomes so aggressive that they end up fighting each other as if they were characters from an anime.*



# HOY NO ESTOY

Argentina, 2007 - 35 mm - 8' - Ficció

---

**Direcció i guió:** Gustavo Taretto

**Música:** Gabriel Chwojnik

**Intèrprets:** Ines Efron, Fabian Talin, Martin Pirovansky, Esmeralda Mitre i Norma Maldonado

**Producció:** Luis Sartor

**RIZOMA FILMS**

info@rizomafilms.com.ar

---

Un bon dia en Martin vol desaparèixer. No vol que ningú el vegi per res. Per res?

*One day, Martin wants to disappear. He doesn't want to be seen at all. At all?*



# NICO & TINA

Catalunya, 2007 - Betacam digital - 8'30" - Animació

---

**Direcció i guió:** Rodolfo Pastor

**Música:** Emiliano Pastor

**Producció:** Petra Steinmeyer

**ESTUDIO RODOLFO PASTOR**

estudio@estudiorodolfopastor.com.es

---

En Nico i la Tina són dos fumadors empedreïts que s'arreglen per a la seva cita amorosa, mentre el tango *Fumando espero* exalta les delícies del tabac i de l'amor. Però l'addicció a la nicotina converteix la cita en un malson.

*Nico and Tina are two die-hard smokers who are getting dressed up for their romantic date, meanwhile the tango "Waiting and Smoking" is exalting the wonders of tobacco and love. But their addiction to nicotine will turn the meeting into a veritable nightmare.*







# SECCIÓ OFICIAL 14

Dimarts, 18 de novembre - 19.30 hores - Teatre Zorrilla

## MECHANIACS

Alemanya, 2008 – Betacam Digital – 12'33" -  
Documental

---

**Direcció i guió:** Kai Oswald Adam

**Fotografia:** Laura Brinkmann Reimann

---

Des que el 1994 qui va descobrir l'energia suau, silenciosa i neta del motor *Sterling*, va construir sobretot màquines que es mouen amb res més que aire calent. També escultures petites fetes de metall i objectes animats, com a resultat dels seus dibuixos. Per a la construcció de les màquines utilitza sovint objectes trobats en mercats o desguassos.

*Since 1994, when he discovered the soft, silent and clean energy of the "Sterling" engine, he built, above all, machines that work with nothing more than hot air. Also little sculptures made out of metal and animated objects, as a result of his drawings. For the construction of the machines he often uses objects found in flea markets or in scrap yards.*



## HINTERLAND

França, 2007 - 35 mm - 28' - Ficció

**Direcció:** Geoffrey Boulangé

**Guió:** Geoffrey Boulangé, Damien Goubeau

**Fotografia:** Benjamin Echazarreta

**Música:** Anahit Simonian

**Intèrprets:** Florence Darel, Adrien Mienville,  
Maxime Morinière

**Producció:** Sébastien de Fonséca

**CHÂTEAU-ROUGE PRODUCTION**

production@chateau-rouge.info

Vinga! Agafem el cotxe, marxem. A cada moment el descobreixo, diferent davant del món. I el filmo. Un encontre es produeix sota la nostra mirada, un intercanvi entre dues ànimes. El temps s'allarga.

*Come on! We take the car, we leave. Each moment I discover his sight, different in front of the world. And I film him. A meeting is happening under our eyes, a sharing between two souls. Time is stretching.*



## LE LIT FROISSÉ

França, 2007 - 35 mm - 13' - Ficció

**Direcció:** Myriam Donasis

**Música:** Roland Duboué

**Intèrprets:** Caroline Dubreuil, Daphné Favrelière

**POP UP IMAGES ET LUNA PRODUCTION**

diffusion@lunaprod.fr

Després d'una vetllada plena de connivències, dues amigues fan l'amor. L'endemà, aquest acte irreflexiu crea un autèntic malestar.

*After a night full of sharing and complicity, two friends make love. The next day, this spontaneous act creates a truly uncomfortable atmosphere.*



## THE SPOT

Xina, 2007 - HDV - 29' - Ficció

**Direcció:** Yuan Fei

**Fotografia:** Dreamo

**Producció:** Weike

**NUJIANG PRODUCTIONS**

fuwensili@popdv.cn

Un home busca alguna cosa que faci diferent la seva vida avorrida. Un bon dia coneix un tipus amb una taca negra al coll. Quan aquest tipus l'enganya, decideix escriure una estranya història sobre un personatge amb una taca que pot moure's pel seu cos cada matí.

*A man is searching for something diferent for the boring life. One day he meet a guy whose neck has a black spot. When the guy has cheated him, he decide to write a freakish story a character have a spot which could move around his body every morning.*



## DAYS OF LOVE

Noruega, 2007 - Betacam SP - 8' - Ficció

**Direcció i guió:** Eric Magnusson

**Música:** Thomas Hukkelberg

**Producció:** Eric Magnusson

**FEIL FOLK FILMPRODUKTION**

amb@nfi.no

La Nora i en Hjalmar estan casats i viuen junts. A la Nora li molesta el soroll que fa en Hjalmar quan mastega el pa torrat. Quan en Hjalmar no hi és, ella, d'amagat, es fa fotos dels genitals i les amaga en una capsa. Però un dia en Hjalmar troba la capsa i hi fa la seva pròpia contribució...

*Nora and Hjalmar are married and live together. Nora is very annoyed by the noise Hjalmar makes when chewing his crispbread. When Hjalmar is not there, she secretly takes pictures of her genitals and keeps the photos in a box. But one day Hjalmar finds the box, and*



## MONDO

Espanya, 2007 - HD - 1' - Ficció

**Direcció i guió:** Enrique Andrés

**Fotografia:** Adolfo Morales

**Música:** Emmanuel Coscolius

**Intèrprets:** Aiwen Mei, Stephen Hergueta, Beatriz Romero, Zalo Calero, Desislava Ilycheva i Raúl Amores

**Producció:** Enrique Andrés

**FREE LOBOTOMY FILMS**

contacto@lolitapeliculitas.com

Sis joves en diferents llocs del món ens expliquen la dificultat de fer entendre els seus sentiments.

*Six adolescents from different places in the world tell us how hard it is to make their feelings understood by others.*



## MONSTRUO

Espanya, 2007 - 35 mm - 16' - Ficció

**Direcció i guió:** Zoe Berriatúa

**Fotografia:** Joan D. Dominguez

**Música:** Pascal Gaigne

**Intèrprets:** Pedro Casablanc, Biel Duran, Liz Lobato, Elena Palacios, Carmen Alcaide

**Producció:** Nagore Olkoz

**BASQUE FILMS**

info@basquefilms.com

La Laura es troba un monstre en una casa abandonada i decideix adoptar-lo com a mascota. La Laura i el seu monstre es converteixen en un fenomen mediàtic i, per tant, en una font d'ingressos per a la família de la Laura, que no està disposada a renunciar-hi tot i que la seva filla es comença a sentir-se amenaçada pel monstre.

*Laura finds a monster in an abandoned house and decides to keep it as her pet. Laura and her monster become a media attraction and bring in a lot of money. Later on, Laura's family are reluctant to give up their golden egg even when their own daughter is threatened by the monster.*



## AUGA

Espanya, 2007 - HD - 9'36" - Ficció

**Direcció i guió:** Ozo (X.A. Perozo Porteiro)

**Fotografia:** Juan Hernandez

**Música:** Manuel Riveiro

**Intèrprets:** Marcos Ptt, David Perdomo

**Producció:** Alberto Alén

**OZO**

ozoperozo@gmail.com

Dos lladregots intenten robar en un cotxe vell abandonat. Però no ho sabrien fer ni els més experimentats.

*Two thieves try to steal an old abandoned car. However, not even the most expert among them knows how to do it.*



## ZUDUSI SNIEGA

Letònia, 2007 - 35 mm - 8' - Animació

**Direcció i guió:** Vladimir Leschiov

**Fotografia:** Renars Vilkauss

**Música:** Normand Roger, Pierre Yves Drapeau

**Producció:** IngaPraulina/Witold Nowak

**JETMEDIA/ ANIMERA**

inga.praulina@jetmedia.lv

L'excitació intensificada per temperatures glacials i begudes fortes té conseqüències imprevisibles.

*Excitement intensified by freezing temperatures and strong drinks lead to unpredictable consequences.*



## WHAT DO I KNOW

Bòsnia i Hercegovina, 2007 - HD - 15'

Experimental

**Direcció:** Sejla Kameric, Timur Makarevic

**Guió:** Sejla Kameric

**Fotografia:** Vladimir Trivic

**Música:** Dusan Vranic

**Intèrprets:** Dilka Buljina, Nermina Buljina, Aldijana Sulji, Emir Lili, Tarik Lagumdžija, Nermin Zvizdi, Ana Luna, Dzeba

**Producció:** Amra Baksic Camo, Jovan

Marjanovic

**SSCCA/ pro.ba**

adis@pro.ba

Històries d'amor que s'entrellacen a dintre i al voltant d'una casa. Una història d'amor porta a una altra. Els fantasmes de l'amor es deixen enrere per tal de buscar respostes a la mateixa pregunta: què és el que sé sobre l'amor? La història es va escriure com a record dels amors d'altres persones que no he testimoniat. La casa de la història és real.

*In and around a house love stories intertwine. One love story leads to another. The ghosts of love are left behind to seek the answers to the same question: What do I know about love? The story was written as a memento to other people's loves that i have not witnessed. The house in the story is real.*

## THE COLONY

Canadà, 2007 - Betacam digital - 24' - Ficcio

**Direcció i guió:** Jeff Barnaby

**Música:** Tom Waits

**Intèrprets:** Mike Tsar, Glen Gould, Kent Mcquaid, Kaniehtiio Horn

**Producció:** John Christou

**EYESTEELFILM**

john@eyesteelfilm.com

Un triangle amorós biracial immers en una atmosfera d'immundícia urbana surrealista.

*A biracial love triangle immersed in an atmosphere of surreal urban filth.*



## DREAMSCAPE

Suècia, 2007 - 35 mm - 5' - Ficcio

**Direcció:** Pelle Hybbinette

**Música:** Boy Moto

**Intèrprets:** Maria Taljegard

**Producció:** Pelle Hybbinette

**PHOTO PELLE HYBBINETTE**

pelle@reaktorsydost.se

Una patinadora entra en una pista d'hoquei sobre gel fosca i freda. Les seves pràctiques comencen quan els jugadors d'hoquei se'n van. Comença l'entrenament anant cada cop més i més ràpid. De sobte s'atura i entra en una nova dimensió. Un paradís.

*A figure skater enters a dark, cold and unpleasant ice hockey rink. Her practise starts as the hockey players leave. She begins her routine going faster and faster. Suddenly she stops and enters a new dimension. A dreamscape.*



## THE ITALIAN DOCTOR

Dinamarca / Afganistan, 2007 - DVCAM - 28'  
Documental

**Direcció i guió:** Esben Hansen

**Fotografia:** Jens Kjaer Jensen

**Música:** Farhad Darya

**Producció:** Andreas Dalsgaard

hansen\_esben@reaktorsydost.se

El metge italià Alberto Cairo és un home amb una única missió: retornar la dignitat a totes les víctimes de mines de l'Afganistan. Després de recórrer cinc governs diferents i de sobreviure dues guerres civils, fa 15 anys que l'Alberto dirigeix el Centre d'Ortopèdia de la Creu Roja de Kabul.

*The Italian doctor, Alberto Cairo, is a man with a unique mission: He wants to restore the dignity of every mine victim in Afghanistan. Seeing five different governments and surviving two civil wars, Alberto has been head of the Red Cross Orthopaedic Centre in Kabul for the past 15 years.*





## KAVERI

Finlàndia, 2007 - 35 mm - 7'10" - Ficció

**Direcció i guió:** Teemu Nikki

**Fotografia:** Jyrki Arnikari

**Producció:** Teemu Nikki

**IT'S ALIVE PRODUCTIONS**

teemu.nikki@itsalive.fi

En Pera vol provar una perversió i li demana al seu col·lega que l'ajudi. Però la dona d'en Pera arriba a casa massa d'hora...

*Pera wants to try something kind of perverted and he asks friend to help him out. Unfortunately, Pera's wife comes home a little too early...*



## EL ATAQUE DE LOS ROBOTS DE NEBULOSA-5

Espanya, 2008 - HD - 6' - Ficció

**Direcció i guió:** Chema Garcia Ibarra

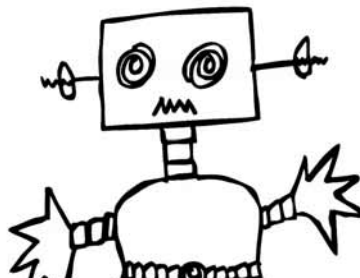
**Fotografia:** Alberto Gutiérrez

**Intèrprets:** Jose Manuel Ibarra, Carmina Esteve, Pedro Díaz, Leonor Díaz

**Producció:** Chema Garcia Ibarra  
chemagarciabarra@gmail.com

D'aquí a poc morirà molta gent.

*A lot of people are going to die soon.*



## GOTT UND DIE WELT

Alemanya, 2008 - HD - 4'07" - Animació

**Direcció i guió:** Julia Ocker

**Producció:** Nicolas Palme

**FILMAKADEMIE BADEN-WUERTEMBERG**

Nicolas.palme@filmakademie.de

Dos homenets negres insignificants es troben davant Déu de forma totalment inesperada. Quan Déu se'n va, ells volen fundar una nova església, però descobreixen que tenen punts de vista religiosos diferents.

*Two insignificant small black men happen to face God –something they had never expected. When God has gone they want to found a new church, but find out that they have different views on God.*



# **SECCIÓ OFICIAL 15 - FILMETS JOVE**

Dimecres, 19 de novembre - 10.00 hores - Teatre Zorrilla

# LO QUE TÚ DICES QUE SOY

Espanya, 2007 - DVCAM - 28' - Documental

**Direcció i guió:** Virginia García del Pino

**Fotografia:** Natasha Loureiro

**Música:** Oscar Kaiser

**Producció:** Julia Filardi, Francesca Fanalli

**MÀSTER EN DOCUMENTAL CREATIU UAB,  
UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA**

virginadelpino@gmail.com

Un escorxador, un guàrdia civil, un enterrador, una stripper, un cuidador de porcs i una dona a l'atur ens parlen de la identitat del treballador i la repercussió social que tenen les seves professions. A través dels seus discursos es qüestiona la feina com a única opció possible de vida i es convida a la reflexió sobre un tema universal: l'individu enfront del treball.

*A slaughterhouse worker, a police officer, a gravedigger, a stripper, a pig farmer and an unemployed woman talk to us about a worker's identity and the social repercussions their professions have. Through their talks, work is questioned as the only possible option for life and we are invited to contemplate a universal theme: the individual versus work.*



# FÊLURES

França, 2008 - 35 mm - 9' - Animació

**Direcció:** Nicolas Pawlowski, Alexis Ducord

**Guió:** Yann Lacan

**Música:** Alexis Pecharman, Denis Vautin

**JE SUIS BIEN CONTENT**

perrine@jesuisbiencontent.com

*Sometimes, when you're in the autumn of your days, you'll try anything just to put a smile on your face again. And so in this funny, sad (and sometimes wobbly) tale we meet two pensioners who manage to re-ignite the love they'd almost forgotten about. Unfortunately, soon the law comes knocking at their door.*



# ELA

Anglaterra, 2007 - 35 mm - 13' - Ficció

**Direcció i guió:** Silvana Aguirre

**Fotografia:** Liam Iandoli

**Música:** Chris White

**Intèrprets:** Jaime Rakic-Platt

**Producció:** Gavin Humphries

**QUARK FILMS**

gavin@quarkfilms.com

Coneixem l'Ela, de 8 anys, en un moment molt particular de la seva vida: el moment en què experimenta una pèrdua per primer cop.

*We meet 8-year-old Ela at a very particular moment in her life: the moment she experiences loss for the first time.*



## PUZZLED

Bèlgica, 2007 - Betacam SP - 3'57" - Animació

**Direcció i guió:** Maarten Vranken

**Música:** Frederik Segers

**Producció:** Maarten Vranken & Daphné Pascuel

**LA BIG FAMILY**

natalia.meyer@labigfamily.com

Una col·laboració entre en Maarten Vranken i en Frederik Segers. En Segers va compondre una peça musical per a vuit pianos; en Vranken va animar personatges dinàmics i va coreografiar a caprici peces d'un puzle i experiments tipogràfics. Aquesta intensa experiència audiovisual deixa l'audiència completament perplexa.

*A collaboration between Maarten Vranken and Frederik Segers. Segers composed a piece of music for eight piano's; Vranken animated dynamic characters, whimsically choreographed puzzle pieces and typographic experiments. This pulsing audiovisual experience leaves the audience completely puzzled.*



## QUAND CHÉ L'HEURE, CHÉ L'HEU

Catalunya, 2007 - 35 mm - 14' - Ficció

**Direcció i guió:** Fred Menier

**Música:** Louis Bajus, Clément Moug

**Intèrprets:** Alain Defer, Jean Templeur

**Producció:** Hector Faver

**CECC, CENTRE D'ESTUDIS CINEMA  
CATALUNYA**

festivals@cecc.es

En Guy té 55 anys. És l'amo d'un garatge d'un petit poble del nord de França. Es desperta en la foscor i descobreix que s'ha quedat tancat. No reconeix el lloc. A poc a poc intenta recordar què va passar el dia abans...

*Guy is 55 years old. He is the owner of a garage in a small village in the north of France. He wakes up in the dark to discover that he is locked in. He doesn't recognize the place. Slowly he tries to remember what happened the day before...*



## APPLE & EI

Alemanya, 2007 - Betacam SP - 5' - Experimental

**Direcció:** Ahmet Tas

**Música:** Robert Meister, Marco Meister

**Producció:** ahmet tas

atas38@yahoo.com

Quatre dies a la setmana, vuit hores al dia, els emigrants canten per a Apple & Ei.

*Four times a week, eight hours a day, emigrants sing for apple & ei.*



# OMAR

Espanya, 2008 - DVCAM - 6'49" - Animació

---

**Direcció i guió:** Triana Raya, Karina Letelier, Marina Lobo, Rocío Naranjo

**Fotografia:** Triana Raya, Karina Letelier, Marina Lobo, Rocío Naranjo

**Música:** Albert Arias, "Orangine", Valentí Adell, Edgar Barroso

**Producció:** Triana Raya, Karina Letelier, Marina Lobo, Rocío Naranjo

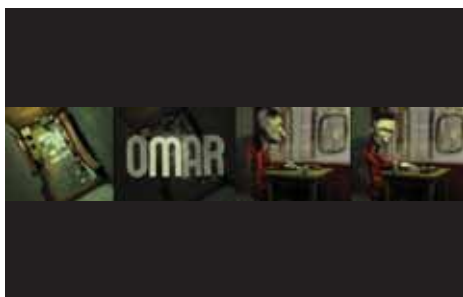
**PRODUCCIONES EN MINÚSCULA**

triana\_raya@hotmail.com

---

En una cafeteria l'Omar espera cada dia des que va desaparèixer en Manuel. Contenint el temps en la memòria, s'abstreu del present. La seva brúixola el manté unit al passat i el retorna a la realitat.

*Ever since Manuel went missing Omar waits in a cafeteria. Holding time in his memories, the present abstracts. His compass keeps him linked to the past and brings him back to reality.*





# SECCIÓ OFICIAL 16

Dimecres, 19 de novembre - 17.00 hores - Teatre Zorrilla

## BLACK PETER

Estònia, 2008 - 35 mm - 21'4" - Ficció

**Direcció i guió:** Priit Pääsuke

**Música:** Lihtsalt Trio

**Intèrprets:** Gert Raudsep, Tiina Tauraite

**Producció:** Priit Pääsuke

**LUXFILM**

aun@luxfilm.ee

En Peter i la seva dona sopen amb uns amics en un restaurant. Ja fa dues setmanes que no es barallen. Estan a punt de batre un nou rècord.

*Peter and his wife are eating with friends in a restaurant. It has been two weeks since they last fought. They are just about to break a new record.*



## DERNIER VOYAGE

Bèlgica, 2007 - 35 mm - 15' - Ficció

**Direcció i guió:** Pierre Duculot

**Intèrprets:** Suzy Falk, Safya Latrèche, Christelle Cornil, Carlo Ferrante

**MONKEY PRODUCTIONS**

pierre.duculot@skynet.be

En un hospital, una dona gran sembla haver caigut en un estat de coma profund: "Com que l'àvia no va canviar les seves fitxes, no podem marxar de vacances al sud", diu la família. "Què fem? Ho ajornem, ho cancel·lem, marxem i tornem... No podem prendre una decisió mentre no hi hagi res del cert!". Sumida en un son profund, a l'àvia li importen ben poc aquests problemes...

*In a hospital, an old lady seems to have fallen into a deep coma: "As long as Granny did not cash in her chips, it is impossible to go on holiday in the south", her family says itself. "So what to do? Postpone, cancel, leave and return... it's not possible to make a decision as long as there is no certainty!". In the bottom of her deep sleep, Granny is hardly concerned with these little problems...*



## THE BIG BROTHER STATE

Alemanya, 2007 - MiniDV - 4' - Animació

**Direcció i guió:** David Scharf

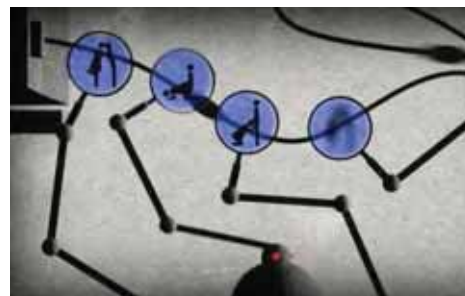
**Música:** David Scharf

**HUES FOR ALICE**

dave@huesforalice.com

*The Big Brother State* és una pel·lícula educativa sobre el que els polítics al·leguen que és la protecció de la nostra llibertat i que nosaltres anomenem legislació repressiva.

*The Big Brother States is an educational film about what politicians claim to be protection of our freedom but what we refer to as repressive legislation.*



## SAFE HOUSE

Austràlia, 2008 - DVD - 15' - Ficció

**Direcció i guió:** Stephen Sherrard-Griffith

**Producció:** Stephen Sherrard-Griffith

stephensg@htfilms

**HIDDEN TALENT FILMS**

*Safe House* narra una història intensa i dramàtica plena d'acció, en què una madura assassina de l'Orient Mitjà, *Sabine*, coneix un jove agent anònim del Mossad una nit en un pis franc internacional...

*Safe House* tells a dramatic and intense action packed story of an ageing Middle Eastern Assassin "Sabine", who meets a young nameless Mossad agent one night in an international Safe House...



"A brilliant short film" - Margaret River IFF  
"We recommend to see this film" - New York IFFVF ★★☆☆

## LE SYNDROME DE STOCKHOLM

França, 2007 - 35 mm - 13'10" - Ficció

**irecció:** David Mabille

**Producció:** Eric Pattedoie, Caroline Perchaud

**Intèrprets:** Laurent Mouton, Elsa Kikoïne, Jean-Pierre Martins, Husky Kihal

**LA BOITE**

ecrire@laboite.fr

No és tan fàcil recuperar una nòvia que t'ha deixat. La primera vegada que l'Anna em va deixar, vaig aconseguir recuperar-la. Vaig ser tan hàbil que no ens ho podíem creure, ni ella ni jo. Però no va durar gaire: em va tornar a deixar! Llavors vaig fer unes quantes consultes i una mica de recerca, i se'm va acudir una idea.

*It's not that easy to win back a girl that had dumped you. The first time Anna left me, I managed to do so though. I had been so smart that neither her nor me understood how I did it. But then it didn't last for long. She dumped me once again! So I made inquiries. I even made some research. And eventually, I got an idea.*



## ARTE

Catalunya, 2007 - 35 mm - 11'14" - Ficció

**Direcció:** Martí Lucas Feliu

**Guió:** Martí Lucas i Fran Menchón

**Fotografia:** Christian Moyés

**Música:** Ramon Polo

**Intèrprets:** Jordi Gràcia, Oskar Aragonès, Mireia Portas i Nadala Batiste

**Producció:** David Casademunt i Martí Lucas

marti.lucas.feliu@gmail.com

En Jordi visita un museu d'art contemporani quan una confusió terrible el porta a una espiral de bogeria amb conseqüències inesperades.

*During Jordi's visit to a contemporary art museum, a terrible confusion leads to a crazy spiral of unexpected consequences.*



## BERNI'S DOLL

França, 2007 - 35mm - 11'30" - Animació

**Director i guió:** Yann Jouette

**Producció:** Geoffroy de Crécy

**DUMMY PRODUCTIONS**

gdecrcy@club-internet.fr

En Berni és un treballador d'una fàbrica que fuig de la soledat comprant-se una dona per peces, cadascuna d'un país del Tercer Món diferent.

*Berni is a two-bit factory worker who escapes his solitude by buying a woman part for part from several third world countries.*



## KLEIT

Estònia, 2007 - Betacam SP - 6'30" - Animació

**Direcció i guió:** Jelena Girlin,

Mari-Liis Bassovskaja

**Fotografia:** Ragnar Neljandi

**Música:** Malle Maltis

**Producció:** Arvo Nuut

**OÜ NUKUFILM**

nukufilm@nukufilm.ee

Una dona intenta recordar els moments més importants de la seva vida, o potser els somia. Qui és aquesta dona amb el vestit de la qual ha viscut una vida emocionant carregat d'estris de cuina? No la veiem mai intacta, tot i que recorrem amb la mirada el seu cos i el seu vestit, que poden ser tot un. De tant en tant, apareixen diversos insectes, que es riuen dels seus somnis innocents i irrealitzables. Prediuen la mort, no se sap com, si a la guillotina o amb el ganivet de cuina.

*A woman tries to remember the highlights of her life, or maybe dreams about them. Who is that woman, whose dress knows a beautiful-exciting life with kitchen utensils? We don't see the woman never intact, though we move along her body, rather along her dress, since the dress and the body can be the same. From time to time different insects appear as to laugh about the woman's innocent dreams, just as guzzling unrealizable dreams. They predict end and death, nobody knows – through guillotine or kitchen knife.*



# SECCIÓ OFICIAL 17

Dimecres, 19 de novembre - 19.00 hores - Teatre Zorrilla



## IZORANE

Marroc, 2008 - 35 mm - 21'58" - Ficció

**Direcció:** Alaoui Lamharzi Azlarabe

**Guió:** Mohammed Abarida

**Fotografia:** Fadel Chouika

**Música:** Hicham Amdrass

**Intèrprets:** Med Khouyi Kalid Benchagra, Rawya i Marwa Idrissi

**Producció:** Amina Bakouri

**SAISSMEDIT PROD**

alaoui88@hotmail.com

En una antiga casa al mig de la muntanya, la Tritite, mig paralitzada, pateix silenciosament a causa d'un accident de cotxe en el qual ha perdut el seu pare. Tritite, nascuda d'un matrimoni mixt, de pare d'origen amazic i mare estrangera, que la va abandonar, ara està sola amb la seva àvia, la Dihya, que intenta mantenir-la malgrat la seva edat.

*In an old country cottage in the middle of the mountains, half paralyzed after a car accident in which she lost her father, Titrite suffers silently. Titrite was born from a mixed marriage, with her father of Amazighe origin and her mother a foreigner. Abandoned by the latter, she is left with no one in the world but her grandma Dihya, who tries to support her in spite of her old age.*



## THE QUIET

Espanya, 2007 - HD - 3' - Ficció

**Direcció i guió:** Kike Mesa

**Fotografia:** Juan Antonio Espigares

**Intèrprets:** Paco Sánchez, Andrea Mesa i Alejandra Mesa

**Producció:** Andale Films  
anabel@andaleaudiovisual.com

Habitualment, sóc bastant tranquil.

*Normally, I am quite relaxed.*



## MADE IN TAIWAN

França, 2007 - 35 mm - 14' - Ficció

**Direcció i guió:** Alexandre Mehring

**Música:** Eric Prados, Frédéric Prados

**Intèrprets:** Philippe Benard, Emilie Caen, Bo Gaultier de Kermoal

**Producció:** Renaud Chabert

**TRINITY FILMS**

contact@premium-films.com

Un soldat americà que té la missió de rescatar una dona segrestada s'haurà d'enfrontar a un sanguinari guerrer d'una altra època.

*An American G.I. on a mission to rescue a kidnapped woman will find himself confronted with a bloodthirsty warrior from another time.*



## TAXI WALA

França, 2007 - 35 mm - 16' - Ficció

**Direcció i guió:** Lola Frederich

**Fotografia:** Claire Mathon

**Música:** Archie Shepp

**Intèrprets:** Carlos Brandt, Kamaljeet Kaur

**Producció:** Gaëlle Jones

**CHÂTEAU-ROUGE PRODUCTION**

production@chateau-rouge.info

Un taxista comença la seva jornada laboral. Porta una dona d'uns quaranta anys que li demana per una adreça concreta. Quan hi arriben, el taxista s'adona que el lloc ja no existeix. Mentre condueix, comença a adonar-se que la dona està completament perduda. Incapaç de tornar a casa, només sap una cosa: des de la finestra del seu apartament veu passar trens.

*A taxi driver starts his working day. He is driving a woman in the forties who asks him for a specific address. When they arrive there the taxi driver realises that the place no longer exists. As he is driving he starts realising the the woman is completely lost. Unable to go back home, she only knows one thing: through the window of her apartment she sees trains going by.*



## AGNIESZKA 2039

Canadà, 2007 - 16 mm - 12' - Experimental

**Direcció i guió:** Martin Gauvreau

**Música:** Kamil Lazikowski

**Intèrprets:** Agnieszka Pekala i Shaina Danziger

**Producció:** Martin Gauvreau

martin@levelgate.com

L'alegria i el dolor van a una quan a un ésser angelical se li fa entrega de la caixa de l'eternitat i queda sotmès a les fatídiques decisions dels déus.

*Joy and pain go hand in hand when an angelic being is delivered the box of eternity and subjected to the fateful decision of the gods.*



## EL ANÓNIMO CARONTE

Espanya, 2007 - 35 mm - 17' - Documental

**Direcció i guió:** Toni Bestard

**Fotografia:** Nicolás Pinzón Sarmiento

**Intèrprets:** Joan Ferrer

**Producció:** Tonis Bestard, Andrés López Mengual

**TONI BESTARD P.C./ LEITMOTIV**

tonibestard@hotmail.com

L'any 1963 es va rodar una de les pel·lícules més importants del cinema espanyol. Des d'aquell moment la vida d'en Joan Ferrer va canviar per sempre...

*In 1963 one of the most important Spanish films was shot. Since that moment Joan Ferrer's life has never been the same...*



## NITBUS

Catalunya, 2007 - 35 mm - 9'33" - Ficció

**Direcció:** Juanjo Giménez

**Guió:** Juanjo Giménez i Pere Altamira

**Música:** Alfred Garcia Demestres

**Intèrprets:** Joan Carreras, Jacob Torres, Alicia Pérez i Jordi Pérez

**Producció:** Óscar Díez

nitbus@nitbus.com

Nitbus és el nom del servei d'autobusos nocturns de Barcelona.

*Nitbus, is the name given to the night bus service in Barcelona.*



## LE FIGUIER

Suïssa, 2008 - HD - 21' - Ficció

**Direcció i guió:** Cyril Bron, Joseph Incardona

**Fotografia:** Gregory Bindschedler

**Música:** Dollar Mambo

**Intèrprets:** Jean-Pierre Gos

**Producció:** Cyril Bron

**PITBULL FILMS**

cbron@romandie.com

Una nit, després d'un malentès sobre la marxa de la seva dona Léa, la realitat del món d'en Pierrot començarà a canviar. Els esdeveniments es precipitaran i això acabarà, inevitablement, en drama.

*One night, after a misunderstanding on the departure of his wife Léa, the reality or Pierrot's world is going to change. The events are going to come up quicker and quicker and this will inevitably bring a drama.*



## VILLA OLVIDADA

Espanya, 2008 - Betacam digital - 11'50"

Animació

**Direcció:** Miguel López i Elena Nájjar

**Guió:** Miguel López

**Música:** Sergio de la Puente

**Producció:** Enrique Cerrejón

**E.S.D.I.P. i Nexofilms**

enrique@nexofilms.com

Els habitants de Villa Olvidada són molt peculiars. L'últim d'arribar-hi és una nena amb una estranya maledicció: la persona que toqui, morirà.

The inhabitants of Villa Olvidada (Forgotten Village) are very peculiar. The last one who arrives there is a little girl under a strange curse: the people she touches are going to die.



## SKELETONI

República Txeca, 2008 - 35 mm - 26' - Ficció

**Direcció:** Jakub Hussar

**Guió:** Jakub Hussar, Vojtech Bednar

**Fotografia:** Petra Rimalova

**Música:** Vladimír Franz

**Intèrprets:** Jiri Ployhar, David Kovarík, Rudolf Bok, Karel Dobry

**CTIBOR POUBA**

hussar@trinitypictures.cz

Les carreteres i les interseccions que envolten la capital del planeta Coraab estan patint un col·lapse de trànsit. En aquesta cua infinita de vehicles dos detectius amb un pres important a càrrec seu es queden encallats...

*The traffic infested roads and intersections surrounding the capital of the planet Coraab are on the verge of collapse. In the endless line of vehicles two detectives are trapped with a dangerous prisoner on their hands...*



## LA COPIE DE CORALIE

França, 2008 - 35 mm - 22' - Ficció

**Director i guió:** Nicolas Engel

**Música:** Philippe Poirier

**Intèrprets:** Serge Riaboukine, Jeanne Cherhal, Juliette Laurent

**CRESCENDO FILMS**

lacopiedecoralie@gmail.com

El Sr. Conform, l'amo de la copisteria Conform Copy, viu amb el record d'una dona que va desaparèixer fa trenta anys. La Virginie, la seva ajudanta, decideix encarregar-se'n pel seu compte i penja cartells de la dona desapareguda per tota la ciutat...

*Mr. Conform, owner of the photocopy shop "Conform Copy", lives with the memory of a woman who vanished thirty years ago. Virginie, his assistant, takes things into her own hands and puts up posters of the missing woman throughout town...*



## CÂNDIDO

Portugal, 2007 - 35 mm - 11' - Animació

**Direcció i guió:** Zepe (José Pedro Cavalheiro) i Virgílio Almeida, Zepe

**Fotografia:** Zepe

**Música:** Paulo Curado, Carlos Zíngaro, Ulrich Mitzlaf, João Lucas

**Producció:** Zepe (José Pedro Cavalheiro)

**INSECTOS, LAMPADAACESA**

agencia@curtas.pt

El Cândido mai la va estimar. La manipulació és el seu joc preferit.

*Cândido never loved her. Manipulation is his favorite game.*



## RERE LES PASSES DE TAXI KEY

Catalunya 2008 - DVCAM - 25'06" - Documental

**Direcció i guió:** Lluís Murua

**Fotografia:** Diego Dussuel

**PARAL·LEL 40**

documentals@parallel40.com

Als anys 50 i 60 a Ràdio Barcelona es va emetre un programa de ràdio anomenat *Taxi Key*. Seixanta anys més tard, un oient treballa com a detectiu, decideix anar en busca del seu ídol i dels records d'una època. Coneixerem persones que, dissabte rere dissabte, esperaven un nou cas de *Taxi Key* que no només els entretenia sinó que també posava a prova el seu enginy.

*During the 50's and 60's, Ràdio Barcelona broadcasted a program called Taxi Key. Sixty years later, a listener, who also works as a detective, decides to search for his idol and the records of an era. He will meet people who, Saturday after Saturday, wait for a new episode of Taxi Key, not only to be entertained but also test their wit. While also meeting people related with the program...*



## STRAWBERRY LOOP

Anglaterra, 2007 - DVCAM - 3'50" - Animació

**Direcció:** Maki Kobayashi

**Música:** John Kefala-Kerr

**Producció:** Maki Kobayashi

makikob@hotmail.co.jp

Una jove recol·lectora de llavors de maduixa està fent un viatge a través del món cíclic de les estacions acompanyada pel seu nou amic, el gat.

*A young strawberry seed picker finds herself journeying throught the cyclical world of seasons accompanied by her new friend the cat.*



## PUMP ACTION

Irlanda, 2007 - DVD - 3' - Ficció

**Direcció:** Frank Reid

**Fotografia:** Gav O'Reilly

**Intèrprets:** Mick Donegan, Robbie Harris

**Producció:** Shirley Weir

**STITCH FILMS**

shirleyweir@gmail.com

Una entrevista normal es transforma en una carrera increïble.

*A usual interview becomes an extraordinary race.*





## THE END IS NIGHT

Irlanda, 2007 - DVD - 3' - Ficció

**Direcció i guió:** James Cotter

**Fotografia:** Nuria Roldos

**Intèrprets:** Pat Kinevane

**Producció:** Cormac Fox

**VICO FILMS**

info@vicofilms.com

---

Quan un granger troba un antic amulet amb el poder de destruir el món, fa el que qual-sevol de nosaltres faria.

*When a farmer discovers an ancient amulet with the power to destroy the world, he does what any of us would do.*



## A DAY IN THE LIFE OF RICHARD

Irlanda, 2007 - Betacam digital - 2' - Ficció

**Direcció i guió:** Declan De Barra

**Producció:** Eveanna Barry

**HOT DROP**

hotdrop1@gmail.com

---

Encaixar en la societat moderna és sempre difícil, però encara ho és més si ets un penis de 2 metres que parla i camina.

*Fitting into modern society is difficult at the best of times, but it's even harder when you are a walking, talking six-foot penis.*





# SECCIÓ OFICIAL 18

Dijous, 20 de novembre - 16.30 hores - Teatre Zorrilla

## OÙ METTRE LA LUNE

França, 2007 - Betacam SP - 17' - Documental

**Director i guió:** Alexandra Garcia Vila Zingaretti

**Fotografia:** Alexandra Garcia Vila Zingaretti

**UNIVERSITÉ STENDHAL GRENOBLE 3**

production@chateau-rouge.info

Vinga, va! Agafem el cotxe i marxem. Cada vegada descobreixo la seva llum, diferent davant el món. I el filmo. Té lloc una trobada davant els nostres ulls, un moment compartit entre dues ànimes. El temps s'acaba.

*Come on! We take the car, we leave. Each moment I discover his light, different in front of the world. And I film him. A meeting is happening under our eyes, a sharing between two souls. Time is stretching.*



## AISLADO

Catalunya, 2007 - DVCAM - 3'20" - Experimental

**Direcció i guió:** Gerard Freixes Ribera

**Intèrprets:** M.A. Wetherell

**Producció:** Gerard Freixes Ribera

gerardfreix@hotmail.com

L'anonimat i la soledat es pot en trobar tant en una illa deserta com en una gran ciutat.

*Anonymity and solitude can be found on a desert island as well as in the big city.*



## TWO TIMES NOW

Grècia, 2007 - 35 mm - 9' - Ficció

**Direcció i guió:** Michalis Konstantatos

**Intèrprets:** Maria Panourgia, Yannis Dritsas,

Kathy Calvanus, Frederic Maes

**Producció:** Eleni Kossyfidou

**FILMIKI PRODUCTIONS**

michalis\_kon@yahoo.com

Dues parelles en el mateix instant en el temps. La complexitat dels afers sentimentals porta a interaccions obertes a múltiples interpretacions...

*Two couples at the same moment in time. The complexity of love affairs leads to interactions that are open to multiple interpretations...*



# LA LILI À GILLES

Canadà, 2007 - 35 mm - 15'40" - Ficció

**Direcció:** David Uloth

**Guió:** Chloé Cinq-Mars

**Música:** Torngat

**Intèrprets:** Pierre Collin, Sophie Caron, Jean Philippe Pearson

**Producció:** David Uloth  
goodvibes88@hotmail.com

Una nena amb una gran imaginació veu la malaltia del seu avi des d'un nou punt de vista: potser no és cosa de l'edat, com creu el seu fill, potser és que és un bruixot!

*A child with a fertile imagination sees her grandfather's illness under a new light: if he's not crippled by old age, as his son believes, perhaps he's a wizard!*



# OUR WONDERFUL NATURE

Alemanya, 2008 - 35 mm - 5' - Animació

**Direcció i Guió:** Tomer Eshed

**Música:** Stefan Maria Schneider

**Producció:** HFF "Konrad Wolf"  
Potsdam-Babelsberg  
tomereshed@hotmail.com

Els rituals d'aparellament de la musaranya aquàtica com mai no s'havien vist...

*The mating habits of the water shrew like never seen before...*



# LAST NIGHT I FELL FOR JENNY

Espanya, 2007 - MiniDV - 3'04" - Animació

**Direcció i guió:** Tomás Bases Hernandez

**Música:** Caballero Reynaldo

**Producció:** Tomás Bases Hernández  
**XINO-XANO PRODUCCIONS & may OF FAME RECORDS**  
tbases@arrakis.es

Un somiador escriu sobre el seu amor platònic. Aquest amor no només cobra vida real fora del seu petit món sobre rails: també se'n pot escapar.

*A dreamer writes about his platonic love. This not only takes on life outside his small world on rails: but it also allows him to escape from it.*





# A GOLPE DE TACÓN

Espanya, 2007 - 35 mm - 21' - Ficció

---

**Direcció i guió:** Amanda Castro

**Fotografia:** Aarón López

**Música:** Mariano Marín

**Intèrprets:** Cristina Marcos, Belén Ponce de León,  
Lola Herrera, Fernando Andina, Fran Sariego

**Producció:** Sonira Rubio, Ana Alonso

**POR TANTAS COSAS**

crismaria02@telecable.es

---

L'Anita Sirgo i la Constantina Pérez tenien 30 anys quan va esclatar la revolta minera de l'any 1962. En aquesta data el moviment obrer es va alçar contra la dictadura i va utilitzar la vaga per manifestar els desacords amb el règim. Eren temps dolents i tant els homes com les dones lluitaven per defensar els seus drets. Però la història va valorar la feina dels miners i va deixar en segon pla la lluita de les dones.

*Anita Sirgo and Constantina Pérez were 30 when the mining revolt started in 1962. On this date the workers movement fought back against the dictatorship and used a strike to manifest its disagreement with the regime. It was a bad moment and both men and women fought to defend their rights. However, history has only given recognition to the work done by the male miners, leaving the work done by the women in the background.*



# SECCIÓ OFICIAL 19

Dijous, 20 de novembre - 19.30 hores - Teatre Zorrilla

# MADRID, LA SOMBRA DE UN SUEÑO

Espanya, 2007 - DVCAM - 29' - Documental

**Direcció i guió:** Alejandro Andrade Pease

**Fotografia:** Ion de Sosa y Olmo Couto

**Música:** Pedro Portellano

**Intèrprets:** Pedro Amodóvar, Alska,

Fabio Macnamara

**Producció:** Pedro Moreno i Alejandro Andrade

**PUZZLE FILMS I NIÑO CON BOMBA**

andradepease@gmail.com

Al començament de la dècada de 1980, després de la mort del dictador Franco, sorgeix a Espanya una explosió de llibertat creativa mai vista. El moviment conegut com "la movida" va situar Madrid al mapa de la modernitat i va catapultar els seus artistes joves i transgressors a l'estrellat, com ara Pedro Almodóvar, Alaska i Alberto García Alix. De tota manera, per a molts tot va acabar al final de la dècada pel desgast d'una vida frenètica plena d'excessos.

*At the beginning of the 1980s, after the death of Franco, there was an explosion of creative liberty never before seen in Spain. The social movement known as LA MOVIDA placed Madrid on the modern-day map, and launched its young and revolutionary artists into stardom, among them were Pedro Almodóvar, Alaska y Alberto García Alix. However, for many of them it would all end in the final years of the decade, as they were worn out by frenetic lifestyles full of excesses.*



# WRESTLING

Islàndia, 2007 - 35 mm - 20'30" - Ficcio

**Direcció i guió:** Grimur Hakonarson

**Música:** Elísabet Rónaldsdóttir

**Intèrprets:** Halldor Gylfason i Björn ligi

Hilmarrson

**Producció:** Grimur Hakonarson

**HARK FILM**

riverdisco@hotmail.com

Una història d'amor entre dos lluitadors gais que viuen en una zona rural d'Islàndia.

*A love story about two gay wrestlers living in rural Iceland.*



# CROSSE

França, 2007 - 35 mm - 13' - Ficcio

**Direcció i guió:** Liova Jedlicki

**Fotografia:** Julien Poupard

**Música:** Jorge Arriagada

**Intèrprets:** Francis van Litsenborgh

**Producció:** Bernard Tangury

**RÉZINA PRODUCTIONS**

contact@rezinaprod.com

Un home normal i corrent comprova com la seva tarda es veu pertorbada radicalment per la descoberta d'una pistola al metro.

*An ordinary man sees his evening completely disturbed by the discovery of a gun in the subway.*



## AUTOBUM

Espanya, 2008 - 35 mm - 8' - Animació

**Direcció:** Irene Álvarez

**Guió:** Desiré Tomás, María Anna Calle, Irene Álvarez, Sergio Gallardo

**Fotografia:** Eduardo Elosegui

**Música:** Raúl Huelves

**Producció:** Emilio de la Rosa, Oscar Catalan

**ESDIP ESCUELA DE ARTE**

info@esdip.com

La increïble aventura de viure un dia qual-sevol per a Cándido, un home de bé i respectable...

*The incredible adventure of living any day in the life of Cándido, a man of means and position...*



## DER AUFREISSER

Alemanya, 2007 - 35 mm - 13' - Ficció

**Direcció i guió:** Steffen Weinert

**Fotografia:** Ulli Hadding

**Música:** Thomas Mehlhorn

**Intèrprets:** Steffen Groth, Chantal Hourticolon i Nina Weniger

**Producció:** H2 Medienproduktion

sascha@verheyfilm.com

De bon matí, com de costum, l'Olli fuig abans que la seva aventura d'una nit es desperti; però la petita Yvonne s'oposa als seus plans fent-li milions de preguntes...

*As usual, the next morning Olli tries to make himself scarce before his one-night stand wakes up. However, the little Yvonne spoils his plans by asking a million questions...*



## MANON SUR LE BITUME

França, 2007 - 35 mm - 15' - Ficció

**Direcció:** Sébastien Hussenot

**Guió:** Caroline Leloup

**Fotografia:** Pierric Gantelmi d'Ille

**Música:** Christophe Julien

**Intèrprets:** Élisabeth Marre, Aude Léger, Bastien Ehouzan, Édouard Raix

**Producció:** Sébastien Hussenot

**LA LUNA PRODUCTIONS**

difusion@lunaprod.fr

El vestit de la Manon queda estès a l'asfalt, la roda de la seva bicicleta gira en el buit. Mentre tothom s'altera al seu voltant, els seus pensaments vaguen. Es podria dir que és fàcil morir a la primavera.

*Manon's dress gets stained on the pavement, the wheel of her bicycle spins freely. Now that everybody is all excited around her, Manon's thoughts begin to wander. We could say that it is easy to die during spring.*



## ALUMBRAMIENTO

Espanya, 2007 - 35 mm - 15' - Ficció

**Direcció i guió:** Eduardo Chaperó-Jackson

**Fotografia:** Juan Carlos Gómez

**Intèrprets:** Mariví Bilbao i Cristina Plazas

**Producció:** Pepe Jordana

**PROSOPOPEYA PRODUCCIONES**

shorts@prosopopeya.com

Una família s'enfronta a l'última nit del seu membre més ancià i revela les diferents formes d'enfrontar-se al final d'una vida. De manera sorprenent, travessant els tabús i la por, un d'ells guiarà aquest final.

*A family faces their last night with its eldest member, during the night different ways of dealing with death are revealed. Surprisingly, by breaking taboos and confronting fears, one of them guides the family through to the end.*



## BURLEY!

Austràlia, 2007 - Betacam SP - 9' - Animació

**Direcció i guió:** Gareth Cowen, Dave Edwarz

**Música:** Simon Gardner

**Producció:** Andrew Goode

**RENDITION FILMS**

andre@rendition.com.au

Un peix jove, solitari i avorrit, busca l'acceptació d'una colla de peixos més grans a qui agraden els esports de risc.

*A lonely, bored, young tetra fish seeks acceptance by a gang of older fish who love extreme sports.*



## AFTER SHAVE

Espanya, 2008 - MiniDV - 13' - Ficció

**Direcció i guió:** Daniel Castro

**Fotografia:** Daniel Castro

**Música:** Edwin Moses

**Intèrprets:** Daniel Castro, Mariano Salvador

**TORMENTA P.C, S.L.**

info@promofest.org

El mateix dia que l'Ali, la seva xicota, l'abandona, arriba a casa del protagonista la videocàmera amb què pensava gravar els seus moments més feliços. És la ironia de la vida. La ironia.

*On the same day that Ali's girlfriend decides to leave him, our protagonist comes home with a video camera to film his happiest moments. It is the irony of life. Irony.*





## SHE PEDALS FAST (FOR A GIRL)

Estats Units d'Amèrica, 2007 - HD - 15' - Ficció

**Direcció i guió:** Eva Vives i Amanda Rowan

**Fotografia:** David Kavanaugh

**Música:** The Real Tuesday Weld

**Intèrprets:** Amanda Rowan i Darren Pettie

**Producció:** Brando Harris i Alicia Van Couvering

**GREENCAARD PRODCUTIONS**

supervives@gmail.com

Una missatgera recorre els carrers de Nova York amb bicicleta, intentant recuperar-se d'un desengany amorós. Al final, un detectiu l'ajuda.

*A female bike messenger rides the streets of New York, trying to get over her broken heart. A detective finally helps her.*



## TOLERANTIA

Bòsnia i Hercegovina, 2008 - 35 mm - 6'30"

Animació

**Direcció i guió:** Ivan Ramadan

**Música:** Mostar Sevdah Reunion

**Producció:** Ivan Ramadan

ivan.ramadan@gmail.com

Dos homes primitius de l'edat del gel s'anul·len per diferents creences religioses.

*Two primitive men from the Ice Age obliterate each other for different religious beliefs.*



## LA VALISE

Suïssa, 2007 - 35 mm - 12' - Ficció

**Direcció:** Kaveh Bakhtiari

**Guió:** Cédric Basso, Kaveh Bakhtiari

**So:** Marc von Stürler

**Música:** Malcolm Braff

**Intèrprets:** Maurice Auffer, Bella Wajnberg

**Producció:** Heinz Hill, Elisabeth Garbar

**LOUISE PRODUCTIONS**

svaucher@swissfilms.ch

La Jeanne i en Michel són septuagenaris. La Jeanne decideix marxar tres setmanes a un balneari. Després d'acomiar-se, en Michel es queda fora de casa sense les claus...

*Jeanne and Michel are at their seventies. Jeanne has decided to leave for a three-week spa. But after saying good-bye, Michel is locked out of the house...*



## PRETINHO BABYLON

Brasil, 2007 - Betacam SP - 17' - Ficció

**Direcció:** Cavi Borges, Emilio Domingos

**Fotografia:** Tiago Scorza

**Música:** Digital Dubs

**Producció:** Paulo Rodrigues Alves

contato@cavideo.com.br

Un rastafari viu a la gran Babilònia.

*A rastafari living in the big Babylon.*



## PROTOTYPE

França, 2007 - 35 mm - 2'05" - Experimental

**Direcció i guió:** Yves Ackermann

**Fotografia:** Guillaume Brault

**Música:** Benedikt Wolfgang Shiefer

**Intèrprets:** Daniel Suter

**Producció:** Le Fresnoy. Studio National des

Arts Contemporains

neopol@gmx.ch

L'amplificació d'una idea, *Prototype* és un curt de dos minuts que ens mostra un home a qui li estan disparant. La pluja de bales sacseja el seu cos, les mans se li enrampen, es doblega sobre si mateix. Fi del curt.

*Amplification of an idea, Prototype is a 2-minute film, showing a man in the process of being shot. The hail of bullets shakes his body, his hands cramp, he reels round, end of the film.*



## STAGMAN

Bèlgica, 2007 - 16 mm - 23' - Ficció

**Direcció:** Virginie Gourmel

**Guió:** Micha Wald

**Fotografia:** Sébastien Koeppel

**Intèrprets:** Corentin Loret, Charlotte

Vandermeersch, Benoît Gob

**VERSUS PRODUCTION**

info@versusproduction.be

L'Amaury Athanam és un home cèrvol que porta una vida solitària. Ja no suporta la fila que fa i vol posar fi a la seva depriment existència. Com que no té valor per suïcidar-se, contracta un assassí. Llavors coneix la Corazón, una jove encantadora amb cara de cèrvol, i se n'enamora. L'Amaury ja no es vol morir, però no es pot cridar la mort per després despatxar-la.

*Amaury Athanam is a stagman who lives a secluded life. He can no longer stand the way he looks and wants to put an end to his depressing existence. Unable to pluck up the courage to commit suicide, he hires a killer. But Amaury then meets Corazon, a charming young man with the face of a doe with whom he falls in love. Having recovered his taste for life, Amaury no longer wants to die but you cannot summon death only to send it away again.*

## POUR DE VRAI

França, 2007 - 35 mm - 12' - Ficció

**Direcció:** Blandine Lenoir

**Producció:** Nicolas Brévière

### LOCAL FILMS

localfilms@free.fr

Una dona trasbalsada per la idea de perdre la seva filla, en coma, vaga per casa, paralitzada davant la impotència que sent per no poder salvar. De totes formes, hi ha alguna cosa que no encaixa en tota aquesta desesperació...

*A woman upset with the idea of losing her child, mulls over it, paralyzed by the powerlessness of not being able to save her little girl in a coma. This is nevertheless a trick that rings through all her despair...*



## CASITAS

Espanya, 2008 - 35 mm - 6' - Animació

**Direcció:** Juan Carlos Mostaza

**Guió:** Juan Carlos Mostaza i Oscar Xiberta

**Música:** Oscar Xiberta

**Producció:** Juan Carlos Mostaza, Pablo López

Ramos i Víctor García Arias

festivales@lacatedral.es

Com si fossin fitxes d'un joc, *Casitas* narra, amb ironia i humor, la història d'una jove parella i la seva caòtica aventura per aconseguir el seu primer habitatge.

*As if they were pieces in a game, Casitas ironically and comically narrates the story of a young couple and their chaotic adventure of buying their first home.*



## 27

Espanya, 2008 - Minidv - 11' - Ficció

**Director i guió:** James J. Wilson

**Fotografia:** James J. Wilson

**Intèrprets:** Hanna Bon, Marta Aran, Marta Vila.

### WILSON FILMS

superwilsonfilm@yahoo.es

Una noia camina pel bosc, tota plena de sang i demanant ajuda, i es troba dos excursionistes. Llavors comença l'autèntic terror.

*A girl is walking through the woods, covered in blood and asking for help, when she is found by some hikers. Now the terror really begins!*





# SECCIÓ OFICIAL 20

Divendres, 21 de novembre - 19.00 hores - Teatre Zorrilla



## THE ONE NOTE MAN

Turquia, 2008 - 35 mm - 14' - Ficció

**Direcció:** Daghan Celayir

**Guió:** Oktem Basol, Daghan Celayir

**Intèrprets:** Sanem Oge, Sehsuvar Aktas

**Producció:** Daghan Celayir

celayir@yahoo.com

Una nit en la vida d'un percussionista que intenta cridar l'atenció d'una dona del públic amb l'única nota que toca als címbals.

*One night in the life of a percussionist who tries to get the attention of a woman in the audience with the only note he has to play on cymbals.*



## CABARET KADNE

Catalunya, 2008 - 35 mm - 4'50" - Animació

**Direcció i guió:** Marc Riba i Anna Solanas

**Fotografia:** Anna Molins

**Música:** Natàlia Miró

**Producció:** Marc Riba i Anna Solanas

info@stopmotion.cat

L'Otto i la Lola, dos artistes de cabaret, omplen les seves vides amb la seva passió: actuar.

*Two cabaret artists, Otto and Lola, fill their lives with their passion: performing.*



## 411-Z

Hongria, 2008 - 35 mm - 7' - Ficció

**Direcció i guió:** Dániel Erdélyi

**Fotografia:** Gergely Pohárnok

**Intèrprets:** Zoltán Bezerédi, Józef Kelemen, Kata Gellén, Péter Horkay

**Producció:** Iván Ángelus, György Durst

**KATAPULT FILM, DUNA WORKSHOP**

dorotea.szorenyi@filmunio.hu

Una barca al Danubi. Un dia d'estiu. Una parella i una mica de vi amb soda per passar-ho bé. A banda d'això, tot s'ajusta a les normes del vaixell. Però alguna cosa no ha sortit bé del tot...

*A barge on the Danube. A carefree summer day. Two in the spot, and a little wine and soda to wash it off. Other than that, everything is strictly according to the shipping regulations, of course. But something might have gone wrong...*



## 1, 2, 3...

Espanya, 2008 - HD - 8' - FICCIÓ

**Direcció i guió:** Marc Traveria i Carlos Rodríguez

**Fotografia:** Pablo Díez

**Música:** Rafael Plana

**Intèrprets:** Óscar Ruiz, Javi Garco, Sara Rosa, Óscar Castellví

**Producció:** Carlos Rodríguez

**LATERAL**

corto123@gmail.com

carlosrodriguezsilva@hotmail.com

Tres amics corren pel que semblen les restes d'una antiga fàbrica abandonada. Finalment acorralats en una de les sales, decideixen amagar-se del perseguidor, un individu misteriós que bloqueja l'única sortida.

*Three friends are running through what looks to be an old abandoned factory. Finally, trapped in one of its rooms they decided to hide themselves from their pursuer, a mysterious being who is blocking the only exit.*



## MOVING STILL

França, 2007 - Betacam SP - 2'22" - Animació

**Direcció:** Santiago Caicedo de Roux

**Producció:** Ensad

**ENSAD**

laure.vignalou@ensad.fr

La rutina del tren quotidià. El mateix camí recorregut, el mateix punt de partida, el mateix punt d'arribada, sense sorpreses. La monotonia d'un viatge massa fet, les anades i vingudes eternes.

*The routine of the daily train commute. The same memorized course, the same starting point, the same end, and never any surprises. The dreariness of an overdone journey of eternal roundtrips.*



# TÜRELEM

Hongria, 2007 - 35 mm - 13' - Ficció

**Direcció i guió:** Laszlo Nemes

**Fotografia:** Mátyás Erdély

**Intèrprets:** Virág Marjai, Attila Menszátor-Héresz, Éva Kelényi, Kálmán Kovács, Endre Ferenczy

**Producció:** András Muhi

**INFORG STÚDIÓ, DUNA WORKSHOP,**

**FILMTEAM**

dorotea.szorenyi@filmunio.hu

Una oficinista que segueix meticulosament la seva rutina. Totes les petites vibracions de la seva cara. I un home, que l'espera a l'altre costat de la finestra.

*An office clerk meticulously going through her routine. All the little vibrations of her face. And a man, waiting for her beyond the windows.*



# I AM BOB

Anglaterra, 2007 - Betacam Digital - 19' - Ficció

**Direcció:** Donald Rice

**Intèrprets:** Bob Geldof, David Bamber, Brian Conley, Claire Rushbrook and Maxine Peake

**Producció:** Clockwork Pictures  
teun@clockworkpictures.com

Bob Geldof, estrella del rock, activista, home d'acció, es troba enmig d'una convenció d'imitadors seus. Hi haurà algú que cregui que ell és l'autèntic?

*Bob Geldof, rockstar, campaigner, international man of action, gets accidentally stranded at a look-alike convention. Will anyone believe he is the real deal?*



# SPLINTER

Alemanya, 2008 - 35 mm - 16,25' - Animació

**Direcció i guió:** Wojtek Wawszczyk

**Fotografia:** Michal Popiel-Machnicki

**Música:** Stefan Ziethen

**Producció:** Georg Gruber

**GEORG GRUBER FILM**

georg.gruber@gmx.de

*Splinter narra la història d'amor agredolça entre un banc de fusta i una noia.*

*Splinter tells the bitter sweet love story between a wooden bench and a girl.*



## THE WEDNESDAYS

Irlanda, 2007 - Betacam digital - 13'35" - Ficció

**Direcció i guió:** Conor Ferguson

**Fotografia:** Cedric Culliton

**Música:** Adam Orpen Lynch

**Intèrprets:** Doreen Keogh, Tina Kellegher,  
Pat Laffan

**Producció:** Park Films

**ANNE MARIE NAUGHTON**

annemarie@parkfilms.ie

De vegades, quan som a la tardor dels nostres dies provem qualsevol cosa que ens faci somriure. Així doncs, en aquest relat divertit, trist (i, de vegades, oscil·lant) coneixerem dos pensionistes que aconseguiran revifar un amor del qual gairebé s'havien oblidat. Desgraciadament, la llei trucarà a la seva porta aviat.

*Sometimes, when you're in the autumn of your days, you'll try anything just to put a smile on your face again. And so in this funny, sad (and sometimes wobbly) tale we meet two pensioners who manage to re-ignite the love they'd almost forgotten about. Unfortunately, soon the law comes knocking at their door.*



## HEUREUX QUI COMME ÉDOUARD

França, 2007 - 35 mm - 21'10" - Ficció

**Direcció:** Vincent Burgevin, Franck Lebon

**Guió:** Jean Vocat, Franck Lebon, Boris Vigneron,  
Vincent Burgevin, Jerome Bruno

**Música:** Franck Lebon

**Intèrprets:** Boris Vigneron, Jerome Bruno,  
Jennifer Colin, Patrick De Valette,  
Patrick Vendeville

**Producció:** Philippe Braunstein

**AVALON FILMS**

contact@avalonfilms.fr

L'Edward és un jove ambiciós que acaba de graduar-se en empresarials. Una important empresa internacional, Creses Inc., el contracta i es converteix en el nou guru de les rendes i els beneficis i, també, en l'estrella d'un absurd espectacle comercial i musical...

*A young, ambitious and recently graduated business student, Edward, is hired by an important multinational company, Creses Inc. He becomes the new guru of profits and gains, and the star of an absurd commercial-musical show...*



## JOHN AND KAREN

Anglaterra, 2007 - Betacam SP - 3'30" - Animació

**Direcció i guió:** Matthew Walker

**Intèrprets:** James Bachman, Emma Cunniffe

**Producció:** Sarah Cox

**ARTHUR COX**

info@worldofarthurcox.co.uk

La pingüi Karen no està contenta de veure l'ós polar John a la seva porta. La baralla d'anit l'ha deixat de molt malhumor i en John ho té difícil. En John, però, ha tingut temps per pensar en una disculpa que creu que li farà passar el malhumor; només necessita una oportunitat per dir-la en veu alta.

*Karen the penguin is not pleased to see John the polar bear on her doorstep. Their argument last night has put her in a very bad mood and John is on egg shells. John has had time to think however and has put together an apology that he hopes will appease her bad temper; he just needs an opportunity to say it out loud with Karen in ear shot.*



## L'OFFRE ET LA DEMANDE

França, 2007 - 35 mm - 19'30" - Ficció

**Direcció i guió:** Frederic Farrucci

**Música:** Gregory Louis

**Intèrprets:** Bernard Alane, Cyprien Fouquet i Alain Blasquez

**Producció:** Pablo Mehler i Guillaume Benski

**DIVINE PRODUCTIONS**

festival@divineproductions.fr

En Jacques és contractat com a ajudant d'un examinador mèdic en un dipòsit de cadàvers. Quan el nombre de cadàvers baixa, l'acomiaten. Però arriba un període d'abundància, i sembla que en Jacques hi té alguna cosa a veure.

*Jacques is hired as an assistant to the medical examiner at a morgue. When there are not enough cadavers, he is let go. But soon after a business boom comes and Jacques seems to have something to do with the turn around.*



## UNE ROBE BLANCHE

Canadà, 2007 - 35 mm - 10' - Ficció

**Direcció :** Dominic Goyer

**Muntatge :** Michael Grou

**MELISSA PIETRACUPA**

melissapietracupa@gmail.com

Un home jove decideix visitar a la seva mare per presentar-li la seva esposa. Però en el món complex de les famílies sempre ens preguntem què passa?

*A young man visits his mother in order to introduce his wife to her. But in the troubled world of family, are we always what we claim to be?*

## A DOSE OF THE GUILTS

Irlanda, 2007 - Betacam digital - 8' - Ficció

**Direcció i guió:** Bryan Baker

**Intèrprets:** Bryan Baker, Ed Beausang, Aideen O'Donnell

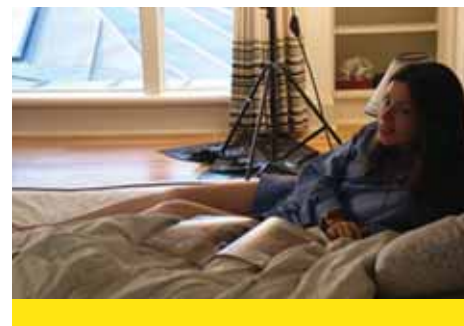
**Producció:** Park Films

**ANNE MARIE NAUGHTON**

annemarie@parkfilms.ie

A Dose of the Guilt explica la història d'una jove parella de l'alta societat.

*A Dose of the Guilt tells the story of a young married socialite.*





## EL ERRANTE

Espanya, 2007 - DVCAM - 7' - Experimental

**Direcció i guió:** David Yáñez

**Fotografia:** David Yáñez

**Música:** Mario Viñuela

**Intèrprets:** David Yáñez, Jose M<sup>a</sup> Yáñez

**Producció:** David Yáñez

**SOÑADORES**

contacto.davidyanez@gmail.com

La Tercera Guerra Mundial va durar només dues hores; en només dues hores la nostra vida es va convertir en un no-res. Quilòmetres i quilòmetres de no-res.

*The Third World War only lasted two hours. In those two hours our entire way of life became nothing. Kilometers and kilometers of nothing.*



## OMBRE

Suïssa, 2008 – 35 mm - 10' - Ficció

**Direcció:** Alberto Meroni

**Guió:** Aberto Meroni, Sara Beltrame

**Fotografia:** Michael Bonito

**Música:** Roberto Leuzinger

**Intèrprets:** Pietro Ghislandi, Gaia Fossani

**Producció:** Villi Hermann

**IMAGOFILM LUGANO**

alberto.meroni@gmail.com

En un futur proper, els somnis de la jove Gaia es fan miques per culpa de la gent perversa que viu a la ciutat. El seu avi intenta distreure-la fent que utilitzi la seva imaginació i li inventa un lloc fantàstic on amagar-se de la realitat. Una realitat en la qual les reserves d'oli estan gairebé exhaurides i on el plàstic s'ha tornat un material molt valuós.

*In the near future, young Gaia's dreams are shattered by the evil people who populate the city. Her grandfather tries to distract her by using her imagination. He creates for her, a fantastic place to hide from reality, a reality in which the oil reserves are almost finished and in which plastic has become a valuable material.*



## A-Z

Anglaterra, 2007 - Betacam SP - 3'20" - Animació

**Direcció i guió:** Sally Arthur

**Música:** Ollie Davis

**Producció:** Katie Daniels

**ARTHUR COX**

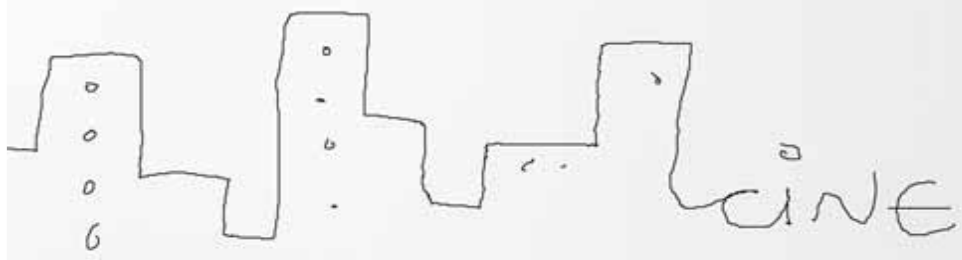
info@worldofarthurcox@co.uk

La Sra. P és la creadora del mapa A-Z de Londres –que s'ha convertit en una institució i en una part essencial per moure's per la capital, tant per als londinencs com per als turistes. La seva creativitat i determinació se celebren en aquest breu cop d'ull a l'enorme gesta que ha portat a terme.

*Mrs P is the creator of the A-Z map of London –which is now an institution and an essential part of navigating around the capital, for Londoners and tourists alike. Her creativity and determination are celebrated in this short glimpse of the huge feat she accomplished.*



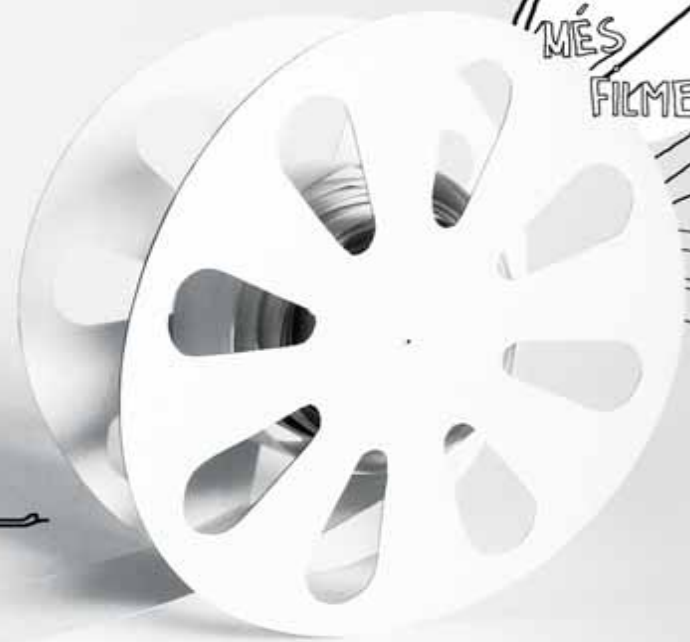




+CIN

MES  
FILMETS

MES  
CINEMA



NE



# **BADALONA EN CURT**

Diumenge, 16 de novembre - 17.00 hores - Teatre Zorrilla



## ALMA SUCIA

Badalona, 2008 - MiniDV - 18'50" - Ficció

**Direcció:** José Manuel Vara

**Guió:** José Manuel Vara i Sonia Monroy

**Fotografia:** José Manuel Vara

**Música:** Encefalísis, Asier, Nebur, L. J. Fernández

**Intèrprets:** Sonia Monroy, Francisco Molgosa, José Manuel Vara

**Producció:** José Manuel Vara

**NEURÓTIKA SUBFILMS**

varaneurotica@hotmail.com

Una dona s'endinsa en l'"infern" traumàtic de l'adolescència per donar sentit al caos en què està a punt d'entrar la seva vida adulta.

*A woman enters into the traumatic "hell" of adolescence to make sense out of the chaos that is about to enter into her adult life.*



## CREATV

Badalona, 2008 - MiniDV - 3' - Animació

**Direcció i guió:** Oscar González

**Animació:** Oscar González

**Música:** Camilo "Kapi" Sampayo

**Producció:** Oscar González

**HOVE**

info@hovestudio.com

En una casa qualsevol, un televisor atrapa la nostra llibertat i ens fa oblidar que fora del seu marc hi ha altres llibertats en què la nostra imaginació és capaç de transformar-se i ser lliure.

*A house anywhere, a television traps our freedoms and makes us forget that outside of its box there are other freedoms in which our imagination is able to transform itself and be free.*



## MATANDO A LENI RIEFENSTAHL

Badalona, 2007 - MiniDV - 14'40" - Ficció

**Direcció i guió:** Marco da Costa

**Fotografia:** Dolores Coronado

**Música:** Javier Pocovi

**Intèrprets:** Christoph Lermiaux, Joyce Muller

**MUYFRITZLAND PRODUCCIONES**

marcodacostal@hotmail.com

Una carta d'un camp de concentració i un nou relat canviaran la vida d'en Daniel, un escriptor espanyol d'origen alemany que s'enfronta novament als fantasmes de la seva història familiar.

*A letter from a concentration camp and a new story that changes Daniel's life, a Spanish writer of German descent, who once again has to face ghosts from his family's past.*



## AMOR ROBADO

Badalona, 2008 - MiniDV - 6'47" - Ficció

**Direcció, guió, fotografia i so:** Alumnes 3r i 4t d'ESO de l'IES Badalona 9 (curs 2007-2008)

**Intèrprets:** Alumnes 3r i 4t d'ESO de l'IES Badalona 9

**A BAO A QU – projecte Cinema en curs**  
cinemaencurs@cinemaencurs.org



## 4 SEMANAS

Badalona, 2008 - DVCAM - 15' - Ficció

**Direcció i guió:** Sergi Badalona

**Fotografia:** SAS

**Música:** Dorian Doyle

**Intèrprets:** Dorian Doyle, Sergi Badalona, Josep M<sup>a</sup> Blanco

**EL GRÁFICO PRODUCCIONES**

sergibadalona@yahoo.es

L'Adrián és un noi diferent. Sempre ha tingut un gran talent, però últimament no està passant una bona època: la Vanessa, la seva cosina, amb qui tenia una bonica història d'amor, l'ha abandonat. A més, l'han expulsat de l'escola de belles arts, (on estudia). Els seus pares decideixen posar-lo en mans d'un jove psicòleg perquè el pugui ajudar, però el tractament només durarà... quatre setmanes.

*Adrián is a boy apart. He has always been very talented, but lately he has been going through a rough time: his cousin Vanessa, who he has had a beautiful love story with, has just left him. On top of that, he has been expelled from the fine arts school where he is studying. His parents decided to put him in the hands of a young psychologist they think can help, but the treatment only lasts... four weeks.*



## TRAPERANGERS VERSUS GRIS

Badalona, 2007 - MiniDV - 10' - Ficció

**Direcció i guió:** Alberto Araujo, Saul Triebel

**Intèrprets:** Alberto Araujo, Saul Triebel, Bernardo Cánovas, Juan Cánovas, Gloria Cánovas

**PALMIRION PRODUCCIONES / KILLER VIDEO**

palmirion@gmail.com

Després de convertir-se en TrapeRangers, en Fulano i en Zutano hauran d'impedir que el TrapeRanger Gris, conegut com El Traïdor, s'emporti totes les PeraRangers...

*After becoming TrapeRangers, Fulano and Zutano need to stop the Grey TrapeRanger, known as the traitor, from getting all the PeraRangers...*



## ROJO CARMÍN

Badalona, 2008 - DVCAM - 10' - Ficció

**Direcció:** Núria Fañanás, Eric Nolis

**Guió:** Núria Fañanás

**Fotografia:** Sara Ortega

**Intèrprets:** Isidre Mestres, Judith

Temisstanjioglus, Marc Ortuño

**VIDEO-CAPTUS**

nuriafanyanas@hotmail.com

---

Explica la vida d'una parella en què ell és adicte a la TV.

*Tells the story of a couple; the man is a TV addict.*



## GAMNÍFIC

Badalona, 2008 - DVCAM - 15' - Documental

**Direcció:** Andreu Alier

**Guió:** Andreu Alier, Ferran Vinaixa

Fotografia: Ferran Vinaixa

**So:** Andreu Alier

**Producció:** Ferran Vinaixa  
vinaixa.ferran@gmail.com

---

El jugador/entrenador de l'equip de bàsquet en cadira de rodes del Joventut de Badalona explica la normalitat de la discapacitat en l'esport i la vida quotidiana.

*The player/coach of the Joventut de Badalona wheelchair basketball team explains the normality of the physically challenged in sports and daily life.*



## I NO TENIM PRESSA

Badalona, 2008 - DVD - 1'30" - Experimental

**Direcció, guió i realització:** Andreu Solà

aandreu23@gmail.com

---

Sobre imatges d'un curt de F. Truffaut, recollim el testimoni de la voràgine temporal de la societat actual.

*Over the images of a short film by F. Truffaut, we bring together testimonies from a shameful period in our modern society.*

# PER LA CONVIVÈNCIA

Dilluns, 17 de novembre – 19.00 hores - Teatre Zorrilla - Hall

## La mirada indiscreta

Sovint em pregunten, especialment nous catalans i noves catalanes, en quin moment una persona deixa de ser considerada immigrant. Pregunta difícil, sens dubte, a la qual, de moment, he trobat tres possibles respostes.

La primera ens la donava la Maria Aurèlia Capmany, parlant del punt de vista subjectiu de la persona immigrada amb una imatge molt literària: deia que una persona deixa de sentir-se immigrada en el moment que desfà aquella maleta que té sota el llit, des de fa anys, preparada per al retorn. Però arriba un dia en el qual pren consciència que no la farà servir mai més.

Una segona resposta és la que ens fem els que treballem en l'àmbit de la integració des de la igualtat d'oportunitats: pensem que una persona deixarà de ser considerada immigrada quan el seu origen no sigui motiu de cap discriminació ni tampoc de cap avantatge. Quan la igualtat d'oportunitats sigui efectiva o, almenys, tan efectiva o tan poc efectiva per a una persona nouvinguda com per al conjunt de la població.

La tercera resposta, però, és la definitiva. Una persona deixarà de ser immigrada quan deixi de ser mirada com a diferent, com a estranya, en definitiva com a persona immigrada. La mirada de l'altre és, doncs, el que ens fa sentir membres amb plenitud i igualtat, o no, d'una societat. I el cinema, el

filmet, és en essència una reflexió sobre la mirada de l'altre que ens pot ajudar a veure qui som, com som i quin tracte ens donem mútuament els que som diferents i vivim junts.

Amb la creació del premi "Per la convivència" dins el Festival de Filmets volem ajudar, modestament, a treballar sobre les mirades. Perquè les mirades dels altres no ens facin sentir desiguals. Perquè la mirada entre diferents ens pugui resultar una font d'aprenentatge i d'enriquiment. Quan aprenguem a mirar-nos així podrem aconseguir una mica més del bé més preuat que té una societat: la convivència.

**Oriol Amorós**

Secretari per a la Immigració

## *The indiscreet look*

*We often ask ourselves, especially those who have just arrived in Catalonia, at which point is a person no longer considered an immigrant. Without a doubt this is a difficult question, and to which we have three possible answers at the moment.*

*The first answer is given by Maria Aurèlia Capmany, coming from a subjective point of view of the immigrant with a very literary image: she said that a person stops feeling like an immigrant the moment that they unpack the suitcase they have kept under the bed for years, always ready for the*



*return trip. Eventually that day arrives when the person realizes that they will not be needing it anymore.*

*A second answer comes from those of us that work in the field of integration for equal opportunities: we believe that a person is not considered an immigrant when their place of birth no longer causes any discrimination nor provide any advantage. When equal opportunities are effective, or at least, as effective or ineffective for a new citizen as for the rest of the population.*

*The third answer, and definitive one. A person stops being an immigrant when they are no longer looked at as different, as strange, precisely, as someone from somewhere else. The looks that others give them is what makes them feel, or not, as full and equal members of the society. Cinema and short films are in essence a reflection on the looks from the other side, which can help them see who we are, how we are and how we generally treat those who are different and live together with us.*

*With the addition of the “For coexistence” prize at the Festival we want to help, however modestly, with the work being done on looks. Because the looks we receive from others can make us feel like we are inferiors. Because the looks shared between strangers can be a well of education and enrichment. When we learn to look at each other like that we will be able to reach a little bit of the good life that is so pursued in a society: coexistence.*

**Oriol Amorós**

Secretari per a la Immigració





# TALLER DE GUIONS

Del 17 al 20 de novembre - 10.00 hores - Teatre Zorrilla (aula)

## ***INTENSIVE AUDIOVISUAL SCRIPTWRITING WORKSHOP***

*17-20 November - 10 am - Teatre Zorrilla (Classroom)*

Durada: 4 sessions matinals de 2 hores i mitja

Dies 17, 18, 19 i 20 de novembre

Horari: de 10.00 a 12.30 hores

Loc: Teatre Zorrilla

*Duration: 4 two and a half hour morning sessions*

*Days: 17th, 18th, 19th and 20th November*

*Time: 10 am to 12:30 pm*

*Location: Teatre Zorrilla*

**Impartit per:** *Josep Maria Muñoz Rovira*

*("Humphrey"), periodista i guionista*

**Coordinació:** *Jordi Ibáñez*

**Taught by:** *Josep Maria Muñoz Rovira*

*("Humphrey"), journalist and scriptwriter*

**Coordinated by:** *Jordi Ibáñez*

Enguany, com a activitat paral·lela al festival, FILMETS proposa un taller adreçat tant a estudiants (a partir dels 15 anys) com a totes les persones interessades a familiaritzar-se amb les nocions bàsiques de creació de guions audiovisuals.

*This year, as a parallel activity to the festival, FILMETS offers a workshop directed at both students (15 years old and older) and the general public interested in familiarizing themselves with the basic ideas of writing an audiovisual script.*

### **Continguts:**

Introducció als codis específics del llenguatge audiovisual. Atenció preferencial al guió de ficció. Elements de progressió dramàtica. Recursos expressius. Economia expositiva. Relacions temps-espai. Ritmes interns. Caracterització de personatges. Dialoguisme. Fases creatives del guió. Plasmació formal. Tècniques i procediments redaccionals.

### **Contents:**

*Introduction to the specific codes of audiovisual language. Special attention given to the writing of fiction scripts. Elements of dramatic progression. Expressive tools. Expressive economy. Time-space relationships. Internal rhythms. Building characters. Dialogue. Creative phases of the script. Aspects of form. Writing techniques and procedures.*

### **Eines pedagògiques:**

Fitxes teòriques i pràctiques. Visionatges de fragments videogràfics il·lustratius.

### **Pedagogical tools:**

*Theoretical and practical worksheets. Watching fragments of video examples.*

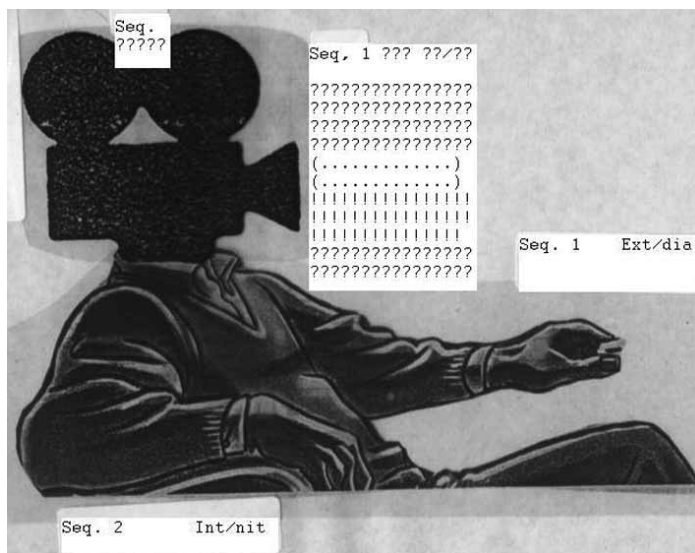
### **Objectiu comú:**

Concloure el guió d'un petit curtmetratge d'elaboració col·lectiva.

### **Group objective:**

*As a group create a script for a short film.*





SEQUÈNCIA 1                      Platja                      Ext/Dia  
 Finals de l'estiu. A mig mati. En "RICHAL" (50 anys, esquifit, barbut i grenyut, amb un xandall tronat) explora la sorra amb detector de metalls entre els escassos i indiferents banyistes. La MARTA (20 anys, restes rosses, indumentària "okupa") recull una bossa de plàstic les caquetes del seu gos ("LLAMP") i es troba un rellotge d'or. En "RICHAL" ho veu i se la mira ressentit.  
 MARTA:[Què li diu? Apa, guionistes, espavileu-vos, continueu!]

# TAULA RODONA

Divendres, 21 de novembre - 17.00 hores - Teatre Zorrilla – Hall

## ROUND TABLE

21st November – 5 pm – Teatre Zorrilla – Hall

Entrada gratuïta

Taula rodona en què es tractaran les possibilitats de distribució dels curtmetratges, principalment a Europa, (a càrrec de diversos professionals del sector).

Adreçada a totes aquelles persones relacionades amb el món del curtmetratge, escoles de cinema, distribuïdors, productors, compradors i aquelles persones interessades a conèixer les oportunitats de negoci a les televisions, internet, festivals i les noves tecnologies.

Ponents:

**Carme Puig**

Coordinadora del Departament  
Internacional de CATALAN FILMS

**Mara Sartore i Matteo Bartoli**

Codirectors de CIRCUITO OFF de Venècia

**Anouk Claeysens**

MARCHÉE DU COURT MÉTRAGE de  
Brussel·les

**Sergi Mesonero**

Codirector del Premi Internacional de  
Cinema Assaig de la UAB

**Diane Malherbe**

FESTIVAL INTERNACIONAL DU COURT  
MÉTRAGE DE CLERMONT-FERRAND

Moderador:

**Agustí Argelich**

FESTIVAL INTERNACIONAL DE FILMETS  
DE BADALONA

Free entrance

*A round table dealing with the possibilities of short film distribution, mainly in Europe, with participants from different professional fields.*

*Directed towards anyone involved in the world of short films, film schools, distributors, producers, buyers and those people who would like to learn about different business opportunities in television, internet, festivals and new technologies.*

Participants:

**Carme Puig**

Coordinadora del dept. internacional de  
CATALAN FILMS

**Mara Sartore i Matteo Bartoli**

Co-directors of CIRCUITO OFF from  
Venice

**Anouk Claeysens**

SHORT FILM MARKET from Brussels

**Sergi Mesonero**

Co-director of the Assaig International Film  
Award from UAB

**Diane Malherbe**

CLERMONT-FERRAND INTERNATIONAL  
SHORT FILM FESTIVAL

Moderator:

**Agustí Argelich**

FESTIVAL INTERNACIONAL DE FILMETS  
DE BADALONA





# SESSIÓ DE CINEMA HISTÒRIC DEL MUSEU DE BADALONA

Dijous, 20 de novembre - 18.30 hores - Teatre Zorrilla

## SESSION OF HISTORICAL CINEMA AT THE MUSEUM OF BADALONA

Thursday, 20<sup>TH</sup> de november - 6.30 pm - Teatre Zorrilla

La setena edició de Cinema Històric que el Museu de Badalona ofereix dins el Festival de Filmets està dedicada a un documental produït l'any 1968 que mostra el desenvolupament industrial de Badalona durant bona part del segle XX.

Es tracta d'una filmació que constava de dues pel·lícules, de les quals només s'ha pogut localitzar i recuperar la primera part, que es projectarà íntegrament. La presentació anirà a càrrec de Montserrat Carreras, cap de l'Arxiu Històric de la Ciutat (Museu de Badalona).

### Badalona 68

**Any:** 1968

**Realització:** Llorenç Soler i Salvador Bel Caralt

**Producció de Teleobjetivo Films**

**Produïda per:** Juan Laborda Deza

**Director general de producció:**

Juan Rebollo López

**Cap de producció:** Josep M. Suriol

**Muntador:** Joan Aguilar

**Narrador:** Félix Benito

**Ajudant càmera:** Francisco Raja

**Ajudant il·luminació:** Silveri Caballero

**Format original:** 16 mm

**Durada:** 47' [format DVD]

**Sonora**

**Color**

*The sixth edition of Historical Cinema at the Museum of Badalona, as part of the Short Film Festival, is dedicated to a documentary made in 1968 on the industrial development of Badalona during a good part of the 20th century.*

*It was a film project consisting of two films, of which only the first part has been found and will be shown in its entirety. A presentation will be given by Montserrat Carreras, head of the City's historic achieves (Museum of Badalona).*

### Badalona 68

**Year:** 1968

**Directors:** Llorenç Soler and Salvador Bel Caralt

**Production by Teleobjetivo Films**

**Produced by:** Juan Laborda Deza

**General director of production:**

Juan Rebollo López

**Head of production:** Josep M. Suriol

**Editor:** Joan Aguilar

**Narrator:** Félix Benito

**Camera assistant:** Francisco Raja

**Lighting:** Silveri Caballero

**Original Format:** 16 mm

**Duration:** 47' [format DVD]

**Sound**

**Color**



# FILMETS A LA FNAC

## **CURTSS CATALANS**

Dimecres, 19 de novembre – 18.00 hores  
FNAC DIAGONAL MAR

---

Projecció d'una selecció de curtsmetratges catalans de la Secció Oficial del Festival. Presentació a càrrec dels directors.

## **SECCIÓ OFICIAL – Infantil**

Dissabte, 22 de novembre – 19.00 hores  
FNAC DIAGONAL MAR

---

Projecció dels curtsmetratges d'animació de la sessió infantil del Festival.

## **ELS MILLORS FILMETS**

Dissabte, 6 de desembre – 19.00 hores  
FNAC DIAGONAL MAR

---

Projecció d'una selecció dels curtsmetratges guanyadors de la Venus de Badalona (2001-2008).

## **CATALAN SHORT FILMS**

Wednesday, 19th November – 6 pm  
FNAC DIAGONAL MAR

---

*A showing of a collection of Catalan short films from the Festival's Official Selection. Presentation of directors.*

## **OFFICIAL SELECTION – Children**

Saturday, 22nd November – 7 pm  
FNAC DIAGONAL MAR

---

*Showing of animated short films in a children's session of the Festival.*

## **THE BEST SHORT FILMS**

Saturday, 6th December – 7 pm  
FNAC DIAGONAL MAR

---

*Showing of the short films that have won the Venus de Badalona (2001-2008).*





## II MOSTRA DE FESTIVALS DE CINEMA

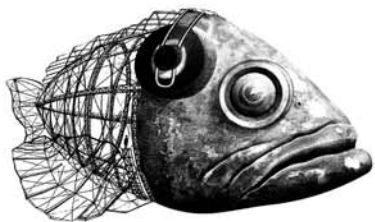
Divendres, 21 de novembre - 23.00 hores - Teatre Zorrilla

## II SHOWING OF FILMS FROM SPANISH FESTIVALS

Friday, 21st November - 11.00 pm - Teatre Zorrilla

Per segona vegada, el Festival Internacional de Filmets de Badalona acull els curtmetratges guanyadors d'alguns dels principals festivals de cinema de l'Estat.

*For the second time, the Badalona International Short Film Festival brings together award winning short films from some of the main film festivals in Spain.*



**CONTRAPLANO**  
FESTIVAL DE CORTOMETRAJES  
SEGOVIA





# DEL 14 AL 22 DE NOVENBRE

Teatre Zorrilla

“El cinema, si és bo, ens regala petits fragments de vida que mai oblidaràs”

*Federico Fellini*

-  **INAUGURACIÓ . CLOENDA**
-  **SECCIÓ OFICIAL**
-  **FILMETS ES MOU**
-  **TALLER DE GUIONS**
-  **BADALONA EN CURT**
-  **TAULA RODONA**
-  **II MOSTRA DE FESTIVALS**
-  **FNAC**
-  **CINEMA HISTÒRIC**

#### FILMETS ES MOU

CC LA SALUT del 3 al 7 de novembre, sessió contínua  
CC LA COLINA el dimarts 4 novembre, 19.00 hores  
CC TORRE MENA el divendres 7 de novembre, 19.00 hores

divendres 14

dissabte 15

diumenge 16

dilluns 17

<p>22.00 Teatre Zorrilla</p> <p><b>SESSIÓ INAUGURAL</b></p> <p>* Entrada amb invitació</p>	<p>10.00 Teatre Zorrilla</p> <p><b>SECCIÓ OFICIAL 1</b></p>	<p>12.00 Teatre Zorrilla</p> <p><b>SECCIÓ OFICIAL 5</b></p> <p>Infantil</p>	<p>10.00 Teatre Zorrilla</p> <p><b>SECCIÓ OFICIAL 7</b></p> <p>Filmets Jove</p>
	<p>18.00 Teatre Zorrilla</p> <p><b>SECCIÓ OFICIAL 2</b></p>	<p>17.00 Teatre Zorrilla</p> <p><b>BADALONA EN CURT</b></p>	<p>10.00 Teatre Zorrilla (aula)</p> <p><b>I TALLER DE GUIONS CINEMATogrÀFICS</b></p>
	<p>20.00 Teatre Zorrilla</p> <p><b>SECCIÓ OFICIAL 3</b></p> <p>Manifest</p>	<p>19.30 Teatre Zorrilla</p> <p><b>SECCIÓ OFICIAL 6</b></p> <p>Cinema, música i gastronomia: POLÒNIA</p>	<p>16.30 Teatre Zorrilla</p> <p><b>SECCIÓ OFICIAL 8</b></p>
	<p>00.00 Teatre Zorrilla</p> <p><b>SECCIÓ OFICIAL 4</b></p> <p>Golfa</p>		<p>19.00 Teatre Zorrilla</p> <p><b>SECCIÓ OFICIAL 9</b></p> <p>Per la convivència</p>
			<p>20.30 Teatre Zorrilla</p> <p><b>SECCIÓ OFICIAL 10</b></p>

dimarts 18

dimecres 19

dijous 20

divendres 21

dissabte 22

<p>10.00 Teatre Zorrilla</p> <p><b>SECCIÓ OFICIAL 11</b></p> <p>Filmets Jove</p>	<p>10.00 Teatre Zorrilla</p> <p><b>SECCIÓ OFICIAL 15</b></p> <p>Filmets Jove</p>			<p>19.00 Fnac Diagonal Mar</p> <p><b>SECCIÓ OFICIAL 4</b></p> <p>Infantil (repetició)</p>
<p>10.00 Teatre Zorrilla (aula)</p> <p><b>I TALLER DE GUIONS CINEMATogrÀFICS</b></p>	<p>10.00 Teatre Zorrilla (aula)</p> <p><b>I TALLER DE GUIONS CINEMATogrÀFICS</b></p>	<p>10.00 Teatre Zorrilla (aula)</p> <p><b>I TALLER DE GUIONS CINEMATogrÀFICS</b></p>	<p>17.00 Teatre Zorrilla (hall)</p> <p><b>TAULA RODONA</b></p> <p>El curmetratge i la distribució a Europa</p>	
<p>17.00 Teatre Zorrilla</p> <p><b>SECCIÓ OFICIAL 12</b></p>	<p>17.00 Teatre Zorrilla</p> <p><b>SECCIÓ OFICIAL 16</b></p>	<p>16.30 Teatre Zorrilla</p> <p><b>SECCIÓ OFICIAL 18</b></p>	<p>19.00 Teatre Zorrilla</p> <p><b>SECCIÓ OFICIAL 20</b></p>	<p>20.00 Teatre Zorrilla</p> <p><b>CLOENDA</b></p> <p>NIT DE LES VENUS</p> <p>* Entrada amb invitació</p>
<p>18.30 Teatre Zorrilla</p> <p><b>SECCIÓ OFICIAL 13</b></p> <p>¡Argentina Vive! Malgrat tot</p>	<p>18.00 Fnac Diagonal Mar</p> <p><b>CURTSS CATALANS</b></p>	<p>18.30 Teatre Zorrilla</p> <p><b>CINEMA HISTÒRIC</b></p>	<p>23.00 Teatre Zorrilla</p> <p><b>II MOSTRA DE FESTIVALS DE CINEMA</b></p>	
<p>19.30 Teatre Zorrilla</p> <p><b>SECCIÓ OFICIAL 14</b></p>	<p>19.00 Teatre Zorrilla</p> <p><b>SECCIÓ OFICIAL 17</b></p>	<p>19.30 Teatre Zorrilla</p> <p><b>SECCIÓ OFICIAL 19</b></p>		

Edita: Badalona Comunicació SA  
Imprès: Gráficas Rotativas S.A.

Disseny i maquetació: Òscar González (Hove Studio)

Ho patrocina:



Generalitat de Catalunya  
**Institut Català  
de les Indústries Culturals**



Generalitat de Catalunya  
**Secretaria de Política Lingüística**



Generalitat de Catalunya  
**Departament d'Acció Social i Ciutadania  
Secretaria per a la immigració**



**Diputació  
Barcelona**  
xarxa de municipis



Mercedes-Benz  
**Motor Klasse**  
Concesionario Oficial Mercedes-Benz



**Ajuntament de Badalona**